叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . -
VOL . 159
卷 . -

第159卷

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 27 , 1920 .
十月 - , - .

1920年10月27日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz]['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ə; eɪ][koʊl][straɪk][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wen]
Some idea of the evils consequent on a coal strike can be obtained when
一些 主意 的 这 罪恶 后果 在 一个 煤炭 罢工 能 是 获得 什么时候
[wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
we hear there was talk of a football match in the North having to be
我们 听到 那里 曾是 讲话 的 一个 足球 匹配 在 这 北 拥有 到 是
['kænsəld] .
cancelled .
取消 .

当我们听说北方的一场足球比赛可能不得不取消时，就能对煤炭罢工造成的危害有所了解了。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][moʊst] [ʌn'lʌki] .
Mr . Lloyd George is certainly most unlucky .
先生 . 劳埃德 乔治 是 当然 最多 倒霉 .

劳合·乔治先生真是非常不幸。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [straɪk] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .
As a result of the coal strike the New World has again been postponed .
作为 一个 结果 的 这 煤炭 罢工 这 新的 世界 有 再次 到过 推迟 .

由于煤炭罢工，新世界电影节再次延期。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [sə'plaɪ]

We	are	assured	that	everything	has	been	done	to	safeguard	our	food	supply	.
我们	是	保证	那	一切	有	到过	完毕	到	保障	我们的	食物	供应	.

我们确信已采取一切措施保障食品供应。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn]['groʊsər] [hu:] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [freʃ] [egz] [tu:; tə][læst]

We	ourselves	have	heard	of	one	grocer	who	has	sufficient	fresh	eggs	to	last
我们	我们自己	有	听到	的	一	杂货商	WHO	有	充足的	新鲜的	鸡蛋	到	最后的

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

him	for	many	months	.
他	为了	许多	几个月	.

我们自己也听说过一位杂货商，他囤积了足够多的新鲜鸡蛋，可以吃好几个月。

" [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ['maɪnərz] [left] [baɪ] [treɪn] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['si:saɪd] , "

"	Large	numbers	of	South	Wales	miners	left	by	train	yesterday	for	the	seaside	,	"
"	大的	数字	的	南	威尔士	矿工	左边	经过	火车	昨天	为了	这	海滨	,	"

[sez] [lɔɪdz] [nu:z] .

says	Lloyd's	News	.
说道	劳埃德保险公司	消息	.

《劳埃德新闻》报道："昨天，大批南威尔士矿工乘火车前往海边。"

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['deɪtəm] [laɪn] .

Unfortunately	they	did	not	travel	by	the	Datum	Line	.
很遗憾	他们	做过	不是	旅行	经过	这	基准	线	.

可惜的是，他们并没有沿着基准线旅行。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [haʊs] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnəmə] ['θi:ətər] .

The	Opera	House	at	Covent	Garden	is	to	be	used	as	a	cinema	theatre	.
这	歌剧	房子	在	科文特	花园	是	到	是	用过的	作为	一个	电影	剧院	.

科文特花园歌剧院将改建为电影院。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'meɪnz] [fɜ:rm] .

Meanwhile	the	House	of	Commons	remains	firm	.
同时	这	房子	的	公共领域	遗迹	公司	.

与此同时，下议院立场依然坚定。

[ðə; ðɪ] ['deɪli] [meɪl] [praɪz] [hæt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

The	Daily	Mail	Prize	Hat	has	now	been	chosen	,
这	日常的	邮件	奖	帽子	有	现在	到过	选定	,

《每日邮报》奖品帽已经选出。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd]

though	it	is	not	yet	definitely	decided	whether	the	wearing	of	it	will	be	made
尽管	它	是	不是	然而	确实	决定	无论	这	穿着	的	它	将要	是	制成

[kəm'pʌlsəri] .

compulsory	.
强制性的	.

虽然目前尚未最终决定是否强制佩戴。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl] [wɪl] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ɪg'zempʃn] .

If	it	is	,	we	understand	that	Mr	.	Winston	Churchill	will	apply	for	exemption	.
如果	它	是	,	我们	理解	那	先生	.	温斯顿	丘吉尔	将要	申请	为了	豁免	.

如果情况属实，据我们了解，温斯顿·丘吉尔先生将申请豁免。

[θiːvz] [hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [bˈleɪnə] [ˌfɛstɪ'nioʊg][ænd; ənd]['stoʊlən]
Thieves **have** **broken** **into** **the** **railway** **station** **at** **Blaenau** **Festiniog** **and** **stolen**
窃贼 有 破碎的 进入 这 铁路 车站 在 布莱瑙 费斯蒂尼奥格 和 被盗
[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
a **quantity** **of** **chocolate** **.**
一个 数量 的 巧克力 .

窃贼闯入布莱瑙费斯蒂尼奥格火车站，偷走了一批巧克力。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Apparently **with** **the** **idea** **of** **confusing** **the** **police** **,** **they** **left** **the** **name** **of** **the**
显然 和 这 主意 的 令人困惑 这 警察 , 他们 左边 这 姓名 的 这
['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
station **behind** **them** **.**
车站 在后面 他们 .

显然，他们是为了迷惑警察，故意把车站的名字留在了原地。

['twenti] - [wʌn]['pɜ˞ːsənz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Twenty **-** **one** **persons** **have** **been** **injured** **as** **the** **result** **of** **the** **explosion** **of** **a**
二十 - 一 人 有 到过 受伤 作为 这 结果 的 这 爆炸 的 一个
[bɑːm] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][brə'zɪl] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] .
bomb **in** **a** **first** **-** **class** **carriage** **on** **the** **Brazil** **Central** **Railway** **.**
炸弹 在 一个 第一的 - 班级 运输 在 这 巴西 中央 铁路 .

巴西中央铁路一节头等车厢发生炸弹爆炸，造成21人受伤。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] ,
The **culprit** **,** **we** **understand** **,** **has** **written** **to** **the** **company** **expressing** **regret** **,**
这 罪魁祸首 , 我们 理解 , 有 书面 到 这 公司 表达 后悔 ,

据我们了解，肇事者已致函公司表示悔意。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [siːt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .
but **pointing** **out** **that** **no** **seat** **was** **available** **in** **a** **third** **-** **class** **carriage** **.**
但 指向 出去 那 不 座位 曾是 可用的 在 一个 第三 - 班级 运输 .

但指出三等车厢没有空位。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [kʊk] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
A **ship's** **cook** **has** **been** **fined** **twenty** **shillings** **for** **refusing** **to** **join** **his** **ship** **,**
一个 船的 厨师 有 到过 罚款 二十 先令 为了 拒绝 到 加入 他的 船 ,

一名船上的厨师因拒绝上船而被罚款二十先令。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ræt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
his **excuse** **being** **that** **he** **had** **seen** **a** **rat** **as** **big** **as** **a** **cat** **in** **the** **cabin**
他的 原谅 存在 那 他 有 已见 一个 鼠 作为 大的 作为 一个 猫 在 这 舱
.
:
.

他的解释是，他在小屋里看到了一只像猫一样大的老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [siː] [ræts]
It **was** **pointed** **out** **to** **him** **that** **only** **ship's** **officers** **are** **entitled** **to** **see** **rats**
它 曾是 尖 出去 到 他 那 仅有的 船的 警官 是 标题 到 看 老鼠
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
in **the** **cabin** **.**
在 这 舱 .

有人指出，只有船上的高级船员才有权在船舱里看到老鼠。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [wɪnd] ['paʊər] .
A **company** **has** **been** **formed** **at** **Stockholm** **for** **storing** **wind** **power** **.**
一个 公司 有 到过 形成 在 斯德哥尔摩 为了 存储 风 力量 .

斯德哥尔摩成立了一家公司，专门用于储存风能。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʌf] ['peɪstri] [ðæt]

There	should	be	a	great	demand	for	the	insides	of	some	puff	pastry	that
那里	应该	是	一个	伟大的	要求	为了	这	内部	的	一些	噗	糕点	那

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

we	know	of	.
我们	知道	的	.

据我们所知，某些酥皮点心的馅料应该会有很大的需求。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

An	American	has	invented	an	aeroplane	capable	of	remaining	in	the	air
一个	美国人	有	发明	一个	飞机	有能力的	的	其余的	在	这	空气

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

for	hours	and	hours	.
为了	小时	和	小时	.

一位美国人发明了一种能够在空中停留数小时的飞机。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['aɪrɪʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

This	is	nothing	to	Mr	.	Asquith's	Irish	solution	,
这	是	没有什么	到	先生	.	阿斯奎斯的	爱尔兰	解决方案	,

这与阿斯奎斯先生的爱尔兰式解决方案相比，简直不值一提。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

which	is	guaranteed	to	remain	in	the	air	for	years	and	years	.
哪个	是	保证	到	保持	在	这	空气	为了	年	和	年	.

它能保证在空气中停留很多年。

['braɪdz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɛrɪsɪz] ['liliz] , [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk]

Brides	are	getting	rather	tired	of	Harris's	lilies	,	says	a	writer	in	The	Daily	Graphic
新娘	是	获得	相当	疲劳的	的	哈里斯的	百合花	,	说道	一个	作家	在	这	日常的	形象的

.

:

.

《每日画报》的一位作者说，新娘们似乎对哈里斯百合感到有些厌倦了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['braɪdz][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [bɔ:rd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wer] [ðə; ði]

It	is	only	natural	that	brides	should	become	rather	bored	if	they	always	wear	the
它	是	仅有的	自然的	那	新娘	应该	变得	相当	无聊的	如果	他们	总是	穿	这

[seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] ['mærid] .

same	sort	of	flowers	every	time	they're	married	.
相同的	种类	的	花朵	每一个	时间	它们是	已婚	.

新娘每次结婚都佩戴同一种花，难免会感到厌倦。

['mɪstər] . [i:] . [væn]['ɪndʒən] , [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['mɜ:rtʃənt] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mr	.	E	.	Van	Ingen	,	a	New	York	merchant	now	in	London	,
先生	.	E	.	范	英根	,	一个	新的	约克	商人	现在	在	伦敦	,

E·范·英根先生，一位现居伦敦的纽约商人，

[boʊsts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [taɪmz] .

boasts	that	he	has	crossed	the	Atlantic	one	hundred	and	sixty	-	eight	times	.
吹嘘	那	他	有	交叉	这	大西洋	一	百	和	六十	-	八	时代	.

他吹嘘自己已经横渡大西洋一百六十八次。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔ:z] ,

It	may	be	against	the	Prohibition	laws	,
它	可能	是	反对	这	禁酒令	法律	,

这可能违反了禁酒令。

[bʌt; bət][wi:; wi]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [ɪf] [hi:; hi][kept][ə; eɪ][fju:] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf]

but	we	fancy	it	would	be	cheaper	if	he	kept	a	few	bottles	of	the	stuff
但	我们	想要	它	会	是	更便宜	如果	他	保留	一个	很少	瓶子	的	这	东西

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

但我们认为，如果他在纽约备上几瓶这种酒，价格会更便宜。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][əd'vaiziz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ju:z][draɪd][mɪlk][ɑ:n] [helθ] [graʊndz] .

A	medical	man	advises	people	to	use	dried	milk	on	health	grounds	.
一个	医疗的	男人	建议	人们	到	使用	干燥	牛奶	在	健康	理由	.

一位医生出于健康考虑建议人们食用奶粉。

[wi:; wi][hæv; həv][felt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd]

We	have	felt	for	some	time	that	what	was	wanted	was	a	really	good
我们	有	毛毡	为了	一些	时间	那	什么	曾是	通缉	曾是	一个	真的	好的

['wɔ:tərpru:f] [mɪlk] .

waterproof	milk	.
防水的	牛奶	.

我们一直觉得，人们需要的是一款真正防水性能好的牛奶。

['mɪstər] . [i:] . [ə; eɪ] . [daʊs] [hæz; həz][spent] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

Mr	.	E	.	A	.	Douse	has	spent	forty	-	two	years	in	a	Cheshire	post	-	office	.
先生	.	E	.	一个	.	浇水	有	花费	四十	-	二	年	在	一个	柴郡	邮政	-	办公室	.

EA Douse 先生在柴郡的一家邮局工作了四十二年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm]

It	is	only	fair	to	say	that	the	young	lady	behind	the	counter	didn't	notice	him
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	没有	注意	他

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

standing	there	all	that	time	.
常设	那里	全部	那	时间	.

公平地说，柜台后面的那位年轻女士并没有注意到他一直站在那里。

[ə; eɪ] ['hɑ:tfədʃə] ['fɑ:rmər] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

A	Hertfordshire	farmer	,	says	The	Daily	Mail	,
一个	赫特福德郡	农民	,	说道	这	日常的	邮件	,

据《每日邮报》报道，一位赫特福德郡的农民说：

[hæz; həz] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [ɪn][wʌn] [ɪr] .

has	counted	one	hundred	and	twenty	-	three	grains	of	wheat	in	one	ear	.
有	计数	一	百	和	二十	-	三	谷物	的	小麦	在	一	耳朵	.

数了一下，一穗麦子里有123粒麦粒。

['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Our	contemporary	has	not	yet	decided	what	can	be	done	about	it	.
我们的	当代的	有	不是	然而	决定	什么	能	是	完毕	关于	它	.

我们这个时代的人们还没有决定该如何应对这个问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mæri] ? " [æsks] [mɪs] ['^\\:ti] ['wɛn'twɝ:θ] -

"	What	is	the	right	age	for	a	man	to	marry	?	"	asks	Miss	Gertie	Wentworth	-
"	什么	是	这	正确的	年龄	为了	一个	男人	到	结婚	?	"	问	错过	格蒂	温特沃斯	-

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

"男人结婚的合适年龄是多少？"格蒂·温特沃斯-詹姆斯小姐问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [nɑ:t] [jet] .

The	answer	is	,	Not	yet	.
这	回答	是	,	不是	然而	.

答案是：还没有。

[waɪl] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['maɪnərz][æn; ən][ɪk'striːmɪst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ]

While	addressing	a	meeting	of	miners	an	extremist	declared	that	the	idle	rich
尽管	解决	一个	会议	的	矿工	一个	极端分子	声明	那	这	闲置的	富有的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] ['trʌblz] .

were	the	cause	of	all	industrial	troubles	.
是	这	原因	的	全部	工业的	麻烦	.

在一次矿工集会上，一名极端分子宣称，游手好闲的富人是所有工业问题的根源。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid]

It	has	since	been	reported	that	several	of	the	audience	immediately	proceeded
它	有	自从	到过	据报道	那	一些	的	这	观众	立即地	继续

[hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .

home	and	told	themselves	off	in	front	of	a	mirror	.
家	和	讲述	他们自己	离开	在	正面	的	一个	镜子	.

据报道，一些观众随即回家，对着镜子自责不已。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['aɪərlənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər]

We	understand	that	the	miners	greatly	desire	that	Ireland	will	remain	quiet	for
我们	理解	那	这	矿工	非常	欲望	那	爱尔兰	将要	保持	安静的	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,

a	short	period	,
一个	短的	时期	,

我们理解矿工们非常希望爱尔兰能在短时间内保持平静。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'stræktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːz] .

and	thus	refrain	from	distracting	public	attention	from	their	cause	.
和	因此	避免	从	分散注意力	民众	注意力	从	他们的	原因	.

因此，避免分散公众对其事业的注意力。

" [lɔːrd] ['nɔːθklif] , " [sez] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

"	Lord	Northcliffe	,	"	says	The	New	York	World	,	"	is	always	in	advance	of	public	opinion
"	主	诺斯克利夫	,	"	说道	这	新的	约克	世界	,	"	是	总是	在	进步	的	民众	观点

.

:

·

《纽约世界报》称："诺斯克利夫勋爵总是走在公众舆论的前面。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	This	is	a	fitting	rejoinder	to	those	who	tell	us	that	he	is	always	behind	The
"	这	是	一个	配件	回复	到	那些	WHO	告诉	我们	那	他	是	总是	在后面	这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

"对于那些说他总是落后于《泰晤士报》的人来说，这是恰当的反驳。"

[wiː; wi] [kʌl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['senətər] ['hɑːrdɪŋ] :

We	cull	the	following	from	a	speech	of	Senator	Harding	:
我们	淘汰	这	下列的	从	一个	演讲	的	参议员	哈丁	:

以下内容摘自哈丁参议员的演讲：

" [æz; əz][aɪ] [noʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [plaʊ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

"	As	I	note	the	cornfields	I	am	reminded	that	we	still	plough	the	land	and
"	作为	我	笔记	这	玉米地	我	是	提醒	那	我们	仍然	犁	这	土地	和

[plænt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] [krɑːps] .

plant	and	cultivate	the	fields	in	order	to	grow	crops	.
植物	和	培育	这	字段	在	命令	到	生长	农作物	.

"当我看到玉米地时，我想起了我们仍然耕种土地、播种和耕作田地来种植庄稼。"

" [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['senətər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ['drɔːɪŋ] ['deɪli] ['nɪrər] ,

"	We	would	remind	the	Senator	that	,	with	the	Elections	drawing	daily	nearer	,
"	我们	会	提醒	这	参议员	那	,	和	这	选举	绘画	日常的	更近	,

"我们想提醒这位参议员，随着选举日益临近，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['steɪtmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]

the	habit	of	making	such	sweeping	and	unguarded	statements	as	the	above	is
这	习惯	的	制作	这样的	扫荡	和	无人看守	声明	作为	这	多于	是

[ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] .

extremely	dangerous	.
极其	危险的	.

经常发表上述这种一概而论、不加防范的言论是极其危险的。

[wi:; wi][əd'vaɪz][ɔ:l] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [pər'tɪkjələr] ['nu:zpeɪpər] ,

We	advise	all	readers	to	stick	to	their	own	particular	newspaper	,
我们	建议	全部	读者	到	戳	到	他们的	自己的	特别的	报纸	,

我们建议所有读者坚持阅读自己喜欢的报纸。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði] " [net] ['seɪlz] " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kerfəli]

as	a	sudden	change	might	upset	the	"	net	sales	"	which	are	being	so	carefully
作为	一个	突然	改变	可能	沮丧的	这	"	网	销售量	"	哪个	是	存在	所以	小心

[kəm'paɪld][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

compiled	at	the	present	moment	.
编译	在	这	展示	片刻	.

因为突然的变化可能会扰乱目前正在精心编制的"净销售额"。

[ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [sɔ:ŋ] - ['raɪtər] , [sez] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] , [mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ][sæd]

The	up	-	to	-	date	song	-	writer	,	says	a	musical	journal	,	must	strike	a	sad
这	向上	-	到	-	日期	歌曲	-	作家	,	说道	一个	音乐	杂志	,	必须	罢工	一个	伤心

[ænd; ənd]['soʊlf(ə)l][noʊt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

and	soulful	note	this	season	.
和	深情的	笔记	这	季节	.

一家音乐杂志称，与时俱进的歌曲创作人必须在这个季节谱写出悲伤而深情的旋律。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['skɑ:tsmənz] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:rkskru:] .

We	are	already	engaged	in	writing	"	The	Scotsman's	Farewell	to	his	Corkscrew	.
我们	是	已经	已订婚的	在	写作	"	这	苏格兰人的	告别	到	他的	开瓶器	.

我们已经开始撰写《苏格兰人向他的开瓶器告别》。

" [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][ri'vaivd] [ðɪs]

"	A	theatrical	writer	informs	us	that	The	Laughing	Husband	will	be	revived	this
"	一个	戏剧	作家	通知	我们	那	这	笑	丈夫	将要	是	复活	这

[jɪr] .

year	.
年	.

一位戏剧作家告诉我们，《笑面丈夫》将于今年复排上演。

[nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sʌbɜ:rb] , [ən'les] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [drɑ:ps] [kən'sɪdərəbli] .

Not	in	our	suburb	,	unless	the	cost	of	living	drops	considerably	.
不是	在	我们的	市郊	,	除非	这	成本	的	活的	滴	相当	.

在我们郊区，除非生活成本大幅下降，否则不会发生这种情况。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

" ['grænmɑ:] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [twelv] [taɪmz] .

"	Grandma	,	I	know	my	twelve	times	.
"	奶奶	,	我	知道	我的	十二	时代	.

"奶奶，我知道我的十二次。"

" ['grænmɑ:] .

"	Grandma	.
"	奶奶	.

"奶奶。

" [duː][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Do you , dear ?
" 做 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意吗？”

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [twelv] [taɪmz] [ˌθɜːr'tiːn] ?
Well , what are twelve times thirteen ?
出色地 , 什么 是 十二 时代 十三 ?

那么，十二乘以十三等于多少?

" ['beti] .
" Betty .
" 贝蒂 .

贝蒂。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['grænmɑː] .
" Don't be silly , Grandma .
" 不 是 愚蠢的 , 奶奶 .

“别傻了，奶奶。”

[ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
There isn't such a thing . "
那里 不是 这样的 一个 事物 . "

根本没有这种东西。

" [ðə; ði]['mɑːdərn]['haɪdrə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [əd'vɜːrs] ['fæktərz] , [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət] [liːst]
" The modern Hydra , embracing innumerable adverse factors , would appear at least
" 这 现代的 九头蛇 , 拥抱 无数 不利 因素 , 会 出现 在 至少
[æz; əz] ['meni] ['hedɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
as many headed as the ancient ,
作为 许多 标题 作为 这 古老的 ,

“现代九头蛇，由于受到无数不利因素的影响，看起来至少和古代的九头蛇一样多头。”

[fɔːr; fər][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ʌp] [kʌmz] [ə'nʌðər] [tuː; tə]
for as fast as one is more or less effectively decapitated up comes another to
为了 作为 快速地 作为 一 是 更多的 或者较少的 有效地 被斩首 向上 来 其他 到
[ˌʌp'set][ðə; ði] ['æplkɑːrt] .
upset the applecart .
沮丧的 这 苹果车 .

一个人刚被有效地斩首，另一个人就立刻冒出来，搅乱了局面。

" [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpər] .
" Financial Paper .
" 金融的 纸 .

“金融论文。

['klæsɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Classical students will , of course ,
古典 学生 将要 , 的 课程 ,

当然，古典学专业的学生会……

[rɪ'membər] [haʊ] ['klevərli] ['həːkjuliːz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrə][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
remember how cleverly Hercules made use of this habit of the Hydra to secure
记住 如何 巧妙地 赫拉克勒斯 制成 使用 的 这 习惯 的 这 九头蛇 到 安全的
[ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
the apples of the Hesperides .
这 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 .

还记得赫拉克勒斯是如何巧妙地利用九头蛇的这个习性夺取赫斯珀里得斯金苹果的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['glædieɪtər] ;
THE DINING GLADIATOR ;
这 用餐 角斗士 ;

餐饮角斗士;

[ɔ:r] , [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] ([ænd; ənd][fɔ:rk]) .
or , War to the Knife (and Fork) .
或者， 战争 到 这 刀 (和 叉) .

或者，战争走向刀锋（和叉子）。

(['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['daɪəri] .)
(Being further Extracts from a certain Diary .)
(存在 更远 提取物 从 一个 肯定 日记 .)

（摘自某日记）

[i:] .
II .
二 .

二、

[roʊt] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['betər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , [ɑ:n][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
Wrote an even better article than ever , on indigestion as a determining
写道 一个 甚至 更好的 文章 比 曾经 , 在 消化不良 作为 一个 确定
['fæktər][ɪn]['næʃ(ə)nəl]['mɔ:rəl] .
factor in national moral .
因素 在 国家的 道德 .

写了一篇比以往任何文章都更好的文章，主题是消化不良作为决定国家道德水平的一个因素。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [θɪŋk] ['ku:lli] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
Pointed out how important it is , if we are to think coolly , that we should
尖 出去 如何 重要的 它 是 , 如果 我们 是 到 思考 冷静地 , 那 我们 应该
[i:t] [dɪ'skri:tli] .
eat discreetly .
吃 谨慎地 .

指出，如果我们想要冷静思考，低调地进食是多么重要。

[sə'fɪʃntli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
Sufficiently , of course , but with thought .
足够 , 的 课程 , 但 和 想法 .

当然，足够就行了，但要经过深思熟虑。

[æt; ət][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['bɪzɪli] ['koʊmɪŋ] [aʊt] .
At the Tribunal all the afternoon , busily combing out .
在 这 法庭 全部 这 下午 , 忙碌地 梳理 出去 .

整个下午都在法庭上忙着梳理。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
To the Hippodrome in the evening .
到 这 赛马场 在 这 晚上 .

晚上去赛马场。

[ə; eɪ][moʊst][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ʃoʊ] .
A most diverting show .
一个 最多 转移注意力 展示 .

非常精彩的节目。

['nɔ:θklif] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .
Northcliffe is becoming impossible and I must find another paper .
诺斯克利夫 是 成为 不可能的 和 我 必须 寻找 其他 纸 .

诺斯克利夫的报纸越来越难找了，我必须另找一份。

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][best] ['kɑ:məz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][tu:; tə] - ['deɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Several	**of**	**my**	**best**	**commas**	**cut**	**out**	**of**	**to**	**-**	**day's**	**article**	**.**
一些	的	我的	最好的	逗号	切	出去	的	到	-	天	文章	.

今天这篇文章里，我删掉了几个我用得最好的逗号。

[ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hedɪŋ] ['æskwɪθ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

All	**reference**	**to**	**the**	**necessity**	**for**	**immediately**	**beheading**	**Asquith**	**omitted**
全部	参考	到	这	必要性	为了	立即地	斩首	阿斯奎斯	省略

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

昨天完全没有提及必须立即处决阿斯奎斯。

[wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪs] ['ki:n] , ['^\\:ti] ['mɪlɚ] [ænd; ənd]

Was	**comforted**	**by**	**lunch**	**at**	**the**	**Carlton**	**with**	**Doris**	**Keane**	**,**	**Gertie**	**Millar**	**and**
曾是	安慰	经过	午餐	在	这	卡尔顿	和	多丽丝	基恩	,	格蒂	米勒	和

['skætəz] .

Scatters	**.**
散布	.

在卡尔顿酒店与多丽丝·基恩、格蒂·米勒和斯卡特斯共进午餐，让我感到很安慰。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [dʒoʊks] .

We	**had**	**some**	**good**	**jokes**	**.**
我们	有	一些	好的	笑话	.

我们讲了一些不错的笑话。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][set][maɪ] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ]

The	**news**	**of**	**my**	**resignation**	**from**	**The**	**Times**	**has**	**set**	**my**	**telephone**	**ringing**
这	消息	的	我的	辞职	从	这	《时代周刊》	有	放	我的	电话	铃声

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

all	**the**	**morning**	**with**	**congratulations**	**,**
全部	这	早晨	和	恭喜！	,

我从《泰晤士报》辞职的消息传出后，我的电话一上午都被祝贺的电话打爆了。

[ri'kwests] [fɔ:r; fər] ['intəvju:z] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

requests	**for**	**interviews**	**and**	**offers**	**of**	**employment**	**.**
请求	为了	访谈	和	优惠	的	就业	.

面试邀请和录用通知。

['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wi:k] - ['ɛndz] .

Also	**some**	**attractive**	**invitations**	**to**	**dinner**	**and**	**week**	**-**	**ends**	**.**
还	一些	吸引人的	邀请函	到	晚餐	和	星期	-	结束	.

此外，还有一些颇具吸引力的晚餐和周末聚会邀请。

[ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

The	**War**	**for**	**the**	**moment**	**seems**	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
这	战争	为了	这	片刻	似乎	到	是	被遗忘的	.

这场战争目前似乎已被人们遗忘。

['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rd] !

Wonderful	**,**	**the**	**power**	**of**	**the**	**printed**	**word**	**!**
精彩的	,	这	力量	的	这	打印	单词	!

太棒了，印刷文字的力量真强大！

[maɪ][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [dis'tribju:tiŋ] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

My	**first**	**article**	**in**	**The**	**Morning**	**Post**	**,**	**distributing**	**blame**	**and**	**praise**	**with**	**my**
我的	第一的	文章	在	这	早晨	邮政	,	分发	责备	和	称赞	和	我的

['ju:ʒuəl] ['dedli] ['ækjərəsi] .

usual	**deadly**	**accuracy**	**.**
通常	致命	准确性	.

我在《晨邮报》上的第一篇文章，以我一贯的精准度，对功过是非进行了评述。

['wʌndər] [wʌt] [pʊr] ['nɔ:θklif] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

Wonder	**what**	**poor**	**Northcliffe**	**is**	**doing**	**without**	**me**	**.**
想知道	什么	贫穷的	诺斯克利夫	是	正在做	没有	我	.

真想知道可怜的诺斯克利夫在我不在的时候都过得怎么样。

[rɪ'si:vd] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['heɪg] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

Received	**long**	**letter**	**from**	**Haig**	**asking**	**for**	**instructions**	**,**	**which**	**I**	**sent**	**by**	**return**	**.**
已收到	长的	信	从	海格	问	为了	指示	,	哪个	我	发送	经过	返回	.

收到黑格的一封长信，询问指示，我已按要求回复。

['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] - ['kɑ:mədi] ['æktrəsɪz] .

Lunched	**at**	**the**	**Carlton**	**with**	**some**	**charming**	**musical**	**-**	**comedy**	**actresses**	**.**
午餐	在	这	卡尔顿	和	一些	迷人	音乐	-	喜剧	女演员	.

在卡尔顿酒店与几位魅力十足的音乐喜剧女演员共进午餐。

[tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl]['æftər] .

To	**the**	**Tribunal**	**after**	**.**
到	这	法庭	后	.

之后提交给法庭。

[daind] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

Dined	**at**	**the**	**National**	**Sporting**	**Club**	**and**	**saw**	**a**	**good**	**fight**	**.**
用餐	在	这	国家的	体育	俱乐部	和	锯	一个	好的	斗争	.

在国家体育俱乐部用餐，并观看了一场精彩的拳击比赛。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

A	**visit**	**from**	**an**	**Italian**	**personage**	**of**	**consequence**	**,**
一个	访问	从	一个	意大利语	人士	的	结果	,

一位意大利重要人物的来访，

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

who	**told**	**me**	**that**	**my**	**articles**	**are**	**the**	**talk**	**of**	**Italy**	**.**
WHO	讲述	我	那	我的	文章	是	这	讲话	的	意大利	.

有人告诉我，我的文章在意大利引起了热议。

[ɪf] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn] ['wɔrz] , [hi:; hi] [sed] , [maɪ][pen] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**writing**	**could**	**win**	**wars**	**,**	**he**	**said**	**,**	**my**	**pen**	**would**	**have**	**done**	**it**	**.**
如果	写作	可以	赢	战争	,	他	说	,	我的	笔	会	有	完毕	它	.

他说，如果写作能够赢得战争，那么我的笔就能做到。

[el] . [dʒi:] . [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['kæriɑ:n] [hɔ:l] ['hevɪli] [mæskt] .

L	**.**	**G**	**.**	**came**	**up**	**to**	**Carryon**	**Hall**	**heavily**	**masked**	**.**
L	.	G	.	来了	向上	到	继续	大厅	重度	戴面具	.

LG 戴着厚厚的面罩来到了 Carryon Hall 面前。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['i:kwəli] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]

I	**gave**	**him**	**an**	**excellent**	**dinner**	**and**	**some**	**equally**	**good**	**advice**	**,**	**and**	**he**
我	给予	他	一个	出色的	晚餐	和	一些	同样地	好的	建议	,	和	他

[left] [mʌtʃ] ['hɑ:tnd] .

left	**much**	**heartened**	**.**
左边	很多	令人鼓舞	.

我款待了他一顿丰盛的晚餐，并给了他一些同样很好的建议，他离开时心情大好。

[daind] [æt; ət] ['leɪdi] ['rændɔ:lfs] .

Dined	**at**	**Lady**	**Randolph's**	**.**
用餐	在	女士	兰道夫的	.

在兰道夫夫人餐厅用餐。

[ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ðer; ðər] .

A	**merry**	**crowd**	**there**	**.**
一个	欢乐	人群	那里	.

那里人山人海，热闹非凡。

['evri] [wʌn]['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ;

Every	one	very	gay	and	amusing	;
每一个	一	非常	同性恋	和	有趣	;

每个人都非常快乐风趣;

[bʌt; bət][wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] ['wɪnstən] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstɪsɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['kæstɪˌgeɪtɪd][hɪm; ɪm]

but	we	forgot	that	Winston	was	our	hostess's	son	and	castigated	him
但	我们	忘了	那	温斯顿	曾是	我们的	女主人	儿子	和	受惩罚的	他

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

但我们忘记了温斯顿是我们女主人的儿子，狠狠地训斥了他。

['leɪdi] ['dʒuːljət, -liət] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

Lady	Juliet	said	that	with	some	people	,	no	matter	what	they	begin	to	talk
女士	朱丽叶	说	那	和	一些	人们	,	不	事情	什么	他们	开始	到	讲话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

朱丽叶夫人说，有些人无论他们开始谈论什么，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['kæbɪnət] ['ministəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [fuːd] .

even	with	Cabinet	Ministers	,	it	all	comes	back	to	food	.
甚至	和	内阁	部长们	,	它	全部	来	后退	到	食物	.

即使是内阁部长，最终也都会谈到食物。

[roʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

Wrote	a	careful	article	pointing	out	that	we	must	have	at	least	one
写道	一个	小心	文章	指向	出去	那	我们	必须	有	在	至少	一

['hʌndrəd] [mɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪ'fɔːr] [nekst]['fraɪdeɪ] .

hundred	more	divisions	in	the	West	before	next	Friday	.
百	更多的	部门	在	这	西方	前	下一个	星期五	.

我写了一篇措辞严谨的文章，指出在下周五之前，西部至少还需要一百个师。

[aɪ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði]

I	was	gratified	to	learn	to	-	day	that	in	consequence	of	my	articles	The
我	曾是	满意	到	学习	到	-	天	那	在	结果	的	我的	文章	这

['mɔːrnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Morning	Post	has	doubled	its	circulation	,
早晨	邮政	有	双倍	它是	循环	,

今天得知《晨邮报》因我的文章而发行量翻了一番，我感到非常欣慰。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] ['hɑːrdli] [selz] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

while	The	Times	hardly	sells	a	copy	.
尽管	这	《时代周刊》	几乎	出售	一个	复制	.

而《泰晤士报》的销量却几乎为零。

['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪŋˌhæm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [huː] [iːts] [mɔːr] ['sensəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Lunched	with	Massingham	of	The	Nation	,	who	eats	more	sensibly	than	he
午餐	和	马辛厄姆	的	这	国家	,	WHO	吃	更多的	明智地	比	他

[raɪts] .

writes	.
写	.

与《国家》杂志的马辛厄姆共进午餐，他的饮食习惯比他的写作风格要理智得多。

[ɪn]['pærɪs] .

In	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

[sɔ:] [ˌklɛmən'soʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstri] .

Saw	Clemenceau	at	the	War	Ministry	.
锯	克列孟梭	在	这	战争	部	.

在战争部见到了克列孟梭。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] ,

His	table	was	littered	with	papers	and	reports	,
他的	桌子	曾是	垃圾	和	文件	和	报告	,

他的桌子上堆满了文件和报告。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['læfɪŋli] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

amongst	which	he	pointed	out	laughingly	one	of	my	articles	.
在	哪个	他	尖	出去	笑着	一	的	我的	文章	.

他笑着指出其中一篇是我的文章。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [hi:; hi] [læft] .

I	can't	think	why	he	laughed	.
我	不能	思考	为什么	他	笑了	.

我想不明白他为什么笑了。

['lʌntʃt] [æt; ət] - .

Lunched	at	Voisin's	.
午餐	在	-	.

在Voisin's餐厅吃了午饭。

[left] [fɔ:r; fər]['ræpɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [eɪtʃ] . [kju:] . [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt] [raɪt] .

Left	for	rapid	tour	of	inspection	to	British	H	.	Q	.	Found	much	to	put	right	.
左边	为了	迅速的	旅游	的	检查	到	英国	H	.	问	.	成立	很多	到	放	正确的	.

前往英国总部进行快速视察，发现很多需要整改的地方。

['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .

Issued	an	Order	of	the	Day	to	soldiers	of	all	ranks	.
发布	一个	命令	的	这	天	到	士兵	的	全部	排名	.

向所有军衔的士兵发布了当日命令。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)ns] , [meɪd] ['despərət] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɑ:m] [ˌem 'i:] ,

The	Germans	,	hearing	of	my	presence	,	made	desperate	attempts	to	bomb	me	,
这	德国人	,	听力	的	我的	在场	,	制成	绝望的	尝试	到	炸弹	我	,

[bʌt; bət] [feɪld] .

but	failed	.
但	失败的	.

德国人得知我的行踪后，拼命地试图轰炸我，但都失败了。

[fu:d] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [nɑ:t] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] .

Food	at	the	Front	not	very	alluring	.
食物	在	这	正面	不是	非常	诱人	.

前线的食物没什么吸引力。

['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [aɪ] [lɜ:rn] , [pʊt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:r]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [greɪt]

Yesterday's	article	,	I	learn	,	put	the	wind	up	the	War	Cabinet	,	and	great
昨天的	文章	,	我	学习	,	放	这	风	向上	这	战争	内阁	,	和	伟大的

[θɪŋz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

things	may	result	.
事物	可能	结果	.

据我了解，昨天的文章让战时内阁士气大振，可能会产生重大影响。

[ɔ:l][maɪ] ['pleʒər] [spɔɪlt] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pelɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪts]

All	my	pleasure	spoilt	,	however	,	by	breaking	a	tooth	on	a	pellet	in	a	Ritz
全部	我的	乐趣	被宠坏了	,	然而	,	经过	打破	一个	齿	在	一个	颗粒	在	一个	丽兹酒店

[graʊs] .

grouse	.
松鸡	.

然而，我所有的快乐都被在丽兹松鸡身上吃弹丸时崩掉的牙齿破坏了。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [eɪtʃ] . [kju:] . [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][fɔʃ, fɔ:ʃ] ,

Visited	**the**	**French**	**H**	**.**	**Q**	**.**	**and**	**was**	**pleased**	**with**	**Foch**	**,**
到访	这	法语	H	.	问	.	和	曾是	高兴	和	福煦	,

参观了法国总部，对福煦很满意。

[hu:m] [aɪ] [æskt] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] ['kæriɑ:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ɪn]['eni] [daʊt] .

whom	**I**	**asked**	**to**	**run**	**over**	**to**	**Carryon**	**when**	**he**	**was**	**ever**	**in**	**any**	**doubt**	**.**
谁	我	问	到	跑步	超过	到	继续	什么时候	他	曾是	曾经	在	任何	怀疑	.

我让他随时跑去安慰卡里昂，只要他有任何疑虑。

[sent] [hoʊm] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz]

Sent	**home**	**a**	**powerful**	**article**	**which**	**,**	**when**	**it**	**is**	**reproduced**	**in**	**all**	**the**	**French**	**papers**
发送	家	一个	强大的	文章	哪个	,	什么时候	它	是	复制品	在	全部	这	法语	文件

,

,

,

寄回了一篇很有影响力的文章，这篇文章被所有法国报纸转载后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	**it**	**will**	**be**	**,**	**should**	**encourage**	**him**	**and**	**improve**	**his**	**position**	**.**
作为	它	将要	是	,	应该	鼓励	他	和	提升	他的	位置	.

这样看来，应该能鼓励他，改善他的地位。

[daind] [æt; ət] ['leɪdi] ['rɪdliz] .

Dined	**at**	**Lady**	**Ridley's**	**.**
用餐	在	女士	里德利	.

在 Lady Ridley's 餐厅用餐。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʃæf] .

A	**very**	**cheery**	**party**	**and**	**much**	**chaff**	**.**
一个	非常	欢快的	派对	和	很多	糠	.

一场非常欢乐的聚会，但也充斥着很多糟粕。

['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Mrs	**.**	**Asquith**	**said**	**that**	**she**	**was**	**writing**	**her**	**reminiscences**	**.**
太太	.	阿斯奎斯	说	那	她	曾是	写作	她	回忆录	.

阿斯奎斯夫人说她正在写回忆录。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] ,

I	**made**	**no**	**mention**	**of**	**my**	**diary**	**,**
我	制成	不	提到	的	我的	日记	,

我没有提及我的日记，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rz][aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**if**	**I**	**don't**	**get**	**it**	**out**	**in**	**book**	**form**	**before**	**hers**	**I'm**	**not**	**the**	**Colonel**	**of**	**the**
但	如果	我	不	得到	它	出去	在	书	形式	前	她的	我是	不是	这	上校	的	这

[nʌts] .

Nuts	**.**
坚果	.

但如果我没能在她之前把它以书的形式出版，我就不是"疯子上校"了。

[tu:; tə] - ['deɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

To	**-**	**day's**	**article**	**should**	**bring**	**things**	**to**	**a**	**head**	**very**	**shortly**	**.**
到	-	天	文章	应该	带来	事物	到	一个	头	非常	不久	.

今天这篇文章应该很快就会把事情推向高潮。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Shall	**be**	**very**	**glad**	**when**	**it**	**is**	**over**	**and**	**I**	**can**	**rest**	**a**	**little**	**.**
将	是	非常	高兴的	什么时候	它	是	超过	和	我	能	休息	一个	小的	.

真希望这一切赶紧结束，我可以好好休息一下。

[tʊk] [sʌm; səm][ˌbaɪˈkɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə] .

Took	some	bicarbonate	of	soda	.
拿	一些	碳酸氢盐	的	苏打	.

服用了一些小苏打。

['ɑːrmɪstɪs] [saɪnd] .

Armistice	signed	.
停战	签名	.

停战协定签署。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['restrɑːnt] [tuː; tə] ['restrɑːnt]

Spent	the	day	in	a	kind	of	triumphal	procession	from	restaurant	to	restaurant
花费	这	天	在	一个	种类	的	凯旋的	游行	从	餐厅	到	餐厅

,

,

,

今天一整天都像是在进行一场凯旋式的餐厅巡游，从一家餐厅走到另一家。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] .

at	each	of	which	I	was	hailed	with	applause	.
在	每个	的	哪个	我	曾是	赞誉	和	掌声	.

每一次我都赢得了热烈的掌声。

[riːtʃt] [vɛəˈsai] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [nuːz] [biː; bi] [noʊn] .

Reached	Versailles	and	let	the	news	be	known	.
达到	凡尔赛	和	让	这	消息	是	已知	.

抵达凡尔赛宫并传达了这一消息。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] [ʌp] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .

A	visible	quickening	up	already	to	be	noted	.
一个	可见的	加速	向上	已经	到	是	著名的	.

速度明显加快，这一点已经可以注意到。

[sent] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Sent	for	President	Wilson	,	but	something	must	have	prevented	his	coming	.
发送	为了	总统	威尔逊	,	但	某物	必须	有	阻止	他的	未来	.

曾派人去请威尔逊总统，但不知何故，他未能前来。

['lʌntʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ləˈruːz] .

Lunched	at	Paillard's	and	dined	at	Larue's	.
午餐	在	-	和	用餐	在	拉鲁的	.

在 Paillard's 吃了午餐，在 Larue's 吃了晚餐。

[sɔː] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɑːrs] .

Saw	an	amusing	Palais	Royal	farce	.
锯	一个	有趣	宫殿	皇家	闹剧	.

在皇家宫殿剧院看了一场滑稽闹剧。

[dʒuːn] 28th , - . — ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] , [saɪnd] [æt; ət][læst] .

June	28th	,	1920	.	—	Treaty	of	Peace	,	for	which	I	have	worked	so	long	,	signed	at	last	.
六月	28th	,	-	.	—	条约	的	和平	,	为了	哪个	我	有	工作	所以	长的	,	签名	在	最后的	.

1920 年 6 月 28 日——我为之奋斗多年的和平条约终于签署了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ʌtər] [maɪ] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,

Now	I	can	utter	my	Nunc	Dimittis	,
现在	我	能	说出	我的	努克	迪米蒂斯	,

现在我可以说出我的 Nunc Dimittis，

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] — [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rld][wɔ:r]
having accomplished the two ends I had in view — to bring the first world War
拥有 完成 这 二 结束 我 有 在 看法 — 到 带来 这 第一的 世界 战争
[tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər]['eni]
to a more or less satisfactory finish and to make it dangerous for any
到 一个 更多的 或者较少的 令人满意的 结束 和 到 制作 它 危险的 为了 任何
[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tu:; tə][daɪn][aʊt] .
but the deaf and dumb to dine out .
但 这 聋 和 哑的 到 用餐 出去 .

我已经实现了我所设想的两个目标——使第一次世界大战以较为令人满意的方式结束，以及使除了聋哑人以外的任何人都不敢外出就餐。

[i:] . [vi:] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[ðə; ði] [leɪt] [wɜ:rm]
THE LATE WORM
这 晚的 蠕虫

晚虫

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wɜ:rm] , "
(Being a correction of " A Ballad of the Early Worm , "
(存在 一个 更正 的 " 一个 民谣 的 这 早期的 蠕虫 , "

（对《早虫之歌》的修正）

" [pʌntʃ] , " [ɑ:k'toʊbər] 6th) .
" Punch , " October 6th) .
" 冲床 , " 十月 6th) .

《Punch》杂志，10月6日）。

[oʊ][ji:; ji] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][rent][wɪð; wɪθ][peɪn]
Oh ye whose hearts were rent with pain
哦 是的 谁 心 是 租 和 疼痛

哦，那些心如刀绞的人们

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
A few short weeks ago ,
一个 很少 短的 周 前 ,

就在几周前，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɑ:rp] [ə'gen]
Is it unkind to harp again
是 它 不友善 到 竖琴 再次

再唠叨一遍是不是不太友善?

[ə'pɑ:n] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ?
Upon that tale of woe ?
之上 那 故事 的 悲哀 ?

关于那段悲惨的故事?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] — [ɪn] [pʌntʃ] , [aɪ] [mi:n] —
You know the tale — in Punch , I mean —
你 知道 这 故事 — 在 冲床 , 我 意思是 —

你肯定听过这个故事——我是说，在《笨拙》杂志上——

[pə'θetɪk] ['evri] [wɜ:rd] ;
Pathetic every word ;
可怜的 每一个 单词 ;

每个字都令人唏嘘;

[θriː] [fɔːt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]
Three **wormlets** **fought** **to** **stand** **between**
三 幼虫 战斗 到 站立 之间

三条小虫争先恐后地站在中间

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] .
Pa **and** **the** **Early** **Bird** **.**
宾夕法尼亚州 和 这 早期的 鸟 .

爸爸和早起的鸟儿。

[juː; jʊ] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːn] - [sək'ses]
You **sorrowed** **for** **their** **non** **-** **success**
你 悲伤的 为了 他们的 非 - 成功

你为他们的失败感到惋惜

([baɪ][juːz][ʌv; əv]['trɪp(ə)l] [streŋθ]
(**By** **use** **of** **triple** **strength**
(经过 使用 的 三倍 力量

(使用三倍浓度)

[ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [laɪf] — [ɑː] [jes] —
They **saved** **their** **father's** **life** **—** **ah** **yes** **—**
他们 已保存 他们的 父亲的 生活 — 啊 是的 —

他们救了父亲的命——啊，是的——

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ]) .
But **not** **his** **total** **length** **)** **.**
但 不是 他的 全部的 长度) .

但不是他的总长度)。

[juː; jʊ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] —
You **thought** **,** **of** **course** **—** **I** **know** **you** **did** **—**
你 想法 , 的 课程 — 我 知道 你 做过 —

你当然这么想——我知道你这么想——

[ðæt] ['fɑːðər] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
That **Father** **left** **his** **hole** **,**
那 父亲 左边 他的 洞 ,

那位父亲离开了他的洞穴，

[ə; eɪ] ['brɪskli] ['vɜːrtʃuəs] ['ænəlid] ,
A **briskly** **virtuous** **annelid** **,**
一个 轻快地 有德行的 环节动物 ,

一种行动敏捷、品德高尚的环节动物

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stroʊl] .
To **take** **an** **early** **stroll** **.**
到 拿 一个 早期的 漫步 .

清晨散步。

[wel] , [naʊ] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk]
Well **,** **now** **just** **go** **and** **read** **a** **book**
出色地 , 现在 只是 去 和 读 一个 书

好了，现在就去读书吧。

[kɔːld] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld]
Called **Vegetable** **Mould**
称为 蔬菜 模具

被称为蔬菜霉菌

[ænd; ənd] ['ɜːrθwɜːrm] (['dɑːrwɪn]) ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk]
And **Earthworms** **(** **Darwin** **)** **;** **if** **you** **look**
和 蚯蚓 (达尔文) ; 如果 你 看

还有蚯蚓（达尔文）；如果你仔细观察

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [juːv] [bɪn] [soʊld] .
You'll find that you've been sold .
你会 寻找 那 你已经 到过 卖 .

你会发现自己已经被说服了。

[its] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] , [its] ['dɑːrwɪnz] [fɜːrm]
It's not my own , it's Darwin's firm
它是 不是 我的 自己的 , 它是 达尔文的 公司

这不是我自己的，这是达尔文公司的。

[ə'θɔːrəti] [aɪ] [saɪt] :
Authority I cite :
权威 我 引用 :

我引用的权威资料:

[ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrm] ;
There never is an early worm ;
那里 绝不 是 一个 早期的 蠕虫 ;

从来没有早起的虫子;

[pɑː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
Pa had been out all night .
宾夕法尼亚州 有 到过 出去 全部 夜晚 .

爸爸昨晚彻夜未归。

[hiː; hi] ['swægəd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['iːvntaɪd]
He swaggered forth at eventide
他 趾高气扬 前进 在 黄昏

他傍晚时分趾高气扬地走了出来

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [dɑːn] [nekst] [deɪ] ;
And stayed till dawn next day ;
和 入住 直到 黎明 下一个 天 ;

一直待到第二天黎明;

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd]
For I will not attempt to hide
为了 我 将要 不是 试图 到 隐藏

因为我不会试图隐藏

[ðæt] [wəːmz, vɔːrms] [bɪ'heɪv] [ðæt] [weɪ] .
That worms behave that way .
那 蠕虫 表现 那 方式 .

蠕虫就是这样的。

[soʊ] ['paɪəs] [foʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
So pious folk like you and me
所以 虔诚的 民间 喜欢 你 和 我

像你我这样的虔诚之人

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [woʊ]
Should not be filled with woe
应该 不是 是 已填 和 悲哀

不应充满悲伤

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['trædʒədi] ;
At thought of Father's tragedy ;
在 想法 的 父亲的 悲剧 ;

想到父亲的悲剧;

[hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [loʊ] .
His morals were so low .
他的 德 是 所以 低的 .

他道德败坏。

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtli] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
Our **Courtly** **Contemporaries** **.**
我们的 宫廷式 同时代人 .

我们的宫廷同代人。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [æθ'loʊn] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **The** **Earl** **of** **Athlone** **walked** **away** **on** **foot** **,** **as** **is** **the** **simple** **way** **of** **our**
" 这 伯爵 的 阿斯隆 步行 离开 在 脚 , 作为 是 这 简单的 方式 的 我们的
['rɔɪəl] ['fæməli] .
Royal **Family** **.**
皇家 家庭 .

"阿斯隆伯爵步行离开，这是我们王室一贯的朴素作风。"

" ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" **Sunday** **Paper** **.**
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

" [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ʌv; əv]['tuːdər] ['pɪriəd] , [ə'baʊt] - . " — [eɪ diː viː tiː] . [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" **High** **-** **backed** **chair** **of** **Tudor** **period** **,** **about** **1660** **.** **"** **—** **Advt** **.** **in** **Daily** **Paper** **.**
" 高的 - 支持的 椅子 的 都铎王朝 时期 , 关于 - . " — 广告 . 在 日常的 纸 .

"都铎时期高背椅，约 1660 年。"——《每日报》广告。

[wiː; wi][dəunt]['kwestʃən][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] , [bʌt; bət][ɪn'fɜːr][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
We **don't** **question** **its** **genuineness** **,** **but** **infer** **that** **it** **has** **been** **subjected** **to**
我们 不 问题 它是 真实性 , 但 推断 那 它 有 到过 受 到
[ˌrestə'reɪʃn] .
Restoration **.**
恢复 .

我们并不质疑其真实性，但推断它经过了修复。

" ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [eɪt] ['brekfəst] [ruːmz; rʊmz] ,
" **Furnished** **House** **,** **consisting** **of** **dining** **,** **drawing** **,** **eight** **breakfast** **rooms** **,**
" 提供 房子 , 由 的 用餐 , 绘画 , 八 早餐 房间 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

"家具齐全的房屋，包括餐厅、客厅、八间早餐室等。"

" ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" **Sunday** **Paper** **.**
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

[wʊd] [suːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Would **suit** **a** **large** **family** **inclined** **to** **be** **short** **-** **tempered** **in** **the** **morning** **.**
会 套装 一个 大的 家庭 倾斜 到 是 短的 - 淬火 在 这 早晨 .

适合早上容易发脾气的大家庭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **323** **]**
[页 -]

[第323页]

[ə; eɪ] [tuː] - [friː] ['kʌntri] .
A **TOO** **-** **FREE** **COUNTRY** **.**
一个 也 - 自由的 国家 .

一个过于自由的国家。

['eɪliən]['raɪətər] .
Alien **Rioter** **.**
外星人 暴徒 .

外星暴徒。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
" DOWN WITH EVERYBODY !
" 向下 和 大家 !

"打倒所有人！"

" [pi:] . [si:] . [dʒɑ:n] [bʊl] .
" P . C . John Bull .
" P . C . 约翰 公牛 .

"PC John Bull。

" [wel] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" WELL , WE'LL MAKE A START WITH YOU .
" 出色地 , 出色地 制作 一个 开始 和 你 .

"好吧，我们就从你开始。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 324]
" [页 -]

[第324页]

['pi:p(ə)l] [wi:; wi][ə'maɪər] .
PEOPLE WE ADMIRE .
人们 我们 钦佩 .

我们敬佩的人。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [hu:] [ki:ps] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] ['eksərsaɪzɪz] , [straɪk] [ɔ:r] [noʊ] [straɪk] .
THE HERO WHO KEEPS UP HIS ARMY EXERCISES , STRIKE OR NO STRIKE .
这 英雄 WHO 保持 向上 他的 军队 练习 , 罢工 或者 不 罢工 .

这位英雄无论罢工与否，都坚持进行军队演习。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɑ:ks] .
A LETTER TO THE BACK - BLOCKS .
一个 信 到 这 后退 - 积木 .

致后排学生的一封信。

[dɪr] ['dʒɪndʒər] ,
Dear Ginger ,
亲爱的 姜 ,

亲爱的姜，

— [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l][goʊld] - [maɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ]
— So you have bought a very promising little gold - mine from a rollicking
— 所以 你 有 买 一个 非常 有前途 小的 金子 - 矿 从 一个 欢快的
['aɪrɪʃ] ['noʊblmən] [kɔ:ld] ['pætrɪk] ['terəns] [oʊ'raɪən] ,
Irish nobleman called Patrick Terence O'Ryan ,
爱尔兰 贵族 称为 帕特里克 特伦斯 奥瑞安 ,

—所以你从一位名叫帕特里克·特伦斯·奥莱恩的风趣幽默的爱尔兰贵族手中买下了一座很有前途的小金矿，

[hu:] [ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][ɑ:n]['meɪoʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ɛ'steɪts] .
who is retiring on Mayo to take up the paternal estates .
WHO 是 退休 在 蛋黄酱 到 拿 向上 这 父系 庄园 .

他将退休后居住在梅奥，继承父亲的遗产。

[eɪtʃ] - [em] ! — [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
H - m ! — have you ?
H - 米 ! — 有 你 ?

嗯！——你有吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi][rɪ'taɪərɪŋ][hoʊm] ['prez(ə)ntli][ɑːn][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv]

And	you	think	you	yourself	will	be	retiring	home	presently	on	the	proceeds	of
和	你	思考	你	你自己	将要	是	退休	家	目前	在	这	收益	的

[ðə; ði] [sed] [maɪn] ?

the	said	mine	?
这	说	矿	?

你认为自己很快就能靠这座矿的收益退休回家吗?

[eɪtʃ] - [em] ! [ə'gen] .

H	-	m	!	again	.
H	-	米	!	再次	.

嗯！又来了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fəˌmɪli'ærəti][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

There	is	a	certain	familiarity	in	your	description	of	the	gentleman	.
那里	是	一个	肯定	熟悉	在	你的	描述	的	这	绅士	.

您对这位先生的描述中透着一丝熟悉感。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ðɪs] [hai'bəːniən] [fɪ'lænθrəpɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwɪnt] ,

Tell	me	,	has	this	Hibernian	philanthropist	a	slight	squint	,
告诉	我	,	有	这	希伯尼安	慈善家	一个	轻微	眯	,

告诉我，这位爱尔兰慈善家是不是有点眯着眼睛?

[ə; eɪ]['broʊkən][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lɪsp] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ?

a	broken	nose	and	a	tendency	to	lisp	in	moments	of	excitement	?
一个	破碎的	鼻子	和	一个	趋势	到	口齿不清	在	时刻	的	激动	?

鼻子骨折，而且在激动的时候容易口齿不清?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][nɑːd] .

I	think	I	see	you	nod	.
我	思考	我	看	你	点头	.

我好像看到你点头了。

['dʒɪndʒər] , [aɪ][wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ][maɪn][frʌm; frəm][ðæt][mæn] .

Ginger	,	I	once	bought	a	mine	from	that	man	.
姜	,	我	一次	买	一个	矿	从	那	男人	.

金杰，我曾经从那个人那里买过一座矿井。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ældʒənən]['mædəks] - [ðen] ,

His	name	was	Algernon	Maddox	Cholmondely	then	,
他的	姓名	曾是	阿尔杰农	马多克斯	-	然后	,

他当时的名字是阿尔杰农·马多克斯·乔蒙德利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊmwərd][baʊnd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][æn'sestrəl]['eikəs][ɪn] [flɪnt] .

and	he	was	homeward	bound	to	assume	the	ancestral	acres	in	Flint	.
和	他	曾是	回家	边界	到	认为	这	祖先的	英亩	在	燧石	.

于是他启程返回家乡，继承位于弗林特的祖传土地。

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['vɪzəb(ə)l][goʊld] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

He	escorted	me	down	the	hole	and	displayed	visible	gold	sparkling	all	along
他	护送	我	向下	这	洞	和	显示	可见的	金子	闪闪发光	全部	沿着

[ðə; ði] [riːf] .

the	reef	.
这	礁	.

他陪我下到洞里，向我展示了礁石上闪闪发光的金子。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

A	week	after	he	had	gone	I	found	that	he	had	put	it	there	with
一个	星期	后	他	有	已消失	我	成立	那	他	有	放	它	那里	和

[ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] — [æn; ən][oʊld] " ['sɔltɚz] " [trɪk] ,

a	shot	-	gun	—	an	old	"	salter's	"	trick	,
一个	射击	-	枪	—	一个	老的	"	萨尔特的	"	诡计	,

他走后一周，我发现他是用猎枪把它放在那里的——这是老"撒盐工"的惯用伎俩。

[bʌt; bət] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	new	to	me	at	the	time	.
但	新的	到	我	在	这	时间	.

但当时对我来说是全新的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['pætrɪk] ['ældʒənən] ['terəns] ['mædəks][oʊ'raɪən] -

You	are	not	likely	to	be	seeing	Patrick	Algernon	Terence	Maddox	O'Ryan	-
你	是	不是	可能	到	是	看到	帕特里克	阿尔杰农	特伦斯	马多克斯	奥瑞安	-

[ə'gen] ,

Cholmondely	again	,
-	再次	,

你不太可能再见到帕特里克·阿尔杰农·特伦斯·马多克斯·奥莱恩-乔蒙德利了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]

but	,	if	you	should	,	remember	me	to	him	,	please	—	with	the	business
但	,	如果	你	应该	,	记住	我	到	他	,	请	—	和	这	商业

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] .

end	of	a	pick	-	axe	.
结尾	的	一个	挑选	-	斧头	.

但是，如果你要这么做，请代我向他问好——用镐头尖头。

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] .

Always	delighted	to	keep	in	touch	with	old	friends	.
总是	高兴极了	到	保持	在	触碰	和	老的	朋友们	.

很高兴能和老朋友保持联系。

['dʒɪndʒər] , [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

Ginger	,	you	never	can	tell	.
姜	,	你	绝不	能	告诉	.

姜，谁也说不准。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk] .

This	is	not	an	original	remark	.
这	是	不是	一个	原来的	评论	.

这并非原创观点。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breɪni] [bɔɪz] — [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ən'les] [aɪ] [er] — [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

One	of	our	brainy	boys	—	George	Bernard	,	unless	I	err	—	thought	of	it
一	的	我们的	聪明的	男孩们	—	乔治	伯纳德	,	除非	我	犯错	—	想法	的	它

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ;

before	I	did	;
前	我	做过	;

我们班上一个聪明的孩子——如果我没记错的话，是乔治·伯纳德——比我更早想到了这一点；

[went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['mætər] [ɪn] [wet] ['jegər] ['bændidʒ] ,

went	away	into	the	wilderness	,	wrapped	his	grey	-	matter	in	wet	Jaeger	bandages	,
去	离开	进入	这	荒野	,	包装	他的	灰色的	-	事情	在	湿的	杰格	绷带	,

他遁入荒野，用湿漉漉的耶格尔绷带包扎了自己的大脑。

[səb'sɪstid] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][priːmæstəkeɪtɪd] [greɪp] - [nʌts] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðɪs] ['æfərɪzəm] .

subsisted	on	a	diet	of	premasticated	grape	-	nuts	and	produced	this	aphorism	.
生存	在	一个	饮食	的	预先咀嚼过的	葡萄	-	坚果	和	生产	这	格言	.

他以预先咀嚼过的葡萄干为生，并创作了这句格言。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] .

And	there's	a	world	of	truth	in	it	,	my	son	.
和	有	一个	世界	的	真相	在	它	,	我的	儿子	.

孩子，这里面蕴含着很多真理。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][kæn; kən] .

You	certainly	never	can	.
你	当然	绝不	能	.

你当然不可能做到。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['ɔːgəst] （ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ）,

One	fine	morning	last	August	(	yes	,	there	was	one	)	,
一	美好的	早晨	最后的	八月	（	是的	,	那里	曾是	一	）	,

去年八月的一个晴朗早晨（没错，确实有这么一个早晨），

[aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪgɪŋz] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnɪʃ] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

I	stepped	out	of	my	diggings	in	an	obscure	Cornish	fishing	-	village	to	find	a
我	步	出去	的	我的	挖掘	在	一个	朦胧	康沃尔郡	钓鱼	-	村庄	到	寻找	一个

['dʒent(ə)lmən] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [saɪd] .

gentleman	busily	engaged	strangling	a	lady	on	the	cliff	side	.
绅士	忙碌地	已订婚的	勒死	一个	女士	在	这	悬崖	边	.

我走出位于康沃尔郡一个偏僻渔村的住所，发现一位男士正在悬崖边上勒死一位女士。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]

He	had	her	by	the	throat	and	was	gradually	forcing	her	over	the
他	有	她	经过	这	喉	和	曾是	逐步地	强制	她	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他掐着她的脖子，逐渐把她逼到了崩溃的边缘。

[wʌns] [ɪn] ['brɪstl] [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔgɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

Once	in	Bristol	I	interposed	in	a	slogging	contest	between	husband	and	wife
一次	在	布里斯托尔	我	插入	在	一个	苦苦挣扎	竞赛	之间	丈夫	和	妻子

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli] [tʃæs'taɪzd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	was	very	properly	chastised	for	my	interference	,
和	曾是	非常	适当地	受责罚	为了	我的	干涉	,

有一次在布里斯托尔，我插手了一对夫妻之间的一场打地鼠比赛，结果因为我的干涉而受到了非常应有的斥责。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [per] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [striːt] ,

not	only	by	the	happy	pair	but	by	the	entire	street	,
不是	仅有的	经过	这	快乐的	一对	但	经过	这	全部的	街道	,

不仅是这对幸福的新人，整条街的人都为之欢呼。

[huː] [hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [bets] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

who	had	valuable	bets	laid	on	the	event	.
WHO	有	有价值的	赌注	铺设	在	这	事件	.

那些在这场比赛上下重注的人。

[ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	,	you	say	,	should	have	been	a	lesson	to	me	.
那	,	你	说	,	应该	有	到过	一个	课	到	我	.

你说，那应该给我一个教训。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒɪndʒər] , [ɪm'petʃuəs] , ['ʃɪvəlrəs] , [breɪv] ;

But	you	know	me	,	Ginger	,	impetuous	,	chivalrous	,	brave	;
但	你	知道	我	,	姜	,	浮躁	,	骑士精神	,	勇敢的	;

但你知道我，金吉尔，冲动、有骑士精神、勇敢；

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] — [mɔːr'oʊvər][ə; eɪ]

I	simply	couldn't	stand	there	and	watch	a	defenceless	woman	—	moreover	a
我	简单地	不能	站立	那里	和	手表	一个	毫无防备	女士	—	而且	一个

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] — ['faʊlli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðæt] .

good	-	looking	woman	—	foully	done	to	death	like	that	.
好的	-	寻找	女士	—	肮脏的	完毕	到	死亡	喜欢	那	.

我实在无法站在那里，眼睁睁地看着一个手无寸铁的女人——更何况她还是个漂亮女人——被如此残忍地杀害。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	flung	myself	upon	the	villain	—	that	is	to	say	I	spoke	to	him	about	it	.
我	扔	我	之上	这	恶棍	—	那	是	到	说	我	辐	到	他	关于	它	.

我向那个恶人扑了上去——也就是说，我跟他谈了这件事。

" [oʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [biːn] , " [aɪ] [sed] , " [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] !
" **Oh** , **dash** **it** , **old** **bean** , " **I** **said** , " **draw** **it** **mild** !
" 哦 , 短跑 它 , 老的 豆 , " 我 说 , " 画 它 温和的 !

"哦，老兄，"我说，"画得温和些！"

" ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" **Somebody** **shouted** **something** **behind** **me** ,
" 某人 喊叫 某物 在后面 我 ,

"有人在我身后喊了些什么，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [kætʃ] [ɪts][pər'pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
but **I** **didn't** **catch** **its** **purport** **for** **the** **sufficient** **reason** **that** **at** **that** **moment**
但 我 没有 抓住 它是 旨趣 为了 这 充足的 原因 那 在 那 片刻
[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [klɪf] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] ['oʊvərbɔːrd] ,
the **long** **-** **suffering** **cliff** **gave** **way** **and** **we** **all** **went** **overboard** ,
这 长的 - 痛苦 悬崖 给予 方式 和 我们 全部 去 落水 ,

但我没能领会它的意思，原因很简单，就在那时，那座饱经风霜的悬崖崩塌了，我们都掉进了海里。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] .
all **three** **of** **us** , **he** , **she** **and** **it** — **me** .
全部 三 的 我们 , 他 , 她 和 它 — 我 .

我们三个，他、她和它——还有我。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][drɑːp] ['wɔznt] [tə'rɪfɪk] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [ɔːr][soʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Fortunately **the** **drop** **wasn't** **terrific** — **not** **more** **than** **four** **feet** **or** **so** — **and** **the**
幸运的是 这 降低 不是 了不起 — 不是 更多的 比 四 脚 或者 所以 — 和 这
[taɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
tide **happened** **to** **be** **in** **at** **the** **time** ,
潮 发生 到 是 在 在 这 时间 ,

幸运的是，落差并不大——不超过四英尺左右——而且当时正好是涨潮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːsnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which **was** **very** **decent** **of** **it** .
哪个 曾是 非常 体面的 的 它 .

这真是太好了。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
My **first** **thought** **as** **I** **came** **to** **the** **surface** — **or** , **at** **any** **rate** ,
我的 第一的 想法 作为 我 来了 到 这 表面 — 或者 , 在 任何 速度 ,

我浮出水面后的第一个念头——或者至少，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [θɔːts] — [wʌz; wəz] " [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ?
one **of** **my** **first** **thoughts** — **was** " **What** **of** **the** **woman** **?**
一 的 我的 第一的 想法 — 曾是 " 什么 的 这 女士 ?

我的第一个想法是——"那女人怎么办？"

" [aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] .
" **I** **struck** **out** **for** **the** **poor** **creature** .
" 我 击 出去 为了 这 贫穷的 生物 .

我为这可怜的家伙出手了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
At **the** **same** **moment** **she** **struck** **out** **for** **me** , **and** , **what** **is** **more** ,
在 这 相同的 片刻 她 击 出去 为了 我 , 和 , 什么 是 更多的 ,

就在同一时刻，她向我伸出了援手，而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː] [tuː] , [kliːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [streɪt] [left] - ['hændər] .
she **got** **me** **too** , **clean** **between** **the** **eyes** — **a** **straight** **left** **-** **hander** .
她 得到 我 也 , 干净的 之间 这 眼睛 — 一个 直的 左边 - 搬运工 .

她也打中了我，正中眉心——我是个左撇子。

['mɪstrəs] .
Mistress **.**
情妇 .

情妇。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['meɪbəl] ?
" Would you like to go out this afternoon , Mabel ?
" 会 你 喜欢 到 去 出去 这 下午 , 梅布尔 ?

“梅布尔，你今天下午想出去玩吗？”

" ['meɪbəl] .
" Mabel .
" 梅布尔 .

“梅布尔。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] . "
" I am going out . "
" 我 是 去 出去 . "

我要出门了。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , ['fætˌhed] !
" Out of my way , fathead !
" 出去 的 我的 方式 , 胖头 !

“滚开，笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [hist]
" she hissed
" 她 嘶嘶作响

她嘶嘶地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn] [stiːm] [æt; ət][ə'baʊt]['fɔːrti] [nɑːts]
and went on for the shore under her own steam at about forty knots
和 去 在 为了 这 支撑 在下面 她 自己的 蒸汽 在 关于 四十 绳结
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

然后她以大约每小时 40 节的速度依靠自身动力向岸边驶去。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp][maɪ'self] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒetsəm] , [ə; eɪ] [fjuː]
I was washed up myself , along with a quantity of other jetsam , a few
我 曾是 洗过 向上 我 , 沿着 和 一个 数量 的 其他 残骸 , 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

几分钟后，我和其他一些杂物一起被冲了下去。

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['fjʊriəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪt]

to	be	met	by	a	small	furious	man	with	a	heliotrope	complexion	and	white
到	是	遇见	经过	一个	小的	狂怒	男人	和	一个	鸡血石	肤色	和	白色的

[spæts] [huː] [wægd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['taɪpskrɪpt] ['ʌndər][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

spats	who	wagged	bunches	of	typescript	under	my	nose	and	informed	me	that	I
争吵	WHO	摇晃	成捆	的	TypeScript	在下面	我的	鼻子	和	知情的	我	那	我

[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['ruːɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəniːz] [faɪv] -

had	absolutely	ruined	about	twenty	million	feet	of	the	Flickerscope	Company's	five	-
有	绝对地	毁坏	关于	二十	百万	脚	的	这	-	公司的	五	-

[riːl] ['pærəˌlaɪzər] ,

reel	paralyser	,
卷轴	麻痹剂	,

迎接我的是一个身材矮小、面色红润、穿着白色绑腿的愤怒男人，他挥舞着一沓沓打字稿在我鼻子底下晃动，告诉我我彻底毁掉了 Flickerscope 公司五卷本的瘫痪胶片，大约有两千万英尺长。

" [ðə; ði] ['smʌglɚz] [braɪd] .

"	The	Smuggler's	Bride	.
"	这	走私者的	新娘	.

《走私者的新娘》

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	Of	course	you	say	that	you	saw	what	was	coming	all	along	.
"	的	课程	你	说	那	你	锯	什么	曾是	未来	全部	沿着	.

“你当然会说你早就预料到会发生这种事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of	course	you	did	.
的	课程	你	做过	.

你当然会这么做。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	wait	a	moment	.
但	等待	一个	片刻	.

但请稍等片刻。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][aɪ][wʌz; wəz]['strəulɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] [wen] [ə; eɪ][laʊd]

Yesterday	afternoon	I	was	strolling	down	a	certain	fashionable	street	when	a	loud
昨天	下午	我	曾是	漫步	向下	一个	肯定	时髦	街道	什么时候	一个	大声

[ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv]['ækrɪd] [greɪ] [smoʊk] [keɪm]

explosion	occurred	in	a	near	-	by	shop	and	a	cloud	of	acrid	grey	smoke	came
爆炸	发生	在	一个	靠近	-	经过	店铺	和	一个	云	的	辛辣	灰色的	抽烟	来了

['roʊlɪŋ] [aʊt] .

rolling	out	.
滚动	出去	.

昨天下午，我漫步在某条时尚街道上，突然附近一家商店发生剧烈爆炸，一股刺鼻的灰色烟雾滚滚而出。

['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃər][æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Being	by	nature	as	inquisitive	as	a	chipmunk	I	was	on	the	point	of
存在	经过	自然	作为	好奇	作为	一个	花栗鼠	我	曾是	在	这	观点	的

['ʃʌvɪŋ] [maɪ] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [wen] ['kɔːʃ(ə)n]

shoving	my	head	round	the	door	-	jamb	to	see	what	was	up	when	caution
推搡	我的	头	圆形的	这	门	-	大排	到	看	什么	曾是	向上	什么时候	警告

['prɑːmptɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

prompted	me	to	turn	round	.
提示	我	到	转动	圆形的	.

我生性好奇，就像一只花栗鼠，正要把头伸进门框里看看发生了什么事时，谨慎让我转过身去。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

Yes	,	there	they	were	,	of	course	,	a	tall	,
是的	,	那里	他们	是	,	的	课程	,	一个	高的	,

是的，他们当然在那里，一个高个子，

[θɪn] [juːθ] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪni] - ['kæm(ə)rə] [laɪk] [æn; ən][ɪ'tæliən][æt; ət][ə; eɪ] ['bærəl] -

thin	youth	winding	away	at	a	cine	-	camera	like	an	Italian	at	a	barrel	-
薄的	青年	绕线	离开	在	一个	电影	-	相机	喜欢	一个	意大利语	在	一个	桶	-

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

瘦削的青年对着电影摄影机扭动身体，就像意大利人演奏手摇风琴一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['ɪzriəlaɪt] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] ,

and	beside	him	a	heavy	-	weight	Israelite	,	dancing	a	war	-	dance	,
和	旁	他	一个	重的	-	重量	以色列人	,	跳舞	一个	战争	-	舞蹈	,

在他旁边，一个身材魁梧的以色列人正在跳战舞。

['weɪvɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['taɪpskrɪpt] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [klɪr] .

waving	bunches	of	typescript	and	howling	at	me	to	stand	clear	.
挥手	成捆	的	TypeScript	和	嚎叫	在	我	到	站立	清除	.

挥舞着一沓沓打字稿，冲着我大喊让我离远点。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] [nɪr] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][fɪlm] .

I	had	very	near	ruined	a	further	mile	or	two	of	film	.
我	有	非常	靠近	毁坏	一个	更远	英里	或者	二	的	电影	.

我差点又毁掉了一两英里的胶片。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	sprang	out	of	range	,	and	then	,
我	弹簧	出去	的	范围	,	和	然后	,

我跳出了攻击范围，然后，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ] ['priːviəs] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]

wishing	to	atone	for	my	previous	blunders	and	prove	that	I	really	had	no
祝	到	赎罪	为了	我的	以前的	失误	和	证明	那	我	真的	有	不

[mə'levələnt] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['ɪndəstri] ,

malevolent	intentions	towards	a	struggling	industry	,
恶意的	意图	向	一个	挣扎	行业	,

为了弥补我之前的错误，并证明我真的对这个处境艰难的行业没有任何恶意，

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kærəˌkoʊl] [prə'duːsər][ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

I	went	round	and	assisted	the	caracoling	producer	in	stemming	the	crowd	.
我	去	圆形的	和	协助	这	卡拉科林	制作人	在	词干提取	这	人群	.

我四处走动，协助蜗牛制作人控制人群。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [stemd] [ə; eɪ] ['pʊʃˌfʊl] [pə'liːsmən] .

Among	others	I	stemmed	a	pushful	policeman	.
之中	其他的	我	茎	一个	咄咄逼人	警察	.

其中一人我制止了一名咄咄逼人的警察。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][ðə; ði] [dʌst] ,

I	didn't	notice	he	was	a	policeman	until	he	was	biting	the	dust	,
我	没有	注意	他	曾是	一个	警察	直到	他	曾是	咬	这	灰尘	,

直到他咽气的时候，我才注意到他是个警察。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

with	my	stick	between	his	legs	.
和	我的	戳	之间	他的	腿	.

我的棍子夹在他的两腿之间。

[haʊ'evər] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːm] - [ɔɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

However	an	instantaneous	application	of	palm	-	oil	made	it	all	right	between	us
然而	一个	瞬间	应用	的	棕榈	-	油	制成	它	全部	正确的	之间	我们

,

,

,

然而，我们之间立刻涂抹了棕榈油，一切就都和好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skwɔtid] [hæf] - [stʌnd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

and	he	squatted	half	-	stunned	on	the	kerb	,	nursing	his	brow	with	one	hand
和	他	蹲着	一半	-	目瞪口呆	在	这	抑制	,	护理	他的	眉头	和	一	手

,

,

,

他半呆地蹲在路边，一只手揉着额头，一副茫然的样子。

[maɪ][faɪv][bɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

my	five	bob	with	the	other	and	took	no	further	interest	in	the	proceedings	.
我的	五	鲍勃	和	这	其他	和	采取	不	更远	兴趣	在	这	诉讼程序	.

我把五先令交给了另一个人，然后就对诉讼程序不再感兴趣了。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] .

And	very	interesting	they	were	,	too	.
和	非常	有趣的	他们	是	,	也	.

而且它们也确实非常有趣。

[θri:] [mæskt] [men] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Three	masked	men	dashed	out	of	the	shop	laden	with	booty	and	were
三	戴面具	男人	虚线	出去	的	这	店铺	满载	和	赃物	和	是

[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

pursued	by	a	fourth	,
追击	经过	一个	第四	,

三名蒙面男子满载着赃物冲出商店，第四名男子紧随其后。

[hu:m] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

whom	they	knocked	on	the	head	and	left	lying	for	dead	on	the	pavement	.
谁	他们	敲门	在	这	头	和	左边	说谎	为了	死的	在	这	路面	.

他们击打他的头部，然后把他丢在人行道上等死。

[moʊst][ˌri:ə'lɪstɪk] .

Most	realistic	.
最多	实际的	.

最贴近现实。

[ðə; ði] [kraʊd] , [led][baɪ][ˌem 'i:] , [tʃɪrd] [laɪk][mæd] .

The	crowd	,	led	by	me	,	cheered	like	mad	.
这	人群	,	引领	经过	我	,	欢呼	喜欢	疯狂的	.

人群在我带领下疯狂欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [θi:vz] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'weɪ] .

Then	the	thieves	jumped	into	a	waiting	car	and	were	whirled	away	.
然后	这	窃贼	跳了起来	进入	一个	等待	车	和	是	旋转	离开	.

然后，窃贼们跳上一辆等候的汽车，疾驰而去。

[ðæt] [dʌn] ,

That	done	,
那	完毕	,

事情就此完成。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - ['dænsɪŋ] [frend] [lept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd][kɑ:r][ænd; ənd]

the	photographer	and	his	step	-	dancing	friend	leapt	into	a	second	car	and
这	摄影师	和	他的	步	-	跳舞	朋友	跳跃	进入	一个	第二	车	和

[wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'weɪ] ['ɔ:lsoʊ] .

were	whirled	away	also	.
是	旋转	离开	还	.

摄影师和他的踢踏舞朋友跳进另一辆车，也被卷走了。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [tʃɪrd] .

Once	more	we	cheered	.
一次	更多的	我们	欢呼	.

我们再次欢呼起来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	made	a	short	speech	to	the	effect	that	everything	was	all	right	with	the
我	制成	一个	短的	演讲	到	这	影响	那	一切	曾是	全部	正确的	和	这

['brɪtɪʃ] ['sɪnəmə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ,

British	Cinema	business	and	,
英国	电影	商业	和	,

我发表了简短讲话，大意是英国电影业一切安好，而且

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [keɪm] [hoʊm] .

after	leading	a	few	more	cheers	for	myself	,	came	home	.
后	领导	一个	很少	更多的	干杯	为了	我	,	来了	家	.

又带头为自己欢呼了几声后，我就回家了。

" [wel] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɔːl] ['veri] ['dʒɑːli][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	you	say	,	"	all	very	jolly	and	so	on	,	but	what	about	it	?
"	出色地	,	"	你	说	,	"	全部	非常	快乐的	和	所以	在	,	但	什么	关于	它	?

“嗯，”你说，“一切都很愉快等等，但是那又怎样呢？”

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][kəm'pænjən] , [dʒʌst] [ðɪs] ,

"	There's	this	about	it	,	old	companion	,	just	this	,
"	有	这	关于	它	,	老的	伴侣	,	只是	这	,

“老伙计，这件事有一点值得注意，就是这一点……”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['prɑːbəbli] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['wɪntər] [ɪn][dʒeɪl] .

that	I	am	very	probably	spending	a	meditative	winter	in	gaol	.
那	我	是	非常	大概	开支	一个	冥想	冬天	在	监狱	.

我很有可能会在监狱里度过一个冥想式的冬天。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'dʒiːniəs] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌdespə'rɑːdəuz]

The	charge	is	that	I	did	aid	and	abet	a	peculiarly	ingenious	gang	of	desperadoes
这	收费	是	那	我	做过	援助	和	助长	一个	奇特地	巧妙	帮派	的	亡命之徒

[tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [seɪf] ,

to	blow	a	jeweller's	safe	,
到	吹	一个	珠宝商	安全的	,

指控我协助并教唆一群极其狡猾的亡命之徒炸毁一家珠宝店的保险箱。

[nɑːk] [ðə; ði]['dʒuːələr][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][get] ['seɪfli] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .

knock	the	jeweller	on	the	head	and	get	safely	away	with	the	stuff	.
敲	这	珠宝商	在	这	头	和	得到	安全	离开	和	这	东西	.

把珠宝商的头打飞，然后带着东西安全逃走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	am	even	accused	of	obstructing	the	police	.
我	是	甚至	被告	的	阻碍	这	警察	.

我甚至被指控妨碍警方执法。

[æn; ən] [ɪn'spektər] [hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

An	inspector	has	been	round	to	see	me	this	morning	and	he	tells	me
一个	检查员	有	到过	圆形的	到	看	我	这	早晨	和	他	讲述	我

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ][hoʊp] .

there	is	practically	no	hope	.
那里	是	几乎	不	希望	.

今天早上有一位检查员来拜访过我，他告诉我几乎没有希望了。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ˌem 'iː] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [frendz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	advises	me	,	as	between	friends	,	to	make	a	clean	breast	of	it	,
他	建议	我	,	作为	之间	朋友们	,	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

他劝我，就像朋友之间那样，坦诚相告。

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bʊdl] , [bɪ'treɪ] [maɪ] [ə'kɔmplisiz] , [pliːd] ['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

return	the	boodle	,	betray	my	accomplices	,	plead	mental	deficiency	and	trust	to
返回	这	布德尔	,	背叛	我的	同谋	,	恳求	精神的	不足	和	相信	到

[ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	clemency	of	the	Court	.
这	宽恕	的	这	法庭	.

归还赃物，出卖我的同伙，装作精神缺陷，祈求法庭的宽恕。

[its] ['prɪti] [rʌf] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['krɪsməs] [ɪn]

It's	pretty	rough	,	after	making	all	arrangements	for	spending	a	cheerful	Christmas	in
它是	漂亮的	粗糙的	,	后	制作	全部	安排	为了	开支	一个	快乐	圣诞节	在

[æl'dʒɪrz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

真是太糟糕了，之前我精心安排好一切，原本打算在阿尔及尔度过一个愉快的圣诞节。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn] ['pɑːrkhɝst] [ɔːr] ['prɪnstən] .

to	have	it	changed	to	cold	porridge	in	Parkhurst	or	Princetown	.
到	有	它	已更改	到	寒冷的	稀饭	在	帕克赫斯特	或者	普林斯顿	.

在帕克赫斯特或普林斯顿把它换成冷粥。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hoʊp] ['itl] [biː; bi] ['pɑːrkhɝst] , [fɔːr; fər] ['prɪnstən] , [soʊ]['hæbɪˌtjuːz] [tel] [ˌem 'iː] ,

Of	the	two	I	hope	it'll	be	Parkhurst	,	for	Princetown	,	so	habitués	tell	me	,
的	这	二	我	希望	它将	是	帕克赫斯特	,	为了	普林斯顿	,	所以	常客	告诉	我	,

这两个选项中，我希望是帕克赫斯特，因为普林斯顿的常客都这么告诉我。

[ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz][duː] [bloʊ] .

is	no	place	for	a	growing	lad	when	the	wintry	winds	do	blow	.
是	不	地方	为了	一个	生长	小伙子什么时候		这	冬季	风	做	吹	.

当寒风凛冽时，这里并不适合正在长身体的男孩居住。

[ðaɪn] , [diː] [prə'fʌndɪs] - .

Thine	,	de	profundis	Patlander	.
瘦	,	德	深渊	-	.

你的，深奥的帕特兰德。

[raɪmz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

Rhymes	of	Unrest	.
韵律	的	动荡	.

不安的韵律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnər][ʌv; əv] [er]

There	was	a	young	miner	of	Ayr
那里	曾是	一个	年轻的	矿工	的	艾尔

艾尔有个年轻的矿工

[huː] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] ;

Who	gave	himself	up	to	despair	;
WHO	给予	他自己	向上	到	绝望	;

他彻底陷入了绝望；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wɪə(r)] [peɪd]

For	he	said	,	"	If	we're	paid
为了	他	说	,	"	如果	是	有薪酬的

他说："如果我们得到报酬。"

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [get] , - [aɪm][ə'freɪd]

On	our	'	get	,	'	I'm	afraid
在	我们的	-	得到	,	-	我是	害怕的

恐怕我们"得到"

[ðæt] [aɪ] ['kænə] ['sɜːrkə] - ['kæni] [noʊ] [meə] . "
That I canna ca ' canny no mair . "
那 我 美人蕉 ca - 精明 不 梅尔 . "

我不能再这样下去了。

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] ,
" Strike while the iron is hot ,
" 罢工 尽管 这 铁 是 热的 ,

“趁热打铁，

" [sed] [ðə; ði][waɪz][oʊld] [sɔː] [ʌv; əv][oʊld] ;
" Said the wise old saw of old ;
" 说 这 明智的 老的 锯 的 老的 ;

正如古老的智慧谚语所说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnərz] [seɪ] , " [wʌt] [rɑːt] !
But the miners say , " What rot !
但 这 矿工 说 , " 什么 腐烂 !

但矿工们却说：“真是胡说八道！”

[straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [koʊld] . "
Strike while the weather's cold . "
罢工 尽管 这 天气 寒冷的 . "

趁天气冷赶紧行动。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz]['eɪliən][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][mɪks][jʊr; jər]
" The art of decoration is alien to painting in this — that you must mix your
" 这 艺术 的 装饰 是 外星人 到 绘画 在 这 — 那 你 必须 混合 你的
['kʌlərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][breɪnz] .
colours with your brains .
颜色 和 你的 大脑 .

“装饰艺术与绘画截然不同——你必须用你的智慧来调配色彩。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv] ['tʃelsi] .
We await a reply from the intellectuals of Chelsea .
我们 等待 一个 回复 从 这 知识分子 的 切尔西 .

我们等待切尔西知识分子的回复。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'rektid] ,
" There is one building now being erected ,
" 那里 是 一 建筑 现在 存在 竖立 ,

“目前正在建造一栋大楼，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
within a few miles of Manchester as the cock crows . " — Provincial Paper .
之内 一个 很少 英里 的 曼彻斯特 作为 这 公鸡 乌鸦 . " — 省级 纸 .

“就在曼彻斯特几英里之外，当公鸡啼鸣之时。”——《省报》

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmenʃə'reɪʃən] .
We are unfamiliar with this method of mensuration .
我们 是 陌生 和 这 方法 的 测量 .

我们不熟悉这种测量方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ə'baʊt] ['kɔnfərənsis] .
ABOUT CONFERENCES .
关于 会议 .

关于会议。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][koʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['kɔnfərənsis] .
We may not have coal , but we can have conferences .
我们 可能 不是 有 煤炭 , 但 我们 能 有 会议 .

我们可能没有煤炭，但我们可以召开会议。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
A conference is the most typically English thing that there is .
一个 会议 是 这 最多 通常 英语 事物 那 那里 是 .

会议是英国最具代表性的事物之一。

[ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [muːts] .
The old Anglo - Saxons had them and called them moots .
这 老的 盎格鲁 - 撒克逊人 有 他们 和 称为 他们 模拟法庭 .

古盎格鲁-撒克逊人就有这种会议，他们称之为集会。

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [wen] " ['kɔnfərənsis] " [wʊd] [hæv; həv]
Why they called them a silly name like that , when " conferences " would have
为什么 他们 称为 他们 一个 愚蠢的 姓名 喜欢 那 , 什么时候 " 会议 " 会 有
[dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
done just as well ,
完毕 只是 作为 出色地 ,

为什么他们要取这么个愚蠢的名字，明明"会议"就足够了。

[wʌn][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
one can't imagine ; but they had their notions and stuck to them .
一 不能 想象 ; 但 他们 有 他们的 概念 和 卡住 到 他们 .

难以想象；但他们有自己的想法，并且坚持己见。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] [muːt] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd] .
They would have called Parliament a moot ; in fact they did .
他们 会 有 称为 议会 一个 争议 ; 在 事实 他们 做过 .

他们会称议会毫无意义；事实上，他们也确实这么做了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [muːt] [ʌv; əv][waɪz] [men] .
They called it a moot of wise men .
他们 称为 它 一个 争议 的 明智的 男人 .

他们称之为智者大会。

[sɑːr'kæstɪk] ['begərz] , [ðiːz] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] !
Sarcastic beggars , these Anglo - Saxons !
讽刺的 乞丐 , 这些 盎格鲁 - 撒克逊人 !

这些盎格鲁-撒克逊人真是些尖酸刻薄的乞丐！

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['nuːmərəs]
The advantages of having a conference about everything are almost too numerous
这 优势 的 拥有 一个 会议 关于 一切 是 几乎 也 很多的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

召开一次包罗万象的会议的好处数不胜数，几乎无法一一列举。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [səˈpoʊz] [smɪθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] .

For	one	thing	,	suppose	Smith	is	coming	to	see	you	at	2	.	30	p	.	m	.
为了	一	事物	,	认为	史密斯	是	未来	到	看	你	在	2	.	-	p	.	米	.

举个例子，假设史密斯下午2点30分来见你。

" [its] [noʊ][juːz][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] , " [juː; jʊ] [seɪ] .

"	It's	no	use	his	waiting	now	,	"	you	say	.
"	它是	不	使用	他的	等待	现在	,	"	你	说	.

“他现在等也没用了，”你说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət][θriː] .

"	I've	got	a	conference	at	3	.
"	我已经	得到	一个	会议	在	3	.

“我下午3点有个会议。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][faɪv] . - .

Tell	him	to	come	back	at	5	.	30	.
告诉	他	到	来	后退	在	5	.	-	.

告诉他5点30分回来。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət][faɪv] . - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ɪz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ]

"	And	when	he	comes	back	at	5	.	30	of	course	the	conference	is	still	going
"	和	什么时候	他	来	后退	在	5	.	-	的	课程	这	会议	是	仍然	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“当然，当他5点半回来的时候，会议还在进行中。”

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

so	you	don't	have	to	see	him	at	all	.
所以	你	不	有	到	看	他	在	全部	.

所以你完全不用见到他。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]

There	is	nothing	again	that	makes	you	feel	so	deliciously	important	as	being	at
那里	是	没有什么	再次	那	制作	你	感觉	所以	美味	重要的	作为	存在	在

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .

a	conference	.
一个	会议	.

没有什么比参加会议更能让人感到自己很重要了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][kwaɪt][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɜːrkərz] , [laɪk][ðə; ði]

You	may	be	a	leader	of	quite	an	insignificant	body	of	workers	,	like	the
你	可能	是	一个	领导者	的	相当	一个	微不足道	身体	的	工人	,	喜欢	这

[ˈnʌtkrækər] - [tiːθ] [ˈmeɪkɝz] - [ˈjuːniən] ,

Nutcracker	-	Teeth	Makers	'	Union	,
胡桃夹子	-	牙齿	创客	-	联盟	,

你或许领导着一个规模很小的工人团体，比如胡桃夹子牙齿制造商工会，

[bʌt; bət][juː; jʊ][rʌb] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

but	you	rub	shoulders	at	a	conference	with	men	whose	names	are	a
但	你	擦	肩膀	在	一个	会议	和	男人	谁	姓名	是	一个

[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

household	word	throughout	the	whole	of	Great	Britain	,
家庭	单词	自始至终	这	所有的	的	伟大的	英国	,

但你在一次会议上与一些在整个英国家喻户晓的人物近距离接触，

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈhaʊzɪz] .

amongst	those	who	have	houses	.
在	那些	WHO	有	房屋	.

在那些拥有房产的人当中。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [leɪ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ;

The	distinguished	and	the	undistinguished	lay	their	heads	together	;
这	杰出的	和	这	平庸的	躺	他们的	头部	一起	;

显赫人物与平民百姓并肩而卧；

[ðə; ði][spæt] - ['werɪŋ] [get][ðer; ðər] [fiːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - [spæt] - ['werɪŋ] ; [ðoʊ]

the	spat	-	wearing	get	their	feet	mixed	with	the	non	-	spat	-	wearing	;	though
这	争吵	-	穿着	得到	他们的	脚	混合	和	这	非	-	争吵	-	穿着	;	尽管

[ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [feɪk] ,

there	is	rather	a	fake	,
那里	是	相当	一个	伪造的	,

穿鞋套的人的脚会和不穿鞋套的人的脚混在一起；尽管这其中也存在一些虚假的情况，

[maɪnd][juː; jʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [spæt] - ['werɪŋ] ['bɪznəs] ,

mind	you	,	about	this	spat	-	wearing	business	,
头脑	你	,	关于	这	争吵	-	穿着	商业	,

不过，关于穿鞋套这件事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli][wɔːrn] ,

for	it	may	simply	mean	that	the	uppers	are	very	badly	worn	,
为了	它	可能	简单地	意思是	那	这	上衣	是	非常	糟糕	磨损	,

因为这可能仅仅意味着鞋面磨损非常严重。

[ɔːr] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] ['veri] [braɪt] [pɪŋk] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] [ðɪs]

or	that	only	that	very	bright	pink	pair	of	socks	came	home	from	the	wash	this
或者	那	仅有的	那	非常	明亮的	粉色的	一对	的	袜子	来了	家	从	这	洗	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

或者说，这周只有那双亮粉色的袜子从洗衣机里拿了回来。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sɑːks] [ˌʌndər'niːθ] [æt; ət][ɔːl] .

or	even	that	there	are	no	socks	underneath	at	all	.
或者	甚至	那	那里	是	不	袜子	下	在	全部	.

甚至可能里面根本没穿袜子。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

But	anyhow	,	at	a	conference	,	Tom	,	Dick	and	Harry	hobnob	with	Bob	,
但	无论如何	,	在	一个	会议	,	汤姆	,	迪克	和	哈里	霍布诺布	和	鲍勃	,

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

James	and	George	,
詹姆斯	和	乔治	,

总之，在一次会议上，汤姆、迪克和哈里与鲍勃、詹姆斯和乔治谈笑风生。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃermən] ,

and	all	are	equal	,	except	perhaps	the	chairman	,
和	全部	是	平等的	,	除了	也许	这	主席	,

除了主席之外，所有人都是平等的。

[huː] [hæz; həz] [tuː] [mɔːr] [penz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [æʃ] - [treɪ] .

who	has	two	more	pens	in	front	of	him	and	a	much	larger	ash	-	tray	.
WHO	有	二	更多的	钢笔	在	正面	的	他	和	一个	很多	更大的	灰	-	托盘	.

他面前还有两支钢笔和一个更大的烟灰缸。

['mɪstər] . ['bevɪn][ænd; ənd][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][smaɪl] ['æfəbli] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Mr	.	Bevin	and	Sir	Eric	Geddes	smile	affably	across	at	each	other	,
先生	.	贝文	和	先生	埃里克	格德斯	微笑	和蔼可亲	穿过	在	每个	其他	,

贝文先生和埃里克·格迪斯爵士友好地相视一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər][ænd; ənd]['mɪstər] . [kræmp][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]

and	the	Prime	Minister	and	Mr	.	Cramp	find	out	how	much	they	have	in
和	这	主要的	部长	和	先生	.	抽筋	寻找	出去	如何	很多	他们	有	在

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

首相和克拉姆普先生发现他们有很多共同点。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ˌpelɑːr'goʊniəm] .

such	as	love	of	poetry	and	pelargoniums	.
这样的	作为	爱	的	诗	和	天竺葵	.

例如对诗歌和天竺葵的热爱。

[ðə; ði][maɪn] - ['oʊnər] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['maɪnərz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	mine	-	owner	offers	the	miners	'	representative	a	cigarette	,	and	the
这	矿	-	所有者	优惠	这	矿工	-	代表	一个	卷烟	,	和	这

['maɪnərz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] - ['oʊnər] ,

miners	'	representative	says	to	the	mine	-	owner	,
矿工	-	代表	说道	到	这	矿	-	所有者	,

矿主递给矿工代表一支香烟，矿工代表对矿主说：

" ['meni] [θæŋks] , [oʊld] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	Many	thanks	,	old	boy	;	but	I'll	have	one	of	my	own	.
"	许多	谢谢	,	老的	男生	;	但	患病的	有	一	的	我的	自己的	.

"非常感谢，老兄；但我自己也想要一个。"

" [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][aʊt][ænd; ənd][stænd][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	And	after	it	is	over	they	all	go	out	and	stand	arm	-	in	-	arm	in	a	long
"	和	后	它	是	超过	他们	全部	去	出去	和	站立	手臂	-	在	-	手臂	在	一个	长的

[roʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] ,

row	to	be	photographed	for	the	papers	,
排	到	是	拍摄	为了	这	文件	,

"结束后，他们都出去，手挽着手排成一长排，让报纸拍照。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [riːd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

and	are	read	next	morning	from	left	to	right	.
和	是	读	下一个	早晨	从	左边	到	正确的	.

第二天早上从左到右阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm]

It	is	the	ambition	of	every	properly	constituted	Englishman	to	wake	up	some
它	是	这	志向	的	每一个	适当地	构成	英国人	到	唤醒	向上	一些

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ;

morning	and	find	that	his	portrait	is	being	read	from	left	to	right	;
早晨	和	寻找	那	他的	肖像	是	存在	读	从	左边	到	正确的	;

每个品行端正的英国人都渴望有一天早晨醒来，发现自己的肖像画正从左到右被人阅读；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [sək'siːd] .

but	how	few	succeed	.
但	如何	很少	成功	.

但成功的人寥寥无几。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [jɪr] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]

The	total	output	of	conferences	in	this	country	during	one	year	has	never	been
这	全部的	输出	的	会议	在	这	国家	期间	一	年	有	绝不	到过

[kəm'pjuːtɪd] [jet] ,

computed	yet	,
计算	然而	,

该国一年内会议的总产出尚未被统计过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept]

but	it	is	supposed	to	exceed	that	of	any	country	in	the	world	,	except
但	它	是	据称	到	超过	那	的	任何	国家	在	这	世界	,	除了

[red] ['ɪndiə] .

Red	India	.
红色的	印度	.

但据推测，它的产量将超过世界上除印度以外的任何国家。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˌkɑːnfə'riː] , [wət'evər] [ðeɪ]

If	there	were	to	be	a	strike	of	conferents	or	conferees	,	whatever	they
如果	那里	是	到	是	一个	罢工	的	-	或者	与会者	,	任何	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

如果与会代表（无论他们被称为哪一类）举行罢工，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

in	England	,	it	is	impossible	to	say	what	would	happen	.
在	英格兰	,	它	是	不可能的	到	说	什么	会	发生	.

在英国，无法预料会发生什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['deɪtəm][laɪn] — [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ekstrə]

But	it	might	be	possible	to	lay	down	a	datum	line	—	a	shilling	extra
但	它	可能	是	可能的	到	躺	向下	一个	基准	线	—	一个	先令	额外的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪljən] [wɜːrdz] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [pər] [ʃɪft] ,

for	the	first	million	words	above	two	hundred	and	fifty	million	per	shift	,
为了	这	第一的	百万	字	多于	二	百	和	五十	百万	每	转移	,

但或许可以设定一个基准线——每班超过两亿五千万字的前一百万字额外奖励一先令。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪljən] [wɜːrdz] [ə'bʌv] [ðæt] .

and	two	shillings	more	for	every	million	words	above	that	.
和	二	先令	更多的	为了	每一个	百万	字	多于	那	.

超出部分，每增加一百万字，额外加收两先令。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['nesəseri] ,

Fortunately	this	will	never	be	necessary	,
幸运的是	这	将要	绝不	是	必要的	,

幸运的是，这种情况永远不会发生。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [kən'fɜːr][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [daʊn] [tʃerz]

for	people	who	confer	are	so	fond	of	conferences	that	they	will	never	down	chairs
为了	人们	WHO	授予	是	所以	喜爱	的	会议	那	他们	将要	绝不	向下	椅子

.

:

.

那些喜欢开会的人非常喜欢开会，他们永远不会放下椅子。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn][kæn; kən] [hjuː] [koʊl] ,

Only	a	very	strong	man	can	hew	coal	,
仅有的	一个	非常	强的	男人	能	槎	煤炭	,

只有力气很大的人才能凿煤。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	only	a	very	reckless	one	can	make	a	speech	,
和	仅有的	一个	非常	鲁莽	一	能	制作	一个	演讲	,

只有极度鲁莽的人才会发表演讲。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən][kən'fɜ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [æʃ] - [treɪ] ;

but	almost	anyone	can	confer	if	he	has	a	large	enough	ash	-	tray	;
但	几乎	任何人	能	授予	如果	他	有	一个	大的	足够的	灰	-	托盘	;

但只要有足够大的烟灰缸，几乎任何人都可以进行性行为；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['ʃʊdənt] [kən'fɜ:r] .

and	there	seems	no	reason	why	more	people	shouldn't	confer	.
和	那里	似乎	不	原因	为什么	更多的	人们	不应该	授予	.

似乎没有理由不让更多的人进行交流。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɔnfərənsis] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ,

Everybody	is	interested	in	conferences	,	whatever	they	are	about	,
大家	是	感兴趣的	在	会议	,	任何	他们	是	关于	,

无论会议主题是什么，每个人都对会议感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	the	British	public	ought	to	be	admitted	to	this	kind	of	thing	.
和	这	英国	民众	应该	到	是	承认	到	这	种类	的	事物	.

英国公众应该被允许参与这类活动。

[wʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌkɑ:mən'sens] [ɔ:r][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

One	is	always	reading	in	the	paper	that	the	sound	commonsense	or	the	traditional
一	是	总是	阅读	在	这	纸	那	这	声音	常识	或者	这	传统的

[sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] ['eni] [dʒʌst]

sense	of	fair	play	of	the	great	British	public	will	support	the	miners	in	any	just
感觉	的	公平的	玩	的	这	伟大的	英国	民众	将要	支持	这	矿工	在	任何	只是

[kleɪm] ;

claim	;
宣称	;

人们总能在报纸上读到，英国广大民众的常识或传统的公平竞争意识将支持矿工提出的任何正当诉求；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz][nɑ:t][dʒʌst][ɔ:r][dʒʌst] ['iznt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

but	this	claim	is	not	just	or	just	isn't	,	or	something	of	that	sort	.
但	这	宣称	是	不是	只是	或者	只是	不是	,	或者	某物	的	那	种类	.

但这种说法并不公正，或者说根本不公正，或者诸如此类。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	do	they	know	what	the	great	British	public	will	feel	about	it	?
但	如何	做	他们	知道	什么	这	伟大的	英国	民众	将要	感觉	关于	它	?

但他们怎么知道广大英国民众对此会有什么感受呢?

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ðer; ðər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

They	aren't	there	,	are	they	?
他们	不是	那里	,	是	他们	?

他们不在那里，对吧?

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [bi:] . [pi:] . [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] ['kɔnfərənsis]

There	ought	to	be	representatives	of	the	G	.	B	.	P	.	on	all	these	conferences
那里	应该	到	是	代表	的	这	G	.	B	.	P	.	在	全部	这些	会议

.

:
.

英镑应该派代表参加所有这些会议。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊtə] , [laɪk]['dʒɜ:rmən] .

They	ought	to	be	chosen	from	a	rota	,	like	jurymen	.
他们	应该	到	是	选定	从	一个	轮值	,	喜欢	陪审员	.

他们应该像陪审员一样，通过轮值表选出。

['veri] ['laɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪtəm][laɪn][ɪz] , ['eniweɪ] .

Very	likely	one	of	them	would	have	found	out	what	a	datum	line	is	,	anyway	.
非常	可能	一	的	他们	会	有	成立	出去	什么	一个	基准	线	是	,	反正	.

他们之中很可能有人无论如何都会弄明白什么是基准线。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][treɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [θɪŋks]

There's	a	man	who	comes	up	in	the	train	with	me	in	the	morning	who	thinks
有	一个	男人	WHO	来	向上	在	这	火车	和	我	在	这	早晨	WHO	思考

[hiː; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

每天早上和我一起坐火车的那个人自以为很懂行，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][gets] [aʊt][æt; ət] ['krɔidən] [soʊ][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .

but	unfortunately	he	gets	out	at	Croydon	so	we	haven't	found	out	yet	.
但	很遗憾	他	获得	出去	在	克罗伊登	所以	我们	还没有	成立	出去	然而	.

但不幸的是，他在克罗伊登出狱，所以我们还不知道结果。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

By	having	a	lot	more	conferences	and	having	a	lot	of	representatives	from
经过	拥有	一个	很多	更多的	会议	和	拥有	一个	很多	的	代表	从

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	public	on	them	all	,
这	民众	在	他们	全部	,

通过举办更多会议，并让更多公众代表参加所有会议，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][kʊd; kəd] ['præktɪkli] ['set(ə)l][ðə; ðɪ]

and	paying	them	well	for	it	,	one	could	practically	settle	the
和	付费	他们	出色地	为了	它	,	一	可以	几乎	定居	这

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɪntər] .

unemployment	problem	for	the	winter	.
失业	问题	为了	这	冬天	.

如果给他们优厚的报酬，实际上就可以解决冬季的失业问题了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]

If	the	Government	can	only	be	brought	to	see	that	this	is	the	only
如果	这	政府	能	仅有的	是	带来	到	看	那	这	是	这	仅有的

['steɪtsmənlaɪk] [kɔːrs] ,

statesmanlike	course	,
政治家风范	课程	,

如果政府能够明白这才是唯一符合政治家风范的做法，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][soʊl] [kɔːrs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	the	sole	course	consistent	with	the	Anglo	-	Saxon	sense	of	justice	,
和	这	唯一	课程	持续的	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	感觉	的	正义	,

而这才是唯一符合盎格鲁-撒克逊人正义观念的做法。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ævəˌnjʊs] ,

and	capable	of	leading	to	a	satisfactory	Exploration	of	Avenues	,
和	有能力的	的	领导	到	一个	令人满意的	勘探	的	途径	,

并能够带来令人满意的探索途径，

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [weɪz] [aʊt] ,

Finding	of	Bridges	and	Discovery	of	Ways	Out	,
寻找	的	桥梁	和	发现	的	方式	出去	,

寻找桥梁和发现出路

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

we	may	all	achieve	our	life's	ambition	some	day	and	open	the	morning
我们	可能	全部	达到	我们的	生活的	志向	一些	天	和	打开	这	早晨

['peɪpər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [riːd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

paper	to	find	that	we	are	being	read	at	last	from	left	to	right	.
纸	到	寻找	那	我们	是	存在	读	在	最后的	从	左边	到	正确的	.

我们或许有一天都能实现人生目标，打开晨报发现，我们终于可以从左到右被阅读了。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['wɪljəmz] , ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] , [lɔːrd] ['rɪdəl]

"	Mr	.	Robert	Williams	,	Mr	.	Lloyd	George	,	Mr	.	J	.	H	.	Thomas	,	Lord	Riddell
"	先生	.	罗伯特	威廉姆斯	,	先生	.	劳埃德	乔治	,	先生	.	J	.	H	.	托马斯	,	主	里德尔

,

,

,

罗伯特·威廉姆斯先生、劳合·乔治先生、J·H·托马斯先生、里德尔勋爵

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] " [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

"	and	so	on	and	so	on	,	till	you	come	at	last	to	"	J	.	Smith	,
"	和	所以	在	和	所以	在	,	直到	你	来	在	最后的	到	"	J	.	史密斯	,

如此往复，直到最后你看到"J.史密斯，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [biː] . [piː] . , " ['smaɪlɪŋ][ðə; ði]['waɪdɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

Esq	.	,	R	.	B	.	P	.	,	"	smiling	the	widest	of	all	.
先生	.	,	拉	.	B	.	P	.	,	"	微笑	这	最宽	的	全部	.

律师，RBP，"笑容最灿烂。"

[ɑːr] . [biː] . [piː] . - [es] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæt]

R	.	B	.	P	.	'	s	,	I	think	,	should	wear	a	distinguishing	mark	—	a	single	spat
拉	.	B	.	P	.	-	s	,	我	思考	,	应该	穿	一个	区别	标记	—	一个	单身的	争吵

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

我认为，RBP应该有一个独特的标志——也许是一条鞋舌。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[mɔːr] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

MORE	SECRET	HISTORY	.
更多的	秘密	历史	.

更多秘史。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['deɪli]['peɪpər] , [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [piːs] ['kɑːnfərəns] [held]

[	According	to	a	report	in	a	daily	paper	,	at	the	recent	Peace	Conference	held
[	根据	到	一个	报告	在	一个	日常的	纸	,	在	这	最近的	和平	会议	握住

[æt; ət][spɑː] ,

at	Spa	,
在	温泉	,

[据某日报报道，在最近于斯帕举行的和平会议上，

[wer] [ðə; ði] ['deligits] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hoʊ'tel]

where	the	delegates	were	royally	entertained	in	the	matter	of	hotel
在哪里	这	代表们	是	皇家	娱乐	在	这	事情	的	酒店

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [miːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

accommodation	,	meals	,	etc	.	,
住宿	,	餐	,	ETC	.	,

代表们在酒店住宿、餐饮等方面都受到了贵宾般的款待。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr] [bɪl] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] [sent]

the	cigar	bill	(	which	has	been	sent	in	to	the	League	of	Nations	and	sent
这	雪茄	账单	(	哪个	有	到过	发送	在	到	这	联盟	的	国家	和	发送

[aʊt] [ə'gen]) [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

out	again	)	amounted	to	three	thousand	two	hundred	pounds	.
出去	再次	)	金额	到	三	千	二	百	磅	.

雪茄账单（已提交给国际联盟，并再次提交）总额为三千二百英镑。

[wʌt] [ðə; ði] ['deligits] [kʊd; kəd][nɑːt][smoʊk] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

What	the	delegates	could	not	smoke	they	seem	to	have	taken	away	with
什么	这	代表们	可以	不是	抽烟	他们	似乎	到	有	已采取	离开	和

[ðem; ðəm] .]

them	.]
他们	.]

代表们没抽到的东西，似乎都带走了。

- [tɪz] [swiːt] [ɪn] ['dɑːkiʃ] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

'	Tis	sweet	in	darkish	times	like	these	to	see	a
-	的	甜的	在	暗色	时代	喜欢	这些	到	看	一个

在这样黑暗的时期，看到……真是令人欣慰。

[rent] [ɪn][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði]['pʌblɪk][blaɪnd] ,

Rent	in	the	veil	which	keeps	the	public	blind	,
租	在	这	面纱	哪个	保持	这	民众	瞎的	,

揭开蒙蔽公众的面纱，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [aɪ'diːə]

And	thus	obtain	a	pretty	shrewd	idea
和	因此	获得	一个	漂亮的	精明	主意

由此便可获得一个相当精明的想法

[ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][bɪ'haɪnd] ;

Of	what	goes	on	behind	;
的	什么	去	在	在后面	;

幕后发生的事情；

[tuː; tə][noʊt] [haʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] -

To	note	how	quite	an	innocent	report'll
到	笔记	如何	相当	一个	清白的	-

值得注意的是，一份看似无辜的报告会是怎样的。

[rɪ'viːl] [ə'pærənt] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] ,

Reveal	apparent	trifles	which	befall	,
揭示	明显	琐事	哪个	降临	,

揭示那些看似微不足道却又真实存在的小事

['pruːviŋ] [ðæt] [men] [huːm] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Proving	that	men	whom	we	supposed	immortal
证明	那	男人	谁	我们	据称	不朽

证明那些我们认为不朽的人

[ɑːr; ər]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] .

Are	human	after	all	.
是	人类	后	全部	.

毕竟我们都是人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][kɔːl][juː; jʊ] ['bleɪmfəl]

But	here	,	while	I	can	hardly	call	you	blameful
但	这里	,	尽管	我	能	几乎	称呼	你	应受责备的

但是在这里，虽然我很难说你该受到责备

[fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] " [friː] " [sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [zest] ,

For	smoking	"	free	"	cigars	with	so	much	zest	,
为了	吸烟	"	自由的	"	雪茄	和	所以	很多	热情	,

如此热情地享用"免费"雪茄，

['fræŋkli] [aɪ] [fiːl] - [twʌz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl]

Frankly	I	feel	'	twas	little	short	of	shameful
坦率地说	我	感觉	-	那是	小的	短的	的	可耻

坦白说，我觉得这简直有点可耻。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ðɪ][rest] .

To	go	and	pinch	the	rest	.
到	去	和	捏	这	休息	.

去把剩下的都偷走。

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [jʊr; jər][hjuːdʒ][hoʊ'tel][ɪk'spensɪz] ;

I	can	forgive	your	huge	hotel	expenses	;
我	能	原谅	你的	巨大的	酒店	开支	;

我可以原谅你高昂的酒店费用;

[jʊr; jər] [biːf] [wʌz; wəz] ['raɪtlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] - [kʌt] ;

Your	beef	was	rightly	of	a	super	-	cut	;
你的	牛肉	曾是	没错	的	一个	极好的	-	切	;

你的牛肉确实是上等肉;

[ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][waɪn] [dʌz] [wet] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] ;

A	modicum	of	wine	does	whet	the	senses	;
一个	少量	的	葡萄酒	做	磨刀	这	感官	;

少量葡萄酒确实能提神醒脑;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [sɪ'gɑːrz] — [tʌt] , [tʌt] !

But	those	cigars	—	tut	,	tut	!
但	那些	雪茄	—	教程	,	教程	!

但是那些雪茄——啧啧!

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪnər][eɪd][tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

For	there's	a	finer	aid	to	meditation	,
为了	有	一个	更精细	援助	到	冥想	,

因为还有一种更好的冥想辅助工具,

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [vjuː] ,

Much	more	appropriate	,	in	my	humble	view	,
很多	更多的	合适的	,	在	我的	谦逊的	看法	,

依我拙见,这样才更合适。

[wen] ['neɪʃ(ə)n] ['nesəlz] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ]['neɪʃ(ə)n] ,

When	Nation	nestles	cheek	by	jowl	with	Nation	,
什么时候	国家	雀巢	脸颊	经过	面颊	和	国家	,

当国家与国家肩并肩地依偎在一起时,

[ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː] .

And	far	,	far	cheaper	too	.
和	远的	,	远的	更便宜	也	.

而且价格也便宜得多。

[soʊ] , [ɪf] [juːd] ['riːəli] [sleɪ] - [baʊ; boʊ] - [waʊz] ,

So	,	if	you'd	really	slay	Bellona's	bow	-	wows	,
所以	,	如果	你会	真的	杀戮	-	弓	-	哇	,

所以,如果你真的想干掉贝洛娜的狗,

[maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['vɪʃəs] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

Might	I	suggest	your	vicious	ways	should	cease	,
可能	我	建议	你的	恶毒	方式	应该	停止	,

我建议你停止这种恶毒的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jʊr; jər] [paʊ] - [waʊz]

And	that	in	future	you	conduct	your	pow	-	wows
和	那	在	未来	你	执行	你的	火力	-	哇

以后你们举行部落会议时.....

['oʊvər][ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] .

Over	the	pipe	of	peace	.
超过	这	管道	的	和平	.

在和平的烟斗旁。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] .
An **Affectionate** **Diminutive** **.**
一个 亲热 小字 .

亲昵的昵称。

" [lɔ:rd]['bʌkstən] , [hu:] [rɪ'taɪərd] [ðɪs] ['sʌmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənər]
" Lord Buxton , who retired this summer from the post of High Commissioner
" 主 巴克斯顿 , WHO 退休 这 夏天 从 这 邮政 的 高的 专员
[ænd; ənd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
and Governor - General of South Africa ,
和 州长 - 一般的 的 南 非洲 ,

“今年夏天从南非高级专员兼总督职位退休的巴克斯顿勋爵，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
has been made an early . " — Daily Paper .
有 到过 制成 一个 早期的 . " — 日常的 纸 .

已提前完成。”——《每日报》。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ([frʌm; frəm][æn; ən] [ɔ:'streɪliən]
A correspondent , referring to Mr . Punch's quotation (from an Australian
一个 通讯员 , 指 到 先生 . 拳击的 引述 (从 一个 澳大利亚
['peɪpər]) [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
paper) of the title of a song ,
纸) 的 这 标题 的 一个 歌曲 ,

一位通讯员提到潘奇先生（Punch）引用（来自一家澳大利亚报纸）一首歌的歌名，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] " [en i:]['su:tər] ['ʌltrə]
" It was a Lover and His Last , " suggests " Ne suitor ultra
" 它 曾是 一个 情人 和 他的 最后的 , " 建议 " ne 求婚者 极端主义者
- .
crepidam .
- .

“这是一个情人和他的最后一个，”建议“Ne suitor ultra crepidam。

" [ɑ:n][ðə; ði][koʊl] [straɪk] : —
" On the coal strike : —
" 在 这 煤炭 罢工 : —

关于煤矿工人罢工：——

" [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [dɔ:z] ['oʊpən] .
" We look to the Government to keep all doors open .
" 我们 看 到 这 政府 到 保持 全部 门 打开 .

“我们希望政府保持所有大门敞开。”

[wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [ki:p] [ku:l] .
We look to the public to keep cool .
我们 看 到 这 民众 到 保持 凉爽的 .

我们希望公众保持凉爽。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['du:ɪŋ][ɪts][pɑ:rt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [du:] [ðerz] .
The public should have no difficulty in doing its part if the Government do theirs .
这 民众 应该 有 不 困难 在 正在做 它是 部分 如果 这 政府 做 他们的 .

如果政府尽到自己的责任，公众也应该很容易尽到自己的责任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 327]
[页 -]

['trænspɔːrt] :
TRANSPORT **:**
运输 :

运输:

[pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .
PAST **,** **PRESENT** **AND** **FUTURE** **.**
过去的 , 展示 和 未来 .

过去、现在和未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **328** **]**
[页 -]

[第328页]

[dʒaɪlz] .
Giles **.**
吉尔斯 .

吉尔斯。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [ɑːrdli] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['vɪkər] [ɪn] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɜːrli]
" **I** **didn't** **'** **ardly** **agree** **wi** **'** **the** **Vicar** **in** **wot** **'** **e** **said** **about** **them** **early**
" 我 没有 - 几乎不 同意 wi - 这 牧师 在 什么 - e 说 关于 他们 早期的
['mɑːtəz] ['biːn] - [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [æn; ən] - [bɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [æn; ən] - ['lɪvɪn] - [ɑːn]
martyrs **bein** **'** **thrown** **to** **the** **lions** **an** **'** **burnt** **at** **the** **stake** **an** **'** **livin** **'** **on**
殉道者 是 - 抛掷 到 这 狮子 一个 - 烧焦的 在 这 赌注 一个 - 生活 - 在
[fɔːr; fər] ['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

"我几乎不同意牧师所说的那些早期殉道者被扔进狮子笼、被绑在火刑柱上烧死，然后永远活下去的说法。"

" ['kjʊrət] .
" **Curate** **.**
" 策展 .

策展。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [dʒaɪlz] .
" **Giles** **.**
" 吉尔斯 .

"吉尔斯。

" [wel] , [zɜːr] , [noʊ] - [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **Zur** **,** **no** **constitootion** **could** **stand** **it** **.**
" 出色地 , 祖尔 , 不 - 可以 站立 它 .

"嗯，祖尔，任何宪法都无法容忍这种情况。"

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
" **THE** **CONSPIRATORS** **.**
" 这 阴谋者 .

"阴谋者。"

[viː] .
V **.**
V .

五、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔlʃivist] [kənˈspɪrətər] [hæz; həz][tuː; tə][stɜːr][ʌp]
— Let me remind you that the Bolshevist conspirator has to stir up
— 让 我 提醒 你 那 这 布尔什维克 同谋 有 到 搅拌 向上
[kɒnfləgˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
conflagrations in other countries without leaving his own .
大火 在 其他 国家 没有 离开 他的 自己的 .

——让我提醒你们，布尔什维克阴谋分子必须在不离开自己国家的情况下，在其他国家煽动战火。

[ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
Passports and things are put in to make it more difficult when he comes
护照 和 事物 是 放 在 到 制作 它 更多的 难的 什么时候 他 来
[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈflæməb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][juːz][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
to getting his inflammable material and directions for use over the frontier .
到 获得 他的 易燃 材料 和 方向 为了 使用 超过 这 边境 .

护照和其他物品被放入其中，目的是增加他携带易燃材料和使用说明越过边境的难度。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz] .
So he has to invent a way over the obstacles .
所以 他 有 到 发明 一个 方式 超过 这 障碍 .

所以他必须想办法克服这些障碍。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ɪz] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
The first prize is awarded to the following :
这 第一的 奖 是 获奖 到 这 下列的 :

一等奖授予以下人员：

[ˈsiːkrət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈærəbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Secret instructions are printed in Arabic and the pages containing them are
秘密 指示 是 打印 在 阿拉伯 和 这 页面 包含 他们 是
[baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [peɪdʒ] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
bound up in a five hundred page book in that language .
边界 向上 在 一个 五 百 页 书 在 那 语言 .

秘密指令以阿拉伯语印刷，并装订成一本五百页的阿拉伯语书籍。

[ðə; ði] [ˈkəriər] , [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ,
The courier , an Oriental ,
这 导游 , 一个 东方 ,

快递员，一位东方人，

[ˈkæriz] [ðɪs] [bʊk] [ˈoʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
carries this book openly in his hand when he presents himself at the frontier .
携带 这 书 公然 在 他的 手 什么时候 他 礼物 他自己 在 这 边境 .

当他出现在前线时，他毫不掩饰地将这本书拿在手里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊk] , [ðʌs] [ˈkærid] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
It is ten to one that an innocent - looking book , thus carried , will not be
它 是 十 到 一 那 一个 清白的 - 寻找 书 , 因此 携带 , 将要 不是 是
[səˈspektɪd] ;
suspected ;
怀疑 ;

十有八九，一本看起来无害的书，这样携带，不会引起怀疑；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
a hundred to one against there being an official capable of reading it ;
一个 百 到 一 反对 那里 存在 一个 官方的 有能力的 的 阅读 它 ;

估计有官员能读懂它的可能性微乎其微；

[faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] [ə'genst] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['peɪdʒɪz] ,

five	hundred	to	three	against	that	official	trying	one	of	the	guilty	pages	,
五	百	到	三	反对	那	官方的	尝试	一	的	这	有罪的	页面	,

五百比三的反对票，指控那位官员审理其中一名有罪的被告。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd]['duːli] [sə'spɪʃəs] .

if	he	is	there	and	duly	suspicious	.
如果	他	是	那里	和	正式地	可疑的	.

如果他在那里，并且确实起了疑心。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	with	a	hundred	and	sixty	-	six	thousand	chances	against	it	,
然而	,	和	一个	百	和	六十	-	六	千	机会	反对	它	,

然而，面对十六万六千次失败的机会，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

our	Little	Man	got	hold	of	those	instructions	.
我们的	小的	男人	得到	抓住	的	那些	指示	.

我们家的小家伙拿到了那些说明书。

[ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [feɪs] , [sper]

The	Sherlock	Holmes	of	fiction	is	a	gaunt	figure	,	with	a	hatchet	face	,	spare
这	夏洛克	福尔摩斯	的	小说	是	一个	瘦削	数字	,	和	一个	斧头	脸	,	空闲的

[ʌv; əv] [fleʃ] .

of	flesh	.
的	肉	.

小说中的夏洛克·福尔摩斯身材瘦削，面容冷峻，几乎没有血肉。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [læd] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fʊt] [ten][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd]

Our	Little	Man	is	a	chubby	lad	,	standing	about	four	foot	ten	in	his	stockinged
我们的	小的	男人	是	一个	胖乎乎的	小伙子	,	常设	关于	四	脚	十	在	他的	有库存

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

我们的小家伙是个胖乎乎的男孩，穿着袜子身高大约四英尺十英寸。

['ruːbɪkənd][ænd; ənd]['kɔːrpjələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]

rubicund	and	corpulent	,	and	he	wears	a	mackintosh	with	a	very
红润的	和	肥胖的	,	和	他	穿着	一个	雨衣	和	一个	非常

- [smel] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] .

mackintoshy	smell	in	all	weathers	.
-	闻	在	全部	天气	.

他面色红润，体态肥胖，无论什么天气都穿着一件散发着浓烈雨衣气味的雨衣。

[hiː; hi]['nevər][dɪd][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [miːnz] [tuː; tə][traɪ] ,

He	never	did	a	day's	work	,	and	he	never	means	to	try	,
他	绝不	做过	一个	天	工作	,	和	他	绝不	方法	到	尝试	,

他一天工作都没做过，也从没打算尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	he	is	a	genius	at	getting	it	out	of	others	.
但	他	是	一个	天才	在	获得	它	出去	的	其他的	.

但他很擅长从别人口中套出真相。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [swɪs] ['ɔːrɪdʒɪn] , [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] ,

Some	say	he	is	of	Swiss	origin	,	some	say	he	is	American	,
一些	说	他	是	的	瑞士	起源	,	一些	说	他	是	美国人	,

有人说他是瑞士人，有人说他是美国人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] ;

and	some	say	that	surely	he	must	be	Chinese	;
和	一些	说	那	一定	他	必须	是	中国人	;

有人说他肯定是中国人；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sɜːrt(ə)n][hɪm'self][ʌn'tɪl] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	was	never	certain	himself	until	Czecho	-	Slovak	was	invented	,	and	he
他	曾是	绝不	肯定	他自己	直到	捷克语	-	斯洛伐克	曾是	发明	,	和	他

[plʌmpt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

plumped	for	that	.
丰满的	为了	那	.

直到捷克斯洛伐克语出现，他才最终确定使用捷克斯洛伐克语，并最终选择了这种语言。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ; [wʌt] [aːts][aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['prɑːbəbli]

He	has	the	degree	of	Master	of	Arts	;	what	arts	I	don't	know	;	probably
他	有	这	程度	的	掌握	的	艺术	;	什么	艺术	我	不	知道	;	大概

[ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

the	black	ones	.
这	黑色的	一个	.

他拥有文学硕士学位；至于是什么艺术，我不知道；大概是黑人学派的吧。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə]

His	inner	knowledge	of	the	human	species	seems	to	give	him	plenty	to
他的	内	知识	的	这	人类	物种	似乎	到	给	他	很多	到

[læf] [æt; ət] .

laugh	at	.
笑	在	.

他对人类的深刻了解似乎给了他很多嘲笑的理由。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz] ['evriθɪŋ] , [fə'gets] ['nʌθɪŋ] ,

He	notices	everything	,	forgets	nothing	,
他	通知	一切	,	忘记了	没有什么	,

他观察入微，记忆力惊人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	never	a	weakness	in	a	man	but	he	is	on	to	it	.
和	那里	是	绝不	一个	弱点	在	一个	男人	但	他	是	在	到	它	.

男人身上从来没有弱点，但他已经看穿了这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt]

He	made	up	his	mind	that	those	secret	instructions	were	passing	and	set	about
他	制成	向上	他的	头脑	那	那些	秘密	指示	是	通过	和	放	关于

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

to	find	how	they	passed	and	what	they	were	.
到	寻找	如何	他们	通过了	和	什么	他们	是	.

他认定那些秘密指令正在传递，于是着手调查这些指令是如何传递的以及指令的内容是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end] .

He	was	too	lazy	to	begin	at	the	beginning	,	so	he	began	at	the	end	.
他	曾是	也	懒惰的	到	开始	在	这	开始	,	所以	他	开始	在	这	结尾	.

他懒得从头开始，所以就从结尾开始。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

He	called	in	person	,	as	a	commercial	traveller	,	at	the	suspected	office	of
他	称为	在	人	,	作为	一个	商业的	游客	,	在	这	怀疑	办公室	的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

他以商务旅行者的身份亲自前往疑似目的地办事处拜访。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'veɪləb(ə)l] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [huː] [tɜːrnd]

and	in	the	short	time	available	ascertained	that	the	door	-	keeper	who	turned
和	在	这	短的	时间	可用的	已确定	那	这	门	-	守门员	WHO	转向

[hɪm; ɪm][aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['fɜːrvənt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

him	out	was	a	patriotic	and	fervent	admirer	of	the	wine	of	the
他	出去	曾是	一个	爱国	和	热切	仰慕者	的	这	葡萄酒	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在有限的时间内，他查明把他赶出去的门卫是一位爱国者，也是该国葡萄酒的狂热爱好者。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][noʊ]['vʌlgər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]

Our	Little	Man	had	no	vulgar	idea	of	getting	the	secret	out	of	him	by
我们的	小的	男人	有	不	庸俗	主意	的	获得	这	秘密	出去	的	他	经过

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

making	him	drunk	.
制作	他	醉	.

我们的小家伙并没有想到用灌醉他的方式来套取他的秘密。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] .

If	there	was	a	secret	it	wouldn't	be	in	the	door	-	keeper	.
如果	那里	曾是	一个	秘密	它	不会	是	在	这	门	-	守门员	.

如果真有什么秘密，那肯定不在守门人身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðæt] [dɔːr] - ['kiːpər] [gɑːt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] -

But	he	and	that	door	-	keeper	got	to	drinking	together	and	the	door	-
但	他	和	那	门	-	守门员	得到	到	喝	一起	和	这	门	-

['kiːpər] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ;

keeper	did	all	the	paying	;
守门员	做过	全部	这	付费	;

但他和那个门卫一起喝了酒，而且所有的钱都是门卫付的；

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [went][ɑːn][baɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'griːz] [tɪl][ðə; ði][dɔːr] - ['kiːpər]

the	drinking	and	the	paying	went	on	by	progressive	degrees	till	the	door	-	keeper
这	喝	和	这	付费	去	在	经过	进步	学位	直到	这	门	-	守门员

[hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [stɪl] [ɔːl'maɪti] [θɜːrst] [left] .

had	no	money	and	only	a	still	almighty	thirst	left	.
有	不	钱	和	仅有的	一个	仍然	全能的	口渴	左边	.

喝酒和付钱的次数越来越多，直到守门人身无分文，只剩下无尽的渴望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	Little	Man	left	him	with	his	thirst	for	a	few	days	,	until	it	became
这	小的	男人	左边	他	和	他的	口渴	为了	一个	很少	天	,	直到	它	成为

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

小矮人让他忍受了几天的干渴，直到他再也忍受不了为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	the	door	-	keeper	insisted	that	something	simply	must	be	done	about	it
和	这	门	-	守门员	坚持	那	某物	简单地	必须	是	完毕	关于	它

.

:

.

门卫坚持认为必须对此采取措施。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [tu:; tə] ['faɪnæns]

The	Little	Man	regretted	that	he	could	not	give	the	necessary	money	to	finance
这	小的	男人	后悔	那	他	可以	不是	给	这	必要的	钱	到	金融

['fɜ:rðər] ['ɔ:dʒi:z] ,

further	orgies	,
更远	狂欢	,

小个子男人后悔自己无法提供足够的钱来资助进一步的狂欢。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	would	gladly	advance	it	.
但	他	会	乐意	进步	它	.

但他很乐意推进此事。

[fɔ:r] [naɪts] [gɑ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [det] ,

Four	nights	got	the	door	-	keeper	well	in	his	debt	,
四	夜晚	得到	这	门	-	守门员	出色地	在	他的	债务	,

四晚下来，门卫欠下了一笔不小的债。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [rɪ'peɪmənt] .

and	our	Little	Man	then	began	to	talk	about	repayment	.
和	我们的	小的	男人	然后	开始	到	讲话	关于	还款	.

于是，我们的小家伙开始谈论还款的事。

[ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get]

The	door	-	keeper	said	he	had	no	money	;	the	Little	Man	said	he	must	get
这	门	-	守门员	说	他	有	不	钱	;	这	小的	男人	说	他	必须	得到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

门卫说他没钱；小矮人说他必须想办法弄到钱。

[ɔ:f] [hu:m] ?

Off	whom	?
离开	谁	?

从谁那里?

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

His	employer	.
他的	雇主	.

他的雇主。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['mʌni] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ?

How	was	the	door	-	keeper	to	get	his	employer's	money	off	him	?
如何	曾是	这	门	-	守门员	到	得到	他的	雇主的	钱	离开	他	?

门卫要如何才能从他那里拿回雇主的钱呢?

[baɪ] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [seɪf] .

By	selling	him	a	safe	.
经过	销售	他	一个	安全的	.

我卖给他一个保险箱。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðen] [di'vʌldʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪn]

Our	Little	Man	then	divulged	that	he	was	in	reality	a	commercial	traveller	in
我们的	小的	男人	然后	泄露	那	他	曾是	在	现实	一个	商业的	游客	在

[seɪfs] ;

safes	;
保险箱	;

我们的小家伙随后透露，他实际上是保险箱里的商业旅客；

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpər] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪfs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

if	the	door	-	keeper	would	get	his	employer	to	buy	one	of	his	safes	the	Little
如果	这	门	-	守门员	会	得到	他的	雇主	到	买	一	的	他的	保险箱	这	小的

[mæn] [wʊd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [det] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

Man	would	forgive	him	his	debt	by	way	of	commission	.
男人	会	原谅	他	他的	债务	经过	方式	的	委员会	.

如果门卫能让他的雇主买下他的一个保险箱，小矮人就会以佣金的形式免除他的债务。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [priˈkɔːʃənz] .

He	felt	sure	that	the	Head	of	the	Office	had	a	weakness	for	precautions	.
他	毛毡	当然	那	这	头	的	这	办公室	有	一个	弱点	为了	防范措施	.

他确信办公室主任有过度谨慎的毛病。

[ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpər] , [naʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] !

The	door	-	keeper	,	now	enthusiastic	,	said	he	should	just	think	he	had	!
这	门	-	守门员	,	现在	热情的	,	说	他	应该	只是	思考	他	有	!

门卫现在兴致勃勃地说，他应该以为自己已经做到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɔ:rm] .

The	Little	Man	felt	he	was	getting	warm	.
这	小的	男人	毛毡	他	曾是	获得	温暖的	.

小矮人觉得他开始暖和起来了。

[ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [pʊt] [ðə; ði] [di:l] [θru:] [ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əli] [seɪf] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

The	door	-	keeper	put	the	deal	through	and	prevailed	upon	his	master	to	instal	a	really	safe	safe	in	the	office	,
这	门	-	守门员	放	这	交易	通过	和	最终获胜	之上	他的	掌握	到	安装	一个	真的	安全的	安全的	在	这	办公室	,

门卫促成了这笔交易，并说服他的主人在办公室里安装了一个非常安全的保险箱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

instead	of	the	old	one	.
反而	的	这	老的	一	.

而不是旧的那个。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [baɪ] ['faɪər] ,

You	had	only	to	look	at	it	to	see	it	was	impregnable	by	fire	,
你	有	仅有的	到	看	在	它	到	看	它	曾是	坚不可摧	经过	火	,

你只需看一眼就知道它坚不可摧，完全不会被火烧毁。

['wɔ:tər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

water	or	the	King's	Enemies	.
水	或者	这	国王学院	敌人	.

水或国王的敌人。

[bʌt; bət] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ki:z] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

But	one	set	of	keys	stayed	with	the	Little	Man	.
但	一	放	的	钥匙	入住	和	这	小的	男人	.

但有一串钥匙留在了小个子男人那里。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ([baɪ] [bəuθ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ([baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər]) [wɜ:r; wər] [ri'zju:md] . : .

The	drinking	(	by	both	)	and	the	paying	(	by	the	door	-	keeper	)	were	resumed
这	喝	(	经过	两个都	)	和	这	付费	(	经过	这	门	-	守门员	)	是	恢复

两人继续饮酒，门卫继续付钱。

[wen] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪm'poʊzd] [nu:] [tɜ:rmz] .

When	the	debt	was	again	large	enough	the	Little	Man	imposed	new	terms	.
什么时候	这	债务	曾是	再次	大的	足够的	这	小的	男人	强加	新的	条款	.

当债务再次累积到一定规模时，小人物就强加了新的条款。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɪm'self] , [tu:; tə] [pʊt] ['fɜ:rðər] [di:lz] [θru:] .

This	time	he	wanted	to	see	the	Head	of	the	Office	himself	,	to	put	further	deals	through	.
这	时间	他	通缉	到	看	这	头	的	这	办公室	他自己	,	到	放	更远	交易	通过	.

这一次，他想亲自见见办公室主任，以便推进进一步的交易。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [θɔːt] ['diːpli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] .

The	door	-	keeper	thought	deeply	,	but	could	see	no	harm	in	this	.
这	门	-	守门员	想法	深	,	但	可以	看	不	伤害	在	这	.

守门人沉思片刻，却觉得这样做并无害处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

The	Little	Man	was	thus	introduced	into	the	presence	,
这	小的	男人	曾是	因此	介绍	进入	这	在场	,

于是，小矮人就被介绍给了众人。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][duː]['bɜːrglər][ɑːn]

and	startled	it	by	pointing	to	the	safe	and	offering	to	do	burglar	on
和	惊慌	它	经过	指向	到	这	安全的	和	提供	到	做	窃贼	在

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

it	any	night	of	the	week	.
它	任何	夜晚	的	这	星期	.

然后他指着保险箱，说他随时都可以去行窃，这把保险箱吓了一跳。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [kən'sɜːrnd] .

The	Head	was	manifestly	concerned	.
这	头	曾是	显然	担心的	.

校长显然很担忧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	We	have	here	,	"	said	the	Little	Man	,
"	我们	有	这里	,	"	说	这	小的	男人	,

“我们这里有，”小矮人说道。

[prə'djʊsɪŋ] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][slæbz][ʌv; əv] [stiːl] [hɪndʒd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn]

producing	two	formidable	slabs	of	steel	hinged	together	and	leaving	room	between
生产	二	强大	板	的	钢	铰链	一起	和	离开	房间	之间

[ðem; ðəm] [wen] [lɔkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['pepərz]['oʊnli] — " [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]

them	when	locked	for	a	wad	of	papers	only	—	"	we	have	here	a
他们	什么时候	已锁定	为了	一个	瓦德	的	文件	仅有的	—	"	我们	有	这里	一个

['speʃ(ə)l] [strɔːŋ] [bɑːks][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæŋk] - [noʊts] .

special	strong	box	exactly	suited	for	the	storage	of	your	bank	-	notes	.
特别的	强的	盒子	确切地	适合	为了	这	贮存	的	你的	银行	-	笔记	.

制造出两块用铰链连接在一起的坚固钢板，锁上后，钢板之间只留出一叠纸的空间——“我们这里有一个特别的保险箱，非常适合存放您的钞票。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

Put	them	in	this	box	,	and	the	box	in	the	safe	,
放	他们	在	这	盒子	,	和	这	盒子	在	这	安全的	,

把它们放进这个盒子里，再把盒子放进保险箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

and	then	you	really	are	ahead	of	your	enemies	.
和	然后	你	真的	是	前方	的	你的	敌人	.

这样你就真的领先于你的敌人了。

" [ðə; ði] [hed] [bɔːt] .

"	The	Head	bought	.
"	这	头	买	.

“头目买下了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

He	gave	the	Little	Man	less	money	than	he	had	spent	on	the	strong	box	,
他	给予	这	小的	男人	较少的	钱	比	他	有	花费	在	这	强的	盒子	,

他给小矮人的钱比他买保险箱花的钱还少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [les] [ki:z] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .

and	the	Little	Man	gave	him	less	keys	than	he	was	entitled	to	.
和	这	小的	男人	给予	他	较少的	钥匙	比	他	曾是	标题	到	.

小矮人给他的钥匙比他应得的要少。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [wɜ:r; wər] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] ,

The	drinking	and	the	debt	were	resumed	,	and	,
这	喝	和	这	债务	是	恢复	,	和	,

酗酒和负债问题又重新出现，而且，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,

when	it	came	to	a	question	of	settlement	for	the	third	time	,
什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	沉降	为了	这	第三	时间	,

当第三次涉及到和解问题时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] ['mʌni]

the	Little	Man	pointed	out	to	the	door	-	keeper	that	,	if	he	hadn't	the	money
这	小的	男人	尖	出去	到	这	门	-	守门员	那	,	如果	他	之前没有	这	钱

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] ,

to	repay	,
到	偿还	,

小个子男人向门卫指出，如果他没有钱偿还，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

then	he	must	steal	it	.
然后	他	必须	偷	它	.

那他一定是偷来的。

[hi:; hi] [naʊ] [di'vʌldʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ]['broʊkər] ,

He	now	divulged	that	he	was	not	really	a	broker	,
他	现在	泄露	那	他	曾是	不是	真的	一个	经纪人	,

他现在透露，他其实并不是经纪人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] [seɪfs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz] .

but	a	breaker	of	safes	and	strong	boxes	.
但	一个	断路器	的	保险箱	和	强的	盒子	.

但他却是保险箱和金库的破坏者。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [seɪf] .

He	handed	the	door	-	keeper	a	key	of	his	employer's	safe	.
他	递交	这	门	-	守门员	一个	钥匙	的	他的	雇主的	安全的	.

他把雇主保险箱的钥匙交给了门卫。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] .

In	the	safe	would	be	found	the	strong	box	.
在	这	安全的	会	是	成立	这	强的	盒子	.

保险箱里会找到那个保险柜。

[ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv] [haɪ] ['vælju:] ,

In	the	strong	box	would	be	found	some	notes	of	high	value	,
在	这	强的	盒子	会	是	成立	一些	笔记	的	高的	价值	,

保险箱里会发现一些价值不菲的钞票。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

unless	he	was	very	much	mistaken	.
除非	他	曾是	非常	很多	错误	.

除非他大错特错了。

[soʊ][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [went] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

So	the	door	-	keeper	went	and	opened	the	safe	and	returned	.
所以	这	门	-	守门员	去	和	打开	这	安全的	和	返回	.

于是，门卫去打开了保险箱，然后回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	the	Little	Man	opened	the	strong	box	,	and	he	was
和	这	小的	男人	打开	这	强的	盒子	,	和	他	曾是

小矮人打开了保险箱，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	329	]
[	页	-	]

[第329页]

['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

very	much	mistaken	.
非常	很多	错误	.

大错特错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][noʊt][ðer; ðər] ; [dʒʌst][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][tɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	never	a	note	there	;	just	half	-	a	-	dozen	pages	torn	out	of	a
那里	曾是	绝不	一个	笔记	那里	;	只是	一半	-	一个	-	打	页面	撕裂	出去	的	一个

[bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn]['ærəbɪk] .

book	printed	in	Arabic	.
书	打印	在	阿拉伯	.

那里从来没有纸条；只有从一本阿拉伯语印刷的书中撕下来的六页纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][wʌn][ɑːn][ðə; ði][lɪd][fɔːr; fər][ɪt'self] ,

He	was	so	angry	that	he	gave	the	strong	box	one	on	the	lid	for	itself	,
他	曾是	所以	生气的	那	他	给予	这	强的	盒子	一	在	这	盖	为了	本身	,

他非常生气，竟然在保险箱盖子上砸了一颗钉子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

with	the	result	that	he	couldn't	lock	it	again	.
和	这	结果	那	他	不能	锁	它	再次	.

结果就是他再也无法锁上球门了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [lɑːk] [ɔːr] [ˌʌn'lɑːk] ['eniθɪŋ] ,

However	,	he	said	he	had	a	friend	who	could	lock	or	unlock	anything	,
然而	,	他	说	他	有	一个	朋友	WHO	可以	锁	或者	开锁	任何事物	,

但他说他有个朋友能把任何东西锁上或打开。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	left	the	door	-	keeper	drinking	,	for	the	first	time	at	the	Little
和	他	左边	这	门	-	守门员	喝	,	为了	这	第一的	时间	在	这	小的

['mænz] [ɪk'spens] ,

Man's	expense	,
男人的	费用	,

他离开时，门卫正在喝酒，而这还是第一次由小个子男人买单。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

while	he	took	off	the	box	to	be	repaired	by	his	friend	.
尽管	他	采取	离开	这	盒子	到	是	已修复	经过	他的	朋友	.

他把盒子取下来，让他的朋友修理。

[ðə; ði]['lætər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

The	latter	happened	to	be	in	the	next	room	with	a	camera	.
这	后者	发生	到	是	在	这	下一个	房间	和	一个	相机	.

后者恰好带着相机在隔壁房间。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər]

The	pages	were	photographed	;	the	Little	Man	returned	to	the	door	-	keeper
这	页面	是	拍摄	;	这	小的	男人	返回	到	这	门	-	守门员

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

with	the	strong	box	,
和	这	强的	盒子	,

这些页面被拍了下来；小矮人带着保险箱回到了门卫那里。

[naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [lɔkt] ; [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

now	capable	of	being	re	-	locked	;	the	door	-	keeper	returned	to	the	office
现在	有能力的	的	存在	关于	-	已锁定	;	这	门	-	守门员	返回	到	这	办公室

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

and	put	back	the	strong	box	,
和	放	后退	这	强的	盒子	,

现在可以重新上锁了；门卫回到办公室，把保险箱放回原处。

[lɔkt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɔkt] ,

locked	,	into	the	safe	,	which	he	also	locked	,
已锁定	,	进入	这	安全的	,	哪个	他	还	已锁定	,

锁进了保险箱，他也把保险箱锁上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]

and	was	wiping	the	sweat	off	his	forehead	and	congratulating	himself	that
和	曾是	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	和	祝贺	他自己	那

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] ,

no	one	was	the	worse	,
不	一	曾是	这	更糟	,

他擦了擦额头的汗，暗自庆幸没有人比他更惨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]

when	he	was	startled	to	find	a	policeman	had	been	watching	him	all
什么时候	他	曾是	惊慌	到	寻找	一个	警察	有	到过	观看	他	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当他惊讶地发现一直有警察在监视他时，他感到非常震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'miːnəb(ə)l] [pə'liːsmən] .

But	he	proved	to	be	a	very	amenable	policeman	.
但	他	已证实	到	是	一个	非常	易于相处	警察	.

但他却是一位非常平易近人的警察。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [hæd; həd]

He	said	he	would	take	no	action	before	he	and	the	door	-	keeper	had
他	说	他	会	拿	不	行动	前	他	和	这	门	-	守门员	有

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][nekst][deɪ] .

had	time	to	talk	it	over	next	day	.
有	时间	到	讲话	它	超过	下一个	天	.

他说，在第二天他和门卫有时间商量之前，他不会采取任何行动。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [tɔːk] [keɪm] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

By	the	time	that	talk	came	the	photographs	had	been	developed	,	printed	and
经过	这	时间	那	讲话	来了	这	照片	有	到过	发达	,	打印	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

等到那次谈话进行时，照片已经冲洗、打印和翻译完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərsəm]

But	the	policeman	did	not	wish	to	bore	the	door	-	keeper	with	the	tiresome
但	这	警察	做过	不是	希望	到	钻孔	这	门	-	守门员	和	这	令人厌烦

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

但警察不想用这些繁琐的细节来烦扰门卫。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [kraɪm]

To	put	it	quite	shortly	the	policeman	thought	it	was	a	most	excellent	crime
到	放	它	相当	不久	这	警察	想法	它	曾是	一个	最多	出色的	犯罪

,

,

,

简而言之，这位警察认为这是一起非常精彩的犯罪案件。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

worthy	of	repetition	at	intervals	.
值得	的	重复	在	间隔	.

值得定期重复。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .

Yours	ever	,	Henry	.
此致	曾经	,	亨利	.

永远爱你的，亨利。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

CONCENTRATION	.
专注	.

专注。

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] — — .

The	—	—	.
这	—	—	.

这 - 。

[aɪ]['nevər] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	never	know	why	it	should	be
我	绝不	知道	为什么	它	应该	是

我始终不明白为什么会这样。

[soʊ] [ruːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] — — .

So	rude	to	talk	about	the	—	—	.
所以	粗鲁的	到	讲话	关于	这	—	—	.

谈论——真是太没礼貌了。

[wʌt] ['fʌni] [foʊk][wiː; wi][ɑːr; ər] !

What	funny	folk	we	are	!
什么	有趣的	民间	我们	是	!

我们真是些有趣的人！

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['dʒeləs] [hʌmp]

I	think	we've	got	the	jealous	hump
我	思考	我们已经	得到	这	嫉妒的	驼峰

我觉得我们遇到了嫉妒症。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [wiːl] ['nevər][dʒʌmp]

Because	we	see	we'll	never	jump
因为	我们	看	出色地	绝不	跳

因为我们看到我们永远不会跳下去。

[soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd][fɑ:r] .
So **skilfully** **and** **far** **.**
所以 巧妙地 和 远的 .

如此娴熟，如此出色。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [wʌnz] ['nɪbəld] [baɪ][ə; eɪ] [næt]
For **,** **if** **one's** **nibbled** **by** **a** **gnat**
为了 , 如果一个人的 轻咬 经过 一个 小飞虫

因为，如果被一只蚊子叮咬.....

[ɔ:r]['hɑ:rvɪst] - [bʌgz][ɔ:r] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Or **harvest** **-** **bugs** **or** **things** **like** **that** **,**
或者 收成 - 漏洞 或者 事物 喜欢 那 ,

或者像秋收虫之类的东西，

[wʌn] ['seldəm] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk] ;
One **seldom** **keeps** **it** **dark** **;**
一 很少 保持 它 黑暗的 ;

人们很少会把黑暗隐藏起来;

[wʌn] [meɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪl]
One **may** **enlarge** **upon** **the** **tale**
一 可能 放大 之上 这 故事

人们可以进一步展开这个故事。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['gɔbəld] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl]
If **one** **is** **gobbled** **by** **a** **whale**
如果 一 是 狼吞虎咽 经过 一个 鲸

如果一个人被鲸鱼吞食了

[ɔ:r] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ;
Or **swallowed** **by** **a** **shark** **;**
或者 吞咽 经过 一个 鲨鱼 ;

或者被鲨鱼吞食;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði][baɪt]
But **if** **you** **speak** **about** **the** **bite**
但 如果 你 说话 关于 这 咬

但如果你说的是咬伤的话。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bændənd] ['pærəsaɪt]
Of **this** **abandoned** **parasite**
的 这 弃 寄生虫

这只被遗弃的寄生虫

[jʊə(r)] ['veri] , ['veri] [ræʃ] ;
You're **very** **,** **very** **rash** **;**
你是 非常 , 非常 皮疹 ;

你太鲁莽了;

[soʊ] [ʃʊr] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fraʊn]
So **sure** **is** **it** **to** **raise** **a** **frown**
所以 当然 是 它 到 增加 一个 皱眉

所以，皱眉是肯定的。

[aɪ] [der] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ;
I **dare** **not** **even** **write** **it** **down** **;**
我 敢 不是 甚至 写 它 向下 ;

我甚至不敢把它写下来;

[aɪ] ['sɪmpli] [pʊt][ə; eɪ] — — .
I **simply** **put** **a** **—** **—** **.**
我 简单地 放 一个 — — .

我只是简单地输入了一个——。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst]
None but an entomologist
没有任何 但 一个 昆虫学家

除了昆虫学家之外，别无其他。

[wɪl] [kwaɪt][æd'mɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,
Will quite admit the things exist ,
将要 相当 承认 这 事物 存在 ,

我完全承认这些事情确实存在。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɪn'sɪst]
And generally they insist
和 一般来说 他们 坚持

而且他们通常坚持

[ɑːn]['juːzɪŋ] ['ʌðər] [neɪmz] ;
On using other names ;
在 使用 其他 姓名 ;

关于使用其他名称;

[fɔːr; fər] , [wen] [æt; ət] [naɪt] [prə'fesəz] [liːp]
For , when at night Professors leap
为了 , 什么时候 在 夜晚 教授们 飞跃

因为，当夜里教授们跳起来的时候

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sliːp]
Out of their scientific sleep
出去 的 他们的 科学 睡觉

从他们的科学睡眠中醒来

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] [kiːp]
Because these little devils keep
因为 这些 小的 魔鬼 保持

因为这些小恶魔一直

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [geɪmz] ,
Playing their usual games ,
玩耍 他们的 通常 游戏 ,

他们玩着平常玩的游戏，

[ðeɪ] ['nevər] [ʃaʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
They never shout , " It seems to be
他们 绝不 喊 , " 它 似乎 到 是

他们从不喊："看来是……"

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] — — !
A something , something , something — — !
一个 某物 , 某物 , 某物 — — !

—些，—些，—些——!

" ([ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['nevər] [juːst] , [juː; jʊ] [siː] ,
" (The word is never used , you see ,
" (这 单词 是 绝不 用过的 , 你 看 ,

（你看，这个词从来不用。）

[ɪk'sept] [baɪ]['ɑːtɪzænz]) ;
Except by artisans) ;
除了 经过 工匠) ;

除了工匠之外）;

[noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [flɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [haɪ]
No , as they fling the bedclothes high
不 , 作为 他们 一扔 这 床上用品 高的

不，他们把被子高高扔了出去。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] ['kʌltʃərd] [kraɪ] ,
They give a wild but cultured cry ,
他们 给 一个 荒野 但 有文化的 哭 ,

它们发出一种狂野却又不失文雅的叫声，

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死！

[ˌbɑːðə'reɪʃn] !
Botheration !
烦扰 !

烦人！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ə; eɪ]['pjuːlɛks] ['ɪrɪtænz] !
A Pulex irritans !
一个 普莱克斯 刺激物 !

一种水蚤！

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

“APH

['aʊər; ɑːr] ['ruːθləs] ['moʊtərɪsts] .
Our Ruthless Motorists .
我们的 无情 驾车者 .

我们那些冷酷无情的司机。

" ['traɪʌmf] - [fɔːr][eɪtʃ] . [piː] . ['mɑːd(ə)l][eɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ]['beɪbi] , [bəuθ][brænd] [nuː] ; ['sækrɪfaɪs] , £5 [ɔːf]
" Triumph 1920 4 h . p . Model H , also Baby , both brand new ; sacrifice , £5 off
" 胜利 - 4 h . p . 模型 H , 还 婴儿 , 两个都 品牌 新的 ; 牺牲 , £5 离开
[iːtʃ] .
each .
每个 .

“Triumph 1920 4 马力 H 型摩托车，还有 Baby 型，都是全新的；牺牲品，每辆减价 5 英镑。

" ['moʊtər]['dʒɜːrn(ə)l] .
" Motor Journal .
" 发动机 杂志 .

《汽车杂志》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld] [mɑːk] ['traɪəlz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
" It was intended to hold mock trials in order to familiarise women with
" 它 曾是 故意的 到 抓住 嘲笑 试验 在 命令 到 熟悉 女性 和
[kɔːrt] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd] - ['liːg(ə)l] ['ʃɪbəlɪθs] .
court procedure and ' legal shibboleths .
法庭 程序 和 - 合法的 口令 .

“其目的是举行模拟审判，使女性熟悉法庭程序和‘法律术语’。

- [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] — — [sed] [ðæt] - - - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
' When I saw her to - day , Miss — — said that ' techniaclities ' would have been
- 什么时候 我 锯 她 到 - 天 , 错过 — — 说 那 - - - 会 有 到过
[ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .
a better word .
一个 更好的 单词 .

“我今天见到她时，——小姐说‘技术’这个词会更合适。”

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'gri:] .
We hate to contradict a lady , but we cannot agree .
我们 恨 到 顶撞 一个 女士 , 但 我们 不能 同意 .

我们很不愿意反驳一位女士，但我们无法同意她的观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

[ə'gri:vd] - (['stʌdiɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ]) .
Aggrieved Profiteeress (studying photographs of the Peerage) .
受委屈的 - (学习 照片 的 这 贵族) .

受委屈的投机女（正在研究贵族的照片）。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [æz; əz] [ðeɪv] ['eni] [kɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [ðæt] - [ɔti] .
" Well , I don't see as they've any call to look that ' aughty .
" 出色地 , 我 不 看 作为 他们有 任何 称呼 到 看 那 - 淘气 .

"嗯，我觉得他们没必要打扮得那么'不正经'。"

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ˌem 'i:][æn; ən] - [ju:d] [bi:; bi] ['wɛrɪn] - [ˌkɔ:rə'net] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
Like as not me an ' you'd be wearin ' coronets this minute if all our
喜欢 作为 不是 我 一个 - 你会 是 穿着 - 冠冕 这 分钟 如果全部 我们的
['ænsestərz] - [ædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,
ancestors ' adn't a - been cut off in the Wars of the Roses ,
祖先 - 不 一个 - 到过 切 离开 在 这 战争 的 这 玫瑰 ,

如果不是因为我们所有的祖先都在玫瑰战争中丧生，你我此刻可能都戴着王冠了。

[ɔ:r] ['sʌmˌθɪŋk] .
or somethink .
或者 某物 .

或者类似的东西。

" ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
" WORKING FOR PEACE .
" 在职的 为了 和平 .

"为和平而努力。"

([iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['rɑ:bərt] - , [treɪd] ['ju:niən] ['li:dər] .)
(Extracts from the Diary of Mr . John Robert Boffkins , Trade Union Leader .)
(提取物 从 这 日记 的 先生 . 约翰 罗伯特 - , 贸易 联盟 领导者 .)

（摘自工会领袖约翰·罗伯特·博夫金斯先生的日记。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tɔ:rdz] [maɪ] ['feloʊ] -
Monday . — Rose with a heart over - flowing with love towards my fellow -
周一 . — 玫瑰 和 一个 心 超过 - 流动 和 爱 向 我的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .

星期一——我怀着一颗充满爱的心，向我的同胞们致以问候。

[ɪn'dʌstriəl] [straɪf] [mʌst; məst] [si:s] .
Industrial strife must cease .
工业的 冲突 必须 停止 .

劳资纠纷必须停止。

[straɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [rɔːŋ] .

Strikes	**are**	**a**	**barbarous**	**and**	**futile**	**method**	**of**	**redressing**	**wrong**	**.**
罢工	是	一个	野蛮	和	徒劳	方法	的	补救	错误的	.

罢工是一种野蛮且徒劳的纠正错误的方式。

['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə]

Rather	**think**	**that**	**an**	**increase**	**in**	**wages**	**of**	**two**	**shillings**	**a**	**day**	**would**	**appeal**	**to**
相当	思考	那	一个	增加	在	工资	的	二	先令	一个	天	会	上诉	到

['aʊər; ɑːr] ['membər] .

our	**members**	**.**
我们的	成员	.

我认为，每天增加两先令的工资会更受我们成员的欢迎。

[mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] .

Must	**inquire**	**.**
必须	查询	.

必须询问。

['tuːzdeɪ] . — [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] - [ɪn'kriːs] [wʊd] [ə'piːl]

Tuesday	**.**	**—**	**Have**	**confirmed**	**my**	**opinion**	**that**	**a**	**two**	**-**	**shillings**	**'**	**increase**	**would**	**appeal**
周二	.	—	有	确认的	我的	观点	那	一个	二	-	先令	-	增加	会	上诉

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['membər] .

to	**our**	**members**	**.**
到	我们的	成员	.

星期二——我更加确信，增加两先令会受到我们成员的欢迎。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	**all**	**seem**	**enthusiastic**	**over**	**the**	**suggestion**	**.**
他们	全部	似乎	热情的	超过	这	建议	.

他们对这个建议似乎都很热情。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] .

They	**appear**	**to**	**be**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**idea**	**is**	**their**	**own**	**.**
他们	出现	到	是	在下面	这	印象	那	这	主意	是	他们的	自己的	.

他们似乎认为这个想法是他们自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	**is**	**not**	**.**
它	是	不是	.

它不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

It	**is**	**mine**	**.**
它	是	矿	.

这是我的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tiəriəlaiz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst]['pɑːpjələr] .

If	**it**	**materialises**	**I**	**shall**	**be**	**most**	**popular**	**.**
如果	它	实现	我	将	是	最多	受欢迎的	.

如果成真，我将非常受欢迎。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] .

But	**I**	**am**	**all**	**for**	**peace**	**.**
但	我	是	全部	为了	和平	.

但我完全赞成和平。

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

A	**strike**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
一个	罢工	是	出去	的	这	问题	.

罢工是不可能的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] .

I	shall	spare	no	effort	to	prevent	one	.
我	将	空闲的	不	努力	到	防止	一	.

我必将竭尽全力阻止此类事件发生。

['wenzdeɪ] . — [prɪ'zentɪd] ['fɔːrm(ə)l][dɪ'mænd][tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Wednesday	.	—	Presented	formal	demand	to	employers	to	-	day	.
周三	.	一	呈现	正式的	要求	到	雇主	到	-	天	.

星期三——今天向雇主提出了正式要求。

[toʊld]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

Told	our	members	they	must	be	firm	to	the	bitter	end	.
讲述	我们的	成员	他们	必须	是	公司	到	这	苦的	结尾	.

我们告诉成员们，他们必须坚持到底。

[ðə; ði] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] - [ɪn'kriːs] [ɪz][ðer; ðər][strɪkt] [duː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] ,

The	two	-	shillings	'	increase	is	their	strict	due	,	and	,	if	we	present	a	united	front	,
这	二	-	先令	-	增加	是	他们的	严格的	到期的	,	和	,	如果	我们	展示	一个	团结的	正面	,

这两先令的增加是他们应得的，如果我们团结一致，

[ðə; ði] ['græspɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

the	grasping	capitalist	will	be	brought	to	his	knees	.
这	抓握	资本家	将要	是	带来	到	他的	膝盖	.

贪婪的资本家终将屈服。

[ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [piːs] .

Am	working	night	and	day	for	peace	.
是	在职的	夜晚	和	天	为了	和平	.

我日夜为和平而努力。

['θɜːrzdeɪ] . — ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [gɪv] [wei] .

Thursday	.	—	Pointed	out	to	the	employers	that	a	strike	is	inevitable	unless	they	give	way	.
周四	.	一	尖	出去	到	这	雇主	那	一个	罢工	是	不可避免的	除非	他们	给	方式	.

星期四——向雇主们指出，除非他们让步，否则罢工不可避免。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] .

We	can	make	no	concession	.
我们	能	制作	不	让步	.

我们不能做出任何让步。

[maɪ] [hoʊl] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] .

My	whole	energies	are	concentrated	on	preventing	a	strike	.
我的	所有的	能量	是	集中	在	预防	一个	罢工	.

我的所有精力都集中在防止罢工上。

[toʊld]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'meɪn][fɜːrm][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

Told	our	members	that	unless	they	remain	firm	the	employers	will	crush	them	.
讲述	我们的	成员	那	除非	他们	保持	公司	这	雇主	将要	压碎	他们	.

我们告诉会员，除非他们立场坚定，否则雇主会打压他们。

[ə; eɪ] [straɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti][ænd; ənd] [maɪt] [spel] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	strike	would	be	a	national	calamity	and	might	spell	ruin	to	the	country	.
一个	罢工	会	是	一个	国家的	灾害	和	可能	拼写	废墟	到	这	国家	.

罢工将是一场国家灾难，甚至可能给国家带来毁灭性的后果。

['fraɪdeɪ] . — [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [luːmz] ['lɑːrdʒər] .

Friday	**.**	**—**	**The**	**possibility**	**of**	**a**	**strike**	**looms**	**larger**	**.**
星期五	.	—	这	可能性	的	一个	罢工	织布机	更大的	.

星期五——罢工的可能性越来越大。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**nothing**	**be**	**done**	**to**	**prevent**	**it**	**?**
能	没有什么	是	完毕	到	防止	它	?

难道没有办法阻止它发生吗?

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kleɪm] .

Informed	**the**	**employers**	**that**	**we**	**declined**	**to**	**abate**	**one**	**iota**	**of**	**our**	**claim**	**.**
知情的	这	雇主	那	我们	拒绝	到	减弱	一	ι	的	我们的	宣称	.

我们已通知雇主，我们拒绝减少哪怕一丁点的索赔金额。

" [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

"	**All**	**or**	**nothing**	**"**	**is**	**our**	**motto**	**.**
"	全部或者		没有什么	"	是	我们的	座右铭	.

"要么全有，要么全无"是我们的座右铭。

['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

Also	**refused**	**to**	**go**	**to**	**arbitration**	**.**
还	拒绝	到	去	到	仲裁	.

也拒绝接受仲裁。

[wɔːrnd] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [miːnz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Warned	**the**	**employers**	**that**	**a**	**strike**	**means**	**starvation**	**for**	**women**	**and**	**children**	**.**
警告	这	雇主	那	一个	罢工	方法	饥饿	为了	女性	和	孩子们	.

警告雇主，罢工会导致妇女儿童挨饿。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .

The	**prospect**	**appals**	**me**	**.**
这	前景	警报	我	.

这个想法令我感到恐惧。

['sætərdeɪ] . — [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] ,

Saturday	**.**	**—**	**The**	**employers**	**,**	**who**	**seem**	**to**	**be**	**determined**	**on**	**a**	**strike**	**,**
周六	.	—	这	雇主	,	WHO	似乎	到	是	决定	在	一个	罢工	,

星期六——雇主们似乎决心要罢工，

[hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði][men] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

have	**offered**	**the**	**men**	**two**	**shillings**	**if**	**they**	**will**	**consider**	**the**	**question**	**of**	**working**
有	提供	这	男人	二	先令	如果	他们	将要	考虑	这	问题	的	在职的

[faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

five	**days**	**a**	**week**	**instead**	**of**	**four**	**.**
五	天	一个	星期	反而	的	四	.

他们提出，如果这些工人愿意考虑每周工作五天而不是四天，就给他们两先令。

[wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər]['ɔːfər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kleɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We	**refused**	**their**	**offer**	**and**	**demanded**	**that**	**our**	**claim**	**should**	**be**
我们	拒绝	他们的	提供	和	要求	那	我们的	宣称	应该	是

[kən'siːdid] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [baɪ] [nuːn] ,

conceded	**unconditionally**	**by**	**noon**	**,**
承认	无条件地	经过	中午	,

我们拒绝了他们的提议，并要求他们在中午之前无条件承认我们的诉求。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [wʊd] [siːs] [wɜːrk] .

failing	**which**	**our**	**members**	**would**	**cease**	**work**	**.**
失败	哪个	我们的	成员	会	停止	工作	.

如果否则我们的成员将停止工作。

['leɪtər] . — [ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz] [kə'menst] .

Later	.	—	The	strike	has	commenced	.
之后	.	一	这	罢工	有	开始	.

稍后——罢工开始了。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː] .

Heaven	knows	that	I	did	everything	to	prevent	it	which	human	being	could	do	.
天堂	知道	那	我	做过	一切	到	防止	它	哪个	人类	存在	可以	做	.

天知道，我为了阻止这件事，已经竭尽所能了。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [fɔːrs] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd]

The	capitalists	seem	to	have	made	up	their	minds	to	force	civil	war	and
这	资本家	似乎	到	有	制成	向上	他们的	思想	到	力量	民用	战争	和

[ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	its	horrors	upon	the	country	.
全部	它是	恐怖	之上	这	国家	.

资本家们似乎已经下定决心要让内战及其带来的所有恐怖后果降临到这个国家。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['stɑːrvɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ə'kjuːt] [dɪ'stres] .

The	spectacle	of	little	children	starving	causes	me	acute	distress	.
这	奇观	的	小的	孩子们	饥饿	原因	我	急性	痛苦	.

看到幼小的孩子挨饿，我感到非常难过。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

A	GUIDE	TO	GREATNESS	.
一个	指导	到	伟大	.

通往卓越的指南。

[['mɪstər] . ['dʒeɪkəb]['epstaɪn] [mein'teinz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

[	Mr	.	Jacob	Epstein	maintains	in	The	Daily	Mail	that	a	man	to	be	a
[	先生	.	雅各布	爱泼斯坦	保持	在	这	日常的	邮件	那	一个	男人	到	是	一个

[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][mʌst; məst] [liːd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [də'mestɪkeɪtɪd] [laɪf] .]

creative	genius	must	lead	an	orderly	domesticated	life	.	]
有创造力的	天才	必须	带领	一个	秩序	家养的	生活	.	]

[雅各布·爱泼斯坦先生在《每日邮报》上撰文称，一个男人要想成为创造天才，就必须过着井然有序的家庭生活。]

[aɪ] [kɔːtid] [ðə; ði][mjuːz][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,

I	courted	the	Muse	as	a	stripling	,
我	求爱	这	沉思	作为	一个	幼苗	,

我年轻时就追求缪斯女神，

[ɪ'mjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmzbəri] [flæt] ,

Immured	in	a	Bloomsbury	flat	,
被囚禁	在	一个	布卢姆斯伯里	平坦的	,

被囚禁在布卢姆斯伯里的一间公寓里，

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kuːdoʊs][ʌv; əv] ['kɪplɪŋ]

And	yearned	for	the	kudos	of	Kipling
和	渴望	为了	这	赞！	的	吉卜林

并渴望获得吉卜林的赞誉

[fɔːr; fər] [fiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd][fæt] ;

For	fees	that	were	frequent	and	fat	;
为了	费用	那	是	频繁	和	胖的	;

费用频繁且数额巨大；

[bʌt; bət] ['editəz] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'sɜːrnɪŋ]

But	editors	,	far	from	discerning
但	编辑	,	远的	从	有洞察力

但编辑们远非有洞察力

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [aɪ] [pleɪst]
The worth of the pearls that I placed
这 值得 的 这 珍珠 那 我 放置

我所放置的珍珠的价值

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
At their feet , had a way of returning
在 他们的 脚 , 有 一个 方式 的 返回

在他们脚下，总有办法回归。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdelɪkət] [heɪst] .
The same with indelicate haste .
这 相同的 和 不雅 匆忙 .

鲁莽行事也是如此。

[bʌt; bət] , [ɪˈspaʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
But , espousing , a year or two later ,
但 , 拥护 , 一个 年 或者 二 之后 ,

但一年或两年后，他却宣称：

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [niːtist] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
The sweetest and neatest of wives ,
这 最甜美的 和 最整洁 的 妻子们 ,

最温柔贤惠的妻子们

[aɪ] [faʊnd] , [ˈæftər] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪtər]
I found , after peeling a tater
我 成立 , 后 剥落 一个 土豆

我发现，在剥完土豆皮之后

[ɔːr] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [tuː; tə] [naɪvz] ,
Or imparting a polish to knives ,
或者 传授 一个 抛光 到 刀具 ,

或者给刀具抛光，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskrɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
I could scribble with frenzy and passion ,
我 可以 涂 和 狂热 和 热情 ,

我可以疯狂而热情地涂涂画画，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] [wʊd] [ɪnˈspaɪər] ,
That the breaking of coal would inspire ,
那 这 打破 的 煤炭 会 启发 ,

煤炭破碎会激发灵感，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In a truly remarkable fashion ,
在 一个 真的 卓越 时尚 ,

以一种真正非凡的方式，

[maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈfaɪər] .
My soul with celestial fire .
我的 灵魂 和 天体 火 .

我的灵魂燃起了天火。

[səˈrenəti] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ;
Serenity reigns in the household ;
宁静 统治 在 这 家庭 ;

家中一片祥和；

[aɪv] [ˈkænsəld] [maɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [feɪt] ;
I've cancelled my grudge against Fate ;
我已经 取消 我的 怨恨 反对 命运 ;

我已经放下了对命运的怨恨；

[maɪ] ['lɪrɪkl] ['efərts] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊld]
My lyrical efforts are now sold
我的 抒情的 努力 是 现在 卖

我的歌词创作成果现在已经售罄。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmplɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [reɪt] ;
At a simply phenomenal rate ;
在 一个 简单地 非凡的 速度 ;

速度简直惊人;

[ænd; ənd] , ['weðər] [aɪm] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['laɪnoʊ]
And , whether I'm laying the lino
和 , 无论 我是 躺下 这 亚麻油毡

而且，无论我是在铺设油毡。

[ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪbz] , [aɪ][rɪ'gɑːrd]
Or bathing the babes , I regard
或者 洗澡 这 宝贝们 , 我 看待

或者给婴儿洗澡，我看着

[ðə; ðɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃɪ] [wʌn] : [aɪ] [noʊ]
The job as a cushy one : I know
这 工作 作为 一个 舒适的 一 : 我 知道

这份工作很轻松：我知道

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrd] .
The way to succeed as a bard .
这 方式 到 成功 作为 一个 诗人 .

成为吟游诗人的成功之道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
THE SCALES OF JUSTICE .
这 秤 的 正义 .

正义的天平。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] .
Sir Robert Horne .
先生 罗伯特 霍恩 .

罗伯特·霍恩爵士。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bæləns] .
" I WANT TO KEEP THE BALANCE .
" 我 想 到 保持 这 平衡 .

“我想保持平衡。”

[naʊ] [ðen] , [bəuθ] [tə'geðər] .
NOW THEN , BOTH TOGETHER .
现在 然后 , 两个都 一起 .

现在，他们俩一起。

" [ðə; ðɪ]['maɪnər] .
" The Miner .
" 这 矿工 .

“矿工。”

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
YOU **BEGIN** **—** **AND** **THEN** **PERHAPS** **I'LL** **THINK** **ABOUT** **IT** **.**
你 开始 — 和 然后 也许 患病的 思考 关于 它 .

你先开始——然后或许我会考虑一下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 332]
" [页 -]

[第332页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[piː] . [siː] . ['griːnˌwʊd] .
P . C . Greenwood .
P . C . 格林伍德 .

PC Greenwood。

" ['ærə] ! [get] [aʊt] [wɪd] [jɛz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [pæs] .
" Arrah ! Get out wid yez and let the lady pass .
" 阿拉 ! 得到 出去 宽 是的 和 让 这 女士 经过 .

"啊！你们都出去，让这位女士过去。"

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 19th . — [ə; eɪ] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ,
Tuesday , October 19th . — A start was made with half a hundred Questions ,
周二 , 十月 19th . — 一个 开始 曾是 制成 和 一半 一个 百 问题 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

10月19日，星期二——会议伊始，提出了50个问题，然后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
considering that most of them had been in cold storage since before the
考虑 那 最多 的 他们 有 到过 在 寒冷的 贮存 自从 前 这
['riːses] ,
Recess ,
休息 ,

考虑到它们中的大多数在经济衰退之前就一直处于冷藏状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [freʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
it was surprising how fresh they remained .
它 曾是 奇怪 如何 新鲜的 他们 剩余 .

令人惊讶的是，它们竟然还这么新鲜。

['pəːʃə] [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teimiə] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aɪərlənd] — [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'setld] ; [ðə; ði]
Persia and Mesopotamia — not to mention Ireland — are still unsettled ; the
波斯 和 美索不达米亚 — 不是 到 提到 爱尔兰 — 是 仍然 不安的 ; 这
['tɜːrkɪʃ] ['triːti] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['rætɪfaɪd] ;
Turkish Treaty is not yet ratified ;
土耳其 条约 是 不是 然而 已批准 ;

波斯和美索不达米亚——更不用说爱尔兰了——局势仍然悬而未决；土耳其条约尚未获得批准；

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]

the	cost	of	living	continues	to	rise	,	and	the	ratio	of	unemployment
这	成本	的	活的	继续	到	上升	,	和	这	比率	的	失业

[hæz; həz] [ə'lɑːrmɪŋli] [əd'vænst] ,

has	alarmingly	advanced	,
有	令人担忧地	先进的	,

生活成本持续上涨，失业率也急剧上升，令人担忧。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][eks] - ['sɜːrvɪs] [men] .

especially	in	the	case	of	ex	-	service	men	.
尤其	在	这	案件	的	前任	-	服务	男人	.

尤其是对于退伍军人而言。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

These	last	are	to	be	found	work	in	the	building	trades	,	with	,	it	is	hoped	,
这些	最后的	是	到	是	成立	工作	在	这	建筑	交易	,	和	,	它	是	希望	,

最后这些人可以在建筑行业找到工作，希望他们能够.....

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [hoʊp][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen]

the	assistance	of	the	trade	unions	,	but	,	if	that	hope	is	disappointed	,	then
这	协助	的	这	贸易	工会	,	但	,	如果	那	希望	是	失望的	,	然后

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

工会可以提供帮助，但如果这个希望落空，那就只能没有工会的帮助了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] ['haʊzɪz] [bɪlt] .

The	country	requires	half	-	a	-	million	houses	built	.
这	国家	需要	一半	-	一个	-	百万	房屋	建造	.

该国需要建造五十万套住房。

" [hɪr] [ɑːr; ər][men] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] , " [sed] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	Here	are	men	who	could	assist	,	"	said	the	Prime	Minister	,
"	这里	是	男人	WHO	可以	协助	,	"	说	这	主要的	部长	,

总理说："这里有一些可以提供帮助的人。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

"	and	we	propose	that	they	should	be	allowed	to	assist	.
"	和	我们	提出	那	他们	应该	是	允许	到	协助	.

"我们建议应该允许他们提供协助。"

" ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [bliːk] [ðer; ðər] [bruːdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] -

"	Over	a	prospect	already	sufficiently	bleak	there	broods	the	shadow	of	the	coal	-
"	超过	一个	前景	已经	足够	苍凉	那里	幼崽	这	阴影	的	这	煤炭	-

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

"在原本就十分黯淡的前景之上，煤矿罢工的阴影挥之不去。"

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz]['ædmərəbli]

Sir	Robert	Horne	,	in	presenting	the	case	for	the	Government	,	was	admirably
先生	罗伯特	霍恩	,	在	呈现	这	案件	为了	这	政府	,	曾是	令人钦佩地

[klɪr] [bʌt; bət] ,

clear	but	,
清除	但	,

罗伯特·霍恩爵士在代表政府陈述观点时，思路清晰，令人钦佩，但是，

[pər'hæps]['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

perhaps	naturally	,	a	little	cold	.
也许	自然	,	一个	小的	寒冷的	.

或许，自然会有点冷。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['laɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

Only	**when**	**the**	**new**	**lighting**	**arrangement**	**had**	**flooded**	**the**	**House**	**with**	**artificial**
仅有的	什么时候	这	新的	灯光	安排	有	被淹	这	房子	和	人造的

['sʌnʃaɪn] [dɪd][ðə; ði]['mɪnɪstər][wɔ:rm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪnt] [ðæt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] [maɪt]

sunshine	**did**	**the**	**Minister**	**warm**	**up**	**a**	**little**	**and**	**hint**	**that**	**a**	**way**	**of**	**peace**	**might**
阳光	做过	这	部长	温暖的	向上	一个	小的	和	暗示	那	一个	方式	的	和平	可能

[jet] [bi:; bi] [faʊnd] .

yet	**be**	**found**	**.**
然而	是	成立	.

只有当新的照明装置让议会大厅沐浴在人造阳光下时，部长才稍微缓和了一些，并暗示或许还能找到和平的办法。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [breɪs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pli:]

I	**wonder**	**if**	**it**	**was**	**by**	**accident**	**or**	**artifice**	**that**	**Mr**	**.**	**Brace**	**began**	**his**	**plea**
我	想知道	如果	它	曾是	经过	事故	或者	技巧	那	先生	.	支撑	开始	他的	恳求

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [drɑ:pt] [ðə; ði][dɪ'mænd]

for	**the**	**miners**	**with**	**the**	**admission**	**that**	**they**	**had**	**only**	**dropped**	**the**	**demand**
为了	这	矿工	和	这	入学	那	他们	有	仅有的	掉落	这	要求

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

for	**the**	**reduction**	**of**	**fourteen**	**shillings**	**and**	**twopence**	**in**	**the**	**price**	**of**
为了	这	减少	的	十四	先令	和	两便士	在	这	价格	的

[də'mestɪk] [koʊl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] " [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

domestic	**coal**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**"**	**the**	**money**	**was**	**not**	**there**	**.**
国内的	煤炭	什么时候	他们	发现	那	"	这	钱	曾是	不是	那里	.

我不知道布雷斯先生在为矿工们辩护时，承认他们之所以放弃降低国内煤炭价格14先令2便士的要求，是因为发现"钱没到位"，这究竟是偶然还是有意为之。

" ['enihaʊ] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [in'sju:d] [sɜ:rvd] [tu:; tə][pʊt] ['membər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər]

"	**Anyhow**	**the**	**laughter**	**that**	**ensued**	**served**	**to**	**put**	**Members**	**into**	**a**	**good**	**temper**
"	无论如何	这	笑声	那	随后	服务	到	放	成员	进入	一个	好的	脾气

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['frendli] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	**to**	**cause**	**them**	**to**	**lend**	**a**	**friendly**	**ear**	**to**	**his**	**suggestion**
和	到	原因	他们	到	借	一个	友好的	耳朵	到	他的	建议

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [æd'væns] ,

that	**the**	**two**	**shillings**	**advance**	**,**
那	这	二	先令	进步	,

"总之，随之而来的笑声让议员们心情愉快，也让他们乐于倾听他关于提前支付两先令的建议。"

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ['oʊnli] " [dʌst][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [ˌtempə'rerəli] " [kən'si:did] ,

though	**in**	**his**	**view**	**only**	**"**	**dust**	**in**	**the**	**balance**	**,**	**"**	**should**	**be**	**"**	**temporarily**	**"**	**conceded**	**,**
尽管	在	他的	看法	仅有的	"	灰尘	在	这	平衡	,	"	应该	是	"	暂时地	"	承认	,

不过在他看来，只有"悬而未决的微不足道的小事"才应该"暂时"让步。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:rmənəntli] ['set(ə)l][ðə; ði]

pending	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**tribunal**	**which**	**should**	**permanently**	**settle**	**the**
待办的	这	建立	的	一个	法庭	哪个	应该	永久的	定居	这

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] .

conditions	**of**	**the**	**mining**	**industry**	**.**
状况	的	这	矿业	行业	.

在成立一个能够永久解决采矿业状况的仲裁庭之前，一切都将如此。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['aʊtpʊt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

The	**increase**	**of**	**output**	**which**	**everyone**	**desired**	**would**	**then**	**be**	**brought**	**about**	**.**
这	增加	的	输出	哪个	每个人	想要的	会	然后	是	带来	关于	.

届时，大家所期盼的产量增长将得以实现。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [huː] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [breɪs] [hæd; həd]

Most	of	the	speakers	who	followed	seemed	to	think	that	Mr	.	Brace	had
最多	的	这	演讲者	WHO	随后	似乎	到	思考	那	先生	.	支撑	有

[soʊn] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

sown	the	seed	of	a	settlement	.
播种	这	种子	的	一个	沉降	.

随后发言的大多数人似乎都认为布雷斯先生已经播下了达成和解的种子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][tæsk] ,

It	was	left	to	the	Prime	Minister	,	who	evidently	did	not	relish	the	task	,
它	曾是	左边	到	这	主要的	部长	,	WHO	显然	做过	不是	尽情享用	这	任务	,

这项任务最终落到了首相手中，但他显然并不乐意承担这项任务。

[tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

to	awaken	the	House	from	its	beautiful	dream	.
到	觉醒	这	房子	从	它是	美丽的	梦	.

唤醒这座房子，让它从美梦中醒来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['maɪnərz]

He	pointed	out	that	to	accept	the	proposal	would	be	to	give	the	miners
他	尖	出去	那	到	接受	这	提议	会	是	到	给	这	矿工

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kleɪmd] ,

what	they	had	originally	claimed	,
什么	他们	有	起初	声称	,

他指出，接受这项提议就等于给了矿工们他们最初要求的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊtpʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

without	any	guarantee	that	the	greater	output	would	be	forthcoming	.
没有	任何	保证	那	这	更大的	输出	会	是	即将推出	.

并不能保证产量一定会增加。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [əˈweɪ] , [wʌt]

If	it	were	not	forthcoming	and	the	two	shillings	were	taken	away	,	what
如果	它	是	不是	即将推出	和	这	二	先令	是	已采取	离开	,	什么

[wʊd] ['hæpən] ?

would	happen	?
会	发生	?

如果钱没到账，两先令被拿走了，会发生什么?

" [ə; eɪ] [straɪk] , " [kraɪd] ['sʌmwʌn] .

"	A	strike	,	"	cried	someone	.
"	一个	罢工	,	"	哭	某人	.

“罢工！”有人喊道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ;

"	Precisely	,	"	said	Mr	.	Lloyd	George	;
"	恰恰	,	"	说	先生	.	劳埃德	乔治	;

“正是如此，”劳合·乔治先生说道；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

only	it	would	have	been	provoked	by	the	Government	instead	of	by	the
仅有的	它	会	有	到过	挑衅	经过	这	政府	反而	的	经过	这

['maɪnərz] .

miners	.
矿工	.

只不过，挑起事端的不是矿工，而是政府。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] .

He	was	not	prepared	to	do	business	on	those	lines	.
他	曾是	不是	准备	到	做	商业	在	那些	线条	.

他并不打算以这种方式做生意。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

And	so	the	debate	came	to	an	end	rather	than	a	conclusion	.
和	所以	这	辩论	来了	到	一个	结尾	相当	比	一个	结论	.

因此，这场辩论就此结束，而非得出结论。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 20th . — [ðə; ði] [pɪrz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Wednesday	,	October	20th	.	—	The	Peers	plunged	into	the	morasses	of	the	Irish
周三	,	十月	20th	.	—	这	同龄人	暴跌	进入	这	沼泽	的	这	爱尔兰

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

10 月 20 日，星期三——贵族们陷入了爱尔兰问题的泥潭。

[lɔːrd] ['kruː] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ledʒd] " [ri'praizəlz] "

Lord	Crewe	asked	for	an	official	inquiry	into	the	alleged	"	reprisals	"
主	克鲁	问	为了	一个	官方的	询问	进入	这	据称	"	报复	"

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪnstənst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːməriz] .

and	particularly	instanced	the	attacks	upon	the	creameries	.
和	特别	实例	这	攻击	之上	这	乳品厂	.

克鲁勋爵要求对所谓的"报复"进行正式调查，并特别列举了对乳品厂的袭击。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['pæsɪfaɪ] " [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi]

Rather	than	that	Ireland	should	be	"	pacified	"	by	such	methods	as	these	he
相当	比	那	爱尔兰	应该	是	"	安抚	"	经过	这样的	方法	作为	这些	他

[wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

would	see	her	engaged	in	civil	war	,
会	看	她	已订婚的	在	民用	战争	,

与其用这些方法"平定"爱尔兰，他宁愿看到爱尔兰陷入内战。

" ['ferli] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

"	fairly	conducted	on	both	sides	.
"	相当	实施	在	两个都	侧面	.

"双方都公平行事。"

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

"	From	these	words	it	may	be	gathered	that	his	lordship's	knowledge	of	civil
"	从	这些	字	它	可能	是	聚集	那	他的	领主的	知识	的	民用

[wɔːr][ɪz] ['hæpɪli] [nɑːt] [ɪk'stensɪv] .

war	is	happily	not	extensive	.
战争	是	快乐地	不是	广泛的	.

从这些话可以看出，这位大人对内战的了解并不算多，这真是件好事。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [briːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪs] , [lɔːrd] ['kɜːrzən] [meɪd] [ə; eɪ]

Furnished	with	a	voluminous	brief	from	the	Irish	Office	,	Lord	Curzon	made	a
提供	和	一个	大量的	简短的	从	这	爱尔兰	办公室	,	主	柯曾	制成	一个

[lɔːŋ] [rɪ'plaɪ] ,

long	reply	,
长的	回复	,

收到爱尔兰事务部提供的厚厚一份简报后，寇松勋爵作了长篇答复。

[ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'praizəlz][wɜːr; wər]['boʊgəs] ,

the	purport	of	which	was	that	many	of	the	reprisals	were	bogus	,
这	旨趣	的	哪个	曾是	那	许多	的	这	报复	是	虚假	,

其含义是，许多报复行动都是虚假的。

['meni] [wɜːr; wər] ['ækʃnz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

many	were	actions	undertaken	in	self	-	defence	,
许多	是	行动	已	在	自己	-	防御	,

许多行为都是出于自卫，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə] [men] " ['siːɪŋ] [red] " ['æftər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

while	the	rest	were	generally	due	to	men	"	seeing	red	"	after	their	comrades
尽管	这	休息	是	一般来说	到期的	到	男人	"	看到	红色的	"	后	他们的	同志们

[hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['mɜːdəd] .

had	been	brutally	murdered	.
有	到过	残酷地	被谋杀	.

其余的则通常是由于战友惨遭杀害后，士兵们"怒火中烧"所致。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [nɑːt] ['pælieɪt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	Government	did	not	palliate	such	cases	,
这	政府	做过	不是	缓解	这样的	案例	,

政府并未对此类案件进行姑息治疗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [institjuːtid] [in'kwaiəriz] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

and	had	instituted	inquiries	and	taken	disciplinary	action	against	the
和	有	已设立	查询	和	已采取	纪律处分	行动	反对	这

[ə'fendəz] , [wen] [noʊn] ;

offenders	,	when	known	;
罪犯	,	什么时候	已知	;

并已展开调查，对违规者采取纪律处分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːrd]

but	they	were	not	prepared	to	set	up	a	public	inquiry	such	as	Lord
但	他们	是	不是	准备	到	放	向上	一个	民众	询问	这样的	作为	主

['kruː] [hæd; həd] [di'mɑːndid] .

Crewe	had	demanded	.
克鲁	有	要求	.

但他们并不准备像克鲁勋爵要求的那样，成立一个公开调查委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['sʌbstɪtuːt] " [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːrdʒəri] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] "

It	would	only	substitute	"	a	competition	in	perjury	"	for	the	present	"
它	会	仅有的	代替	"	一个	竞赛	在	伪证	"	为了	这	展示	"

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɜːrdər] " — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

competition	in	murder	"	—	a	somewhat	infelicitous	phrase	by	which	,
竞赛	在	谋杀	"	—	一个	有些	不吉利的	短语	经过	哪个	,

它只不过是用"伪证竞赛"来代替目前的"谋杀竞赛"——这个措辞略显不妥，

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] , [æz; əz] [lɔːrd] -

as	he	subsequently	explained	,	he	did	not	mean	to	imply	,	as	Lord	Parmoor
作为	他	随后	解释	,	他	做过	不是	意思是	到	意味着	,	作为	主	-

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

正如他后来解释的那样，他并非有意暗示，正如帕尔穆尔勋爵所暗示的那样。

[ðæt] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['raɪv(ə)lri] .

that	police	and	rebels	were	engaged	in	a	murderous	rivalry	.
那	警察	和	叛军	是	已订婚的	在	一个	杀人犯	对抗	.

警察和叛军之间爆发了血腥的冲突。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [aɪ'dentɪkli] ['sɪmələr]

Simultaneously	the	House	of	Commons	was	engaged	upon	an	identically	similar
同时地	这	房子	的	公共领域	曾是	已订婚的	之上	一个	同样地	相似的

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

与此同时，下议院也展开了一场完全相同的辩论。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['hendərsən] [wʌz; wəz][æz; əz] [lə'guːbriəs] [æz; əz][lɔːrd] ['kruː] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Arthur	Henderson	was	as	lugubrious	as	Lord	Crewe	in	presenting	the
先生	.	亚瑟	亨德森	曾是	作为	忧郁的	作为	主	克鲁	在	呈现	这

[ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [les] [ə'drɔɪt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .

indictment	and	distinctly	less	adroit	in	selecting	his	facts	.
起诉书	和	明显地	较少的	灵巧	在	选择	他的	事实	.

阿瑟·亨德森先生在陈述起诉书时语气沉重，与克鲁勋爵一样，但在选择事实方面却明显逊色。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['autreidʒz] [baɪ]

His	theory	was	that	the	Government	had	provoked	the	Sinn	Fein	outrages	by
他的	理论	曾是	那	这	政府	有	挑衅	这	罪	费恩	暴行	经过

[ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

its	treatment	of	the	people	.
它是	治疗	的	这	人们	.

他的理论是，政府对待人民的方式激起了新芬党的暴行。

[waɪ] , ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] !

Why	,	women	had	been	prevented	from	taking	their	eggs	to	market	!
为什么	,	女性	有	到过	阻止	从	采取	他们的	鸡蛋	到	市场	!

为什么妇女们被禁止将卵子拿到市场上去卖呢!

[sɜːr][hə'mɑːr] ['griːnˌwʊd] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [briːf] [æz; əz][lɔːrd] ['kɜːrzən] ,

Sir	Hamar	Greenwood	spoke	from	the	same	brief	as	Lord	Curzon	,
先生	哈马尔	格林伍德	辐	从	这	相同的	简短的	作为	主	柯曾	,

哈马尔·格林伍德爵士与寇松勋爵持相同立场发言。

[bʌt; bət] [θruː] [fɑːr] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgər] ['ɪntuː][ɪts][rɪ'saɪt(ə)l] .

but	threw	far	more	passion	and	vigour	into	its	recital	.
但	扔	远的	更多的	热情	和	活力	进入	它是	独奏会	.

但在演奏中却倾注了更多的热情和活力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ri'praizəlz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

There	had	been	some	reprisals	,	he	admitted	,
那里	有	到过	一些	报复	,	他	承认	,

他承认，确实发生了一些报复行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hæd; həd] [prə'vəukt]

but	they	were	as	nothing	compared	to	the	horrors	that	had	provoked
但	他们	是	作为	没有什么	比较的	到	这	恐怖	那	有	挑衅

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但与引发这些恐怖事件的那些恐怖相比，它们根本算不了什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] " — [ðə; ði]

and	he	protested	against	the	notion	that	"	the	heroes	of	yesterday	"	—	the
和	他	抗议	反对	这	概念	那	"	这	英雄	的	昨天	"	—	这

[ɑːr] . [aɪ] . [siː] . [ɪz] ['meɪnli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][eks] - ['sɜːrvɪs] [men] — [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

R	.	I	.	C	.	is	mainly	recruited	from	ex	-	service	men	—	had	turned	into
拉	.	我	.	C	.	是	主要	招募	从	前任	-	服务	男人	—	有	转向	进入

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

他抗议"昨天的英雄"（皇家爱尔兰警队主要从退伍军人中招募）已经变成了杀人犯的说法。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːməriz] ,

As	for	the	creameries	,
作为	为了	这	乳品厂	,

至于乳品厂，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

he	**had**	**never**	**seen**	**a**	**tittle**	**of**	**evidence**	**that**	**they**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**
他	有	绝不	已见	一个	标题	的	证据	那	他们	有	到过	损毁	经过

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

servants	**of**	**the**	**Crown**	**,**
仆人	的	这	王冠	,

他从未见过任何证据表明这些文件是被王室官员销毁的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**warned**	**the**	**House**	**not**	**to**	**believe**	**the**	**stories**	**put**	**out**	**by**	**the**
和	他	警告	这	房子	不是	到	相信	这	故事	放	出去	经过	这

[ˌprɑːpə'gændə] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːrmi] .

propaganda	**bureau**	**of**	**the**	**Irish**	**Republican**	**Army**	**.**
宣传	局	的	这	爱尔兰	共和党人	军队	.

他还警告议会不要相信爱尔兰共和军宣传局发布的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] [hoʊm] ['ruːlər] — [æn; ən] ['ʌlstər] [hɑːt] - ['gɔspələ] [hæd; həd]

He	**was**	**still**	**a**	**convinced**	**Home**	**Ruler**	**—**	**an**	**Ulster**	**hot**	**-**	**gospeller**	**had**
他	曾是	仍然	一个	确信	家	统治者	—	一个	阿尔斯特	热的	-	福音传道者	有

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpɪst][waɪf] !

accused	**him**	**of**	**being**	**a**	**Sinn**	**Feiner**	**with**	**a**	**Papist**	**wife**	**!**
被告	他	的	存在	一个	罪	费纳	和	一个	天主教徒	妻子	!

他仍然是一位坚定的自治主义者——一位来自阿尔斯特的热衷于散布谣言的人指责他是新芬党成员，娶了一位天主教徒妻子！

— [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

—	**but**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**break**	**the**	**reign**	**of**	**terror**	**and**
—	但	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	休息	这	在位	的	恐怖	和

[end][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .

end	**the**	**rule**	**of**	**the**	**assassin**	**.**
结尾	这	规则	的	这	刺客	.

但首要任务是打破恐怖统治，结束刺客的统治。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] "

That	**they**	**were**	**doing**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**case**	**for**	**Mr**	**.**	**Henderson's**	**"**
那	他们	是	正在做	,	和	那里	曾是	不	案件	为了	先生	.	亨德森的	"

[ɪn'sʌltɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

insulting	**resolution**	**.**
侮辱	解决	.

他们确实这么做了，亨德森先生的"侮辱性决议"没有任何依据。

" [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɛkrəˌtɛriːz] [sledʒ] -

"	**The**	**Opposition**	**for**	**the**	**moment**	**seemed**	**stunned**	**by**	**the**	**Chief**	**Secretary's**	**sledge**	**-**
"	这	反对	为了	这	片刻	似乎	目瞪口呆	经过	这	首席	秘书的	雪橇	-

['hæmər] [spiːtʃ] .

hammer	**speech**	**.**
锤	演讲	.

"反对党一时之间似乎被首席秘书的重拳出击的演讲惊呆了。"

[noʊ][wʌn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['kɛnˌwɝːðɪ]

No	**one**	**rose**	**from**	**the**	**Front**	**Bench**	**and**	**Lieutenant**	**-**	**Commander**	**Kenworthy**
不	一	玫瑰	从	这	正面	长椅	和	中尉	-	指挥官	肯沃西

[hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][ænd; ənd][step]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

had	**to**	**overcome**	**his**	**modesty**	**and**	**step**	**into**	**the**	**breach**	**.**
有	到	克服	他的	谦逊	和	步	进入	这	违反	.

前排座位上没有人站起来，肯沃西中校不得不克服谦逊，挺身而出。

['leɪtər][ɑːn] , [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən]

Later	**on**	**,**	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**information**	**supplied**	**by**	**an**
之后	在	,	主	罗伯特	塞西尔	,	在	这	力量	的	信息	供应	经过	一个

[ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

American	**journalist**	**,**
美国人	记者	,

后来，罗伯特·塞西尔勋爵根据一位美国记者提供的信息，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

supported	**the**	**demand**	**for**	**an**	**inquiry**	**.**
有	这	要求	为了	一个	询问	.

支持要求进行调查。

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['æskwɪθ] ,

So	**did**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**,**
所以	做过	先生	.	阿斯奎斯	,

阿斯奎斯先生也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

on	**the**	**ground**	**that**	**it**	**would**	**be**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Government**	**of**
在	这	地面	那	它	会	是	在	这	兴趣	的	这	政府	的

['aɪərlənd][ɪt'self] ;

Ireland	**itself**	**;**
爱尔兰	本身	;

理由是这样做符合爱尔兰政府自身的利益；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['wiːkənd] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊnɔ˞] ['lɔz] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ɪn]

but	**this**	**argument**	**was**	**obviously**	**weakened**	**by**	**Mr**	**.**	**Bonar**	**Law's**	**reminder**	**that**	**in**
但	这	争论	曾是	明显地	减弱	经过	先生	.	博纳	法律的	提醒	那	在

- [ænd; ənd] - ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['deprəkeɪtɪd] [in'kwaiəriz][ɪn] ['sʌmwʌt]

1913	**and**	**1914**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**himself**	**had**	**deprecated**	**inquiries**	**in**	**somewhat**
-	和	-	先生	.	阿斯奎斯	他自己	有	已弃用	查询	在	有些

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	**circumstances**	**.**
相似的	情况	.

但博纳·劳先生提醒说，阿斯奎斯先生本人在 1913 年和 1914 年也曾对类似情况下的调查表示不屑，这显然削弱了这一论点。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	**Government**	**had**	**a**	**very**	**good**	**division**	**,**	**346**	**to**	**79**	**;**	**but**	**there**	**were**
这	政府	有	一个	非常	好的	分配	,	-	到	-	;	但	那里	是

['meni] [əb'stenʃn] .

many	**abstentions**	**.**
许多	弃权	.

政府一方以 346 比 79 的优势获胜；但也有很多人弃权。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 21st . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

Thursday	**,**	**October**	**21st**	**.**	**—**	**It**	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
周四	,	十月	21st	.	—	它	曾是	,	不	怀疑	,

10月21日，星期四——毫无疑问，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbli] ['gluːmi] [wiːk] [ðæt] ['mɪstər] . - [mə'loʊn] ,

by	**way**	**of**	**brightening**	**an**	**unutterably**	**gloomy**	**week**	**that**	**Mr**	**.**	**L'Estrange**	**Malone**	**,**
经过	方式	的	提亮	一个	难以言喻	阴沉	星期	那	先生	.	-	马龙	,

为了给莱斯特兰奇·马龙先生无比阴郁的一周带来一丝光明，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərist] ,

who	**has**	**not**	**hitherto**	**been**	**known**	**as**	**a**	**humourist**	**,**
WHO	有	不是	迄今为止	到过	已知	作为	一个	幽默家	,

他此前并不以幽默作家的身份为人所知，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

invited	the	Government	to	intercede	at	Washington	for	the	release	of	the
受邀	这	政府	到	说情	在	华盛顿	为了	这	发布	的	这

[noʊ'tɔ:riəs] [dʒeɪmz]['lɑ:rkɪn] ,

notorious	James	Larkin	,
臭名昭著	詹姆斯	拉金	,

邀请政府出面向华盛顿求情，以释放臭名昭著的詹姆斯·拉金。

[naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒeɪl] .

now	languishing	in	an	American	gaol	.
现在	萎靡不振	在	一个	美国人	监狱	.

如今却身陷美国监狱。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['lɑ:rkɪn][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

Inasmuch	as	Larkin	had	been	convicted	for	having	advocated	the	overthrow
因此	作为	拉金	有	到过	已定罪	为了	拥有	倡导者	这	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['vaɪələns] ,

of	the	United	States	by	violence	,
的	这	团结的	各州	经过	暴力	,

鉴于拉金曾因鼓吹以暴力手段推翻美国而被定罪，

['mɪstər] . ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

Mr	.	Harmsworth	did	not	think	H	.	M	.	Government	were	called	upon	to
先生	.	哈姆斯沃斯	做过	不是	思考	H	.	M	.	政府	是	称为	之上	到

[ˌɪntər'vi:n] .

intervene	.
干预	.

哈姆斯沃思先生认为英国政府没有必要介入。

['mɪstər] . [mə'loʊn] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi]

Mr	.	Malone	understood	from	this	that	the	Government	had	no	sympathy
先生	.	马龙	理解	从	这	那	这	政府	有	不	同情

[wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,

with	British	subjects	in	foreign	lands	,
和	英国	主题	在	外国的	土地	,

马龙先生由此明白，政府对身处海外的英国臣民毫无同情心。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ə'nʌðər] [læf] .

and	so	he	got	another	laugh	.
和	所以	他	得到	其他	笑	.

于是他又逗笑了别人。

[kə'mændər] ['bɛlˌɛrz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns]

Commander	Bellairs	thought	it	would	be	a	good	idea	if	the	League	of	Nations
指挥官	贝尔艾尔斯	想法	它	会	是	一个	好的	主意	如果	这	联盟	的	国家

,

,

,

贝尔斯指挥官认为，如果国际联盟……那将是一个好主意。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] ,

pending	the	discharge	of	its	more	important	functions	,
待办的	这	释放	的	它是	更多的	重要的	函数	,

在履行其更重要的职能之前，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][wɜ:rld] - ['bɛnəfɪtɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌproʊfə'læktɪk]

were	to	offer	rewards	for	world	-	benefiting	discoveries	such	as	a	prophylactic
是	到	提供	奖励	为了	世界	-	受益	发现	这样的	作为	一个	预防

[ə'genst] [pə'teɪtoʊ] - [blaɪt] .

against	potato	-	blight	.
反对	土豆	-	枯萎病	.

旨在奖励对世界有益的发现，例如预防马铃薯晚疫病的药物。

[sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sir	John	Rees	saw	his	chance	and	took	it	.
先生	约翰	里斯	锯	他的	机会	和	采取	它	.

约翰·里斯爵士看到了机会并抓住了它。

" [dʌz] [ðə; ði] [liːg] , " [hiː; hi][in'kwaiəd] , " [dɪ'kler] [tuː; tə][wɪn][ɑːn] ['fɒsfeɪts] , [piːs] [ɔːr]

"	Does	the	League	,	"	he	inquired	,	"	declare	to	win	on	Phosphates	,	Peace	or
"	做	这	联盟	,	"	他	询问	,	"	宣布	到	赢	在	磷酸盐	,	和平	或者

[pə'tetoz] ?

Potatoes	?
土豆	?

他问道："联盟会宣布在磷酸盐、和平还是土豆问题上取得胜利吗？"

" — [ðʌs] [sə'plaɪɪŋ] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pæst]

"	—	thus	supplying	proof	positive	that	he	owes	his	precise	pronunciation	to	past
"	—	因此	供应	证明	积极的	那	他	欠款	他的	精确的	发音	到	过去的

['præktɪs] [wɪð; wɪθ] " [pruːnz] [ænd; ənd]['prɪzəmz] .

practice	with	"	prunes	and	prisms	.
实践	和	"	西梅	和	棱镜	.

——从而确凿地证明，他精准的发音归功于过去对"李子和棱镜"的练习。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['ɪmpjədənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

"	It	was	rather	impudent	of	Mr	.	Adamson	,
"	它	曾是	相当	厚颜无耻	的	先生	.	亚当森	,

"亚当森先生的做法相当无礼。"

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

who	has	just	been	instrumental	in	throwing	out	of	work	some	hundreds	of
WHO	有	只是	到过	乐器演奏	在	投掷	出去	的	工作	一些	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

thousands	of	his	fellow	-	citizens	,
数千	的	他的	同伴	-	公民	,

他刚刚一手造成了数十万同胞失业。

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

to	initiate	a	debate	on	unemployment	.
到	发起	一个	辩论	在	失业	.

发起一场关于失业问题的讨论。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] " —

Most	of	the	speakers	endeavoured	to	throw	the	blame	on	"	the	other	fellow	"	—
最多	的	这	演讲者	努力	到	扔	这	责备	在	"	这	其他	同伴	"	—

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] ,

the	Government	on	the	trade	unions	,
这	政府	在	这	贸易	工会	,

大多数发言者都试图将责任推卸给"对方"——政府或工会。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	trade	unionists	on	the	employers	,	and	the	employers	on	the	Government	.
这	贸易	工会成员	在	这	雇主	,	和	这	雇主	在	这	政府	.

工会成员反对雇主，雇主反对政府。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɔpkinsn] ,

A	welcome	exception	was	Mr	.	Hopkinson	,
一个	欢迎	例外	曾是	先生	.	霍普金森	,

霍普金森先生是个令人欣喜的例外。

[huː] ['boʊldli] [bleɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .

who	boldly	blamed	the	short	-	sighted	selfishness	of	some	of	his	own	class	.
WHO	大胆地	被指责	这	短的	-	目击者	自私	的	一些	的	他的	自己的	班级	.

他大胆地将责任归咎于自己阶层中某些人的短视自私。

[wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] " [meɪk] [ðə; ði] [bɔːs] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Employés	**would**	**not**	**work**	**their**	**hardest**	**to**	"	**make**	**the**	**boss**	**a**	**millionaire**	**.**
员工	会	不是	工作	他们的	最难	到	"	制作	这	老板	一个	百万富翁	.

员工不会拼命工作去"让老板成为百万富翁"。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fɪ'næli][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'naʊnst]

"	**As**	**a**	**fitting**	**finale**	**to**	**an**	**inconclusive**	**debate**	**the**	**Prime**	**Minister**	**announced**
"	作为	一个	配件	终曲	到	一个	结论不明	辩论	这	主要的	部长	宣布

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [straɪk] [ðə; ði] ['reilweimən] — ['mɪstər] .

that	**in**	**order**	**to**	**force**	**a**	**settlement**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**strike**	**the**	**railwaymen**	**—**	**Mr**	**.**
那	在	命令	到	力量	一个	沉降	的	这	煤炭	-	罢工	这	铁路工人	—	先生	.

['tɔməs] ,

Thomas	**,**
托马斯	,

"作为一场毫无结果的辩论的恰当结尾，首相宣布，为了迫使煤矿工人罢工达成和解，铁路工人——托马斯先生，

[əˈpærəntli] , [dɪ'sentɪŋ] — [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

apparently	**,**	**dissenting**	**—**	**had**	**threatened**	**to**	**join**	**the**	**unemployed**	**.**
显然	,	持不同意见	—	有	威胁	到	加入	这	失业	.

显然，持不同意见者曾威胁要加入失业大军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**334**	**]**
[	页	-	]

[第334页]

[hə'ræst; 'hærəst] ['sekrəteri] .

Harassed	**Secretary**	**.**
骚扰	秘书	.

受骚扰的秘书。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] ['bʌŋkɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**I**	**say**	**,**	**you**	**needn't**	**make**	**bunkers**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我	说	,	你	不必	制作	掩体	,	你	知道	.

"我说，你知道，你没必要建造掩体。"

" ['aʊər; ɑːr]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

"	**Our**	**Erudite**	**Contemporaries**	**.**
"	我们的	博学	同时代人	.

我们博学的同代人。

" ['wiləd] [wʌz; wəz] [geɪm] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][gə'laɪəθ][tuː; tə]

"	**Willard**	**was**	**game**	**and**	**well**	**trained**	**,**	**and**	**in**	**stature**	**he**	**was**	**Goliath**	**to**
"	威拉德	曾是	游戏	和	出色地	受过训练	,	和	在	身材	他	曾是	歌利亚	到

[ðə; ði]['dænjəl][ʌv; əv] ['dɛmpsi] .

the	**Daniel**	**of**	**Dempsey**	**.**
这	丹尼尔	的	邓普西	.

"威拉德胆识过人，训练有素，身材高大，与邓普西的丹尼尔相比，简直就是歌利亚。"

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	**—**	**Evening**	**Paper**	**.**
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[ə; eɪ]['deɪvɪd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !

A	**David**	**come**	**to**	**judgment**	**!**
一个	大卫	来	到	判断	!

大卫降临审判！

" [ðə; ði] [reɪt] [pleɪg] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'stent][ɪn] ['θænɪt] , [ænd; ənd]

"	The	rate	plague	has	developed	to	an	alarming	extent	in	Thanet	,	and
"	这	速度	瘟疫	有	发达	到	一个	令人担忧	程度	在	萨尼特	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪz] [felt] ,

considerable	anxiety	is	felt	,
大量	焦虑	是	毛毡	,

“在萨尼特，鼠疫已经发展到令人担忧的程度，人们感到非常焦虑。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tu:; tə]

especially	as	there	appears	to	be	no	effective	preparation	of	poison	to
尤其	作为	那里	出现	到	是	不	有效的	准备	的	毒	到

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

exterminate	them	.
殄	他们	.

尤其是目前似乎还没有有效的毒药可以消灭它们。

" — ['i:vnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

“-晚上

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ænd; ənd] ['θænɪt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] .

And	Thanet	is	not	the	only	place	.
和	萨尼特	是	不是	这	仅有的	地方	.

而且萨内特并非唯一的地方。

[ðə; ði] [taɪp] - ['slɪŋər] .

THE	TYPE	-	SLINGER	.
这	类型	-	投石器	.

打字员。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz]['eni]['reɪzər]

Biting	and	keen	as	any	razor
咬	和	敏锐的	作为	任何	剃刀

锋利无比，如同剃刀一般

[ðə; ði]['flu:ənt][pen][ʌv; əv] ['lʌvət] ['freɪzər] ;

The	fluent	pen	of	Lovat	Fraser	;
这	流利	笔	的	洛瓦特	弗雷泽	;

洛瓦特·弗雷泽流畅的文笔；

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz]['ærəus] , [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,

And	swift	as	arrows	,	thick	as	hail	,
和	迅速	作为	箭头	,	厚的	作为	冰雹	,

迅如箭矢，密如冰雹，

[hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

His	outbursts	in	The	Daily	Mail	,
他的	爆发	在	这	日常的	邮件	,

他在《每日邮报》上的激烈言论

[ɪk'spoʊzɪŋ][ɪn] [ɪm'pæʃnd] [freɪz]

Exposing	in	impassioned	phrase
暴露	在	热情洋溢	短语

用充满激情的措辞揭露

[ðə; ði][prɛˈmɪrz, priːˈmɪrz][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [weɪz] .

The	Premier's	wild	and	wicked	ways	.
这	总理的	荒野	和	邪恶	方式	.

总理的疯狂邪恶行径。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ˈdʌznt] [skwɜːrm] ,

And	yet	the	Premier	doesn't	squirm	,
和	然而	这	总理	不	蠕动	,

然而，总理却毫不扭捏作态。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [ðə; ði] [ˈpækidɜːrm] !

No	,	not	a	bit	—	the	pachyderm	!
不	,	不是	一个	少量	—	这	厚皮动物	!

不，一点也不——是厚皮动物!

[bʌt; bət][goʊz][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːn] ,

But	goes	about	with	cheerful	mien	,
但	去	关于	和	快乐	面容	,

但他总是面带笑容，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] .

As	if	such	things	had	never	been	.
作为	如果	这样的	事物	有	绝不	到过	.

仿佛这些事从未发生过一样。

[soʊ] [ˈlʌvət] [ˈfreɪzər] [grəuz] [ɪmˈfætɪk]

So	Lovat	Fraser	grows	emphatic
所以	洛瓦特	弗雷泽	生长	强调

于是洛瓦特·弗雷泽的语气变得坚定起来。

[ɪn] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɔːgˈmætɪk] ,

In	efforts	to	be	more	dogmatic	,
在	努力	到	是	更多的	教条主义	,

为了更加教条化，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

And	down	the	column	,	once	a	week	,
和	向下	这	柱子	,	一次	一个	星期	,

每周一次，按栏目向下滚动

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ɪˈtælɪks] [ˈferli] [ʃriːk] .

His	shrill	italics	fairly	shriek	.
他的	尖锐	斜体	相当	尖叫	.

他那尖锐刺耳的斜体字简直像是在尖叫。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [bæk]

But	does	the	Premier	bow	his	back
但	做	这	总理	弓	他的	后退

但总理会低头吗?

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪmˈself][ðə; ði] [sæk] ?

And	go	and	give	himself	the	sack	?
和	去	和	给	他自己	这	解雇	?

然后他自己主动辞职?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [ˈtrʌblz] ,

Indeed	,	for	all	he	troubles	,
的确	,	为了	全部	他	麻烦	,

的确，尽管他很麻烦，

[hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [maɪt] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] .

His	**critic**	**might**	**be**	**blowing**	**bubbles**	**.**
他的	评论家	可能	是	吹	气泡	.

他的批评者可能是在吹牛。

[its] [ʌp][tuː; tə] ['lʌvət] ['freɪzər] [naʊ]

It's	**up**	**to**	**Lovat**	**Fraser**	**now**
它是	向上	到	洛瓦特	弗雷泽	现在

现在就看洛瓦特·弗雷泽的了。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [roʊ] ;

To	**make**	**an**	**even**	**bigger**	**row**	**;**
到	制作	一个	甚至	大	排	;

为了排成更大的队;

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stɜːrdi] ['feloʊ]

I'd	**like**	**to**	**see**	**the**	**sturdy**	**fellow**
ID	喜欢	到	看	这	结实的	同伴

我想见见那位身强力壮的家伙。

[raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['sɪmpli] ['beloʊ] .

Write	**articles**	**that**	**simply**	**bellow**	**.**
写	文章	那	简单地	下面	.

写一些内容大致如下的文章。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [maɪt] [pər'hæps]

I	**think**	**the**	**Premier**	**might**	**perhaps**
我	思考	这	总理	可能	也许

我认为总理或许会

['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [kə'læps]

Shiver	**and**	**possibly**	**collapse**
颤抖	和	可能	坍塌

颤抖，可能昏厥

[ɪf] ['lʌvət] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] '' [kæps] .

If	**Lovat**	**got**	**to**	**work**	**in**	**''**	**caps**	**.**
如果	洛瓦特	得到	到	工作	在	''	帽子	.

如果洛瓦特开始用"大写字母"工作。

'' [ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ʌv; əv] ['eɪvn] .

''	**The**	**Black**	**Swan**	**of**	**Avon**	**.**
''	这	黑色的	天鹅	的	雅芳	.

"埃文河畔的黑天鹅。"

“ [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə]

“	**A**	**Native**	**Drama**
“	一个	本国的	戏剧

"一部本土戏剧"

[ɪn'taɪtld]

Entitled
标题

有名的

- ['ɪnuː] ['vɪr] [kiː][' palisadoed]

'	**Inu**	**vere**	**ki**	**pani**
-	因	真实	ki	帕尼

'Inu vere ki pani

- (['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [bʌt; bət] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə]
' (Popularly known as Merchant of Venice , but beautified and enlarged to
- (广为人知 已知 作为 商人 的 威尼斯 , 但 美化 和 放大 到
['loʊk(ə)l] [teɪst]) ,
local taste) ,
当地的 品尝) ,

（俗称《威尼斯商人》，但根据当地口味进行了美化和扩充）

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] ['daɪəlɔːgz] , ['leɪtɪst] ['sɔŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Interspersed with Popular Dialogues , latest Songs , etc .
穿插 和 受欢迎的 对话 , 最新的 歌曲 , ETC .

穿插流行对话、最新歌曲等。

[wɪl] ([diː] . [viː] .) [biː; bi] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] — — [gɪld] . ” — [west]
Will (D . V .) be rendered by the — — Guild . ” — West
将要 (D . V .) 是 渲染 经过 这 — — 公会 . ” — 西方

（DV）将由——公会提供。”——韦斯特

['æfrɪkən]['poʊstər] .
African Poster .
非洲 海报 .

非洲海报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [bəu'hiːmjənz] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
WHAT OUR BOHEMIANS HAVE TO PUT UP WITH .
什么 我们的 波西米亚人 有 到 放 向上 和 .

我们的波西米亚人不得不忍受什么。

['ʃæbɪli] - [drest] ['pɜːrs(ə)n] .
Shabbily - dressed person .
破旧地 - 穿着 人 .

衣着邋遢的人。

" [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][aɪ][left][ə; eɪ][hæt] .
" I've lost the ticket , but I left a hat .
" 我已经丢失的 这 票 , 但 我 左边 一个 帽子 .

“我把票弄丢了，但我留下了一顶帽子。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] .
That's it over there .
那就是 它 超过 那里 .

那边就没了。

" [ə'tendənt] .
" Attendant .
" 服务员 .

“服务员。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [sɜːr] , [pliːz] .
" I must ask you to find the ticket , Sir , please .
" 我 必须 问 你 到 寻找 这 票 , 先生 , 请 .

先生，请您帮忙找一下这张票。

[ðə; ði][hæt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ɪz] [kwaɪt] [nuː] .
The hat that you indicate is quite new .
这 帽子 那 你 表明 是 相当 新的 .

你指的那顶帽子很新。

" [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:lɪndɔrf] .

"	THE	REVIVAL	OF	OLLENDORFF	.
"	这	复兴	的	奥伦多夫	.

“奥伦多夫的复兴。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['tʃaɪldhʊd] ,

From	the	memories	of	my	mid	-	Victorian	childhood	,
从	这	回忆	的	我的	中	-	维多利亚时代	童年	,

从我维多利亚时代中期的童年记忆中，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

before	the	instruction	of	a	governess	had	reached	a	point	at	which	the
前	这	操作说明	的	一个	家庭教师	有	达到	一个	观点	在	哪个	这

[plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] ,

plunge	was	made	into	a	preparatory	school	,
暴跌	曾是	制成	进入	一个	预备	学校	,

在家庭教师的指导达到一定程度，孩子被送入预科学校之前，

[θri:] [neɪmz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

three	names	emerge	with	remarkable	distinctness	.
三	姓名	出现	和	卓越	明显	.

三个名字脱颖而出，各具特色。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] , " [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	Little	Arthur	,	"	from	whom	I	derived	my	earliest	knowledge	of	the	History
"	小的	亚瑟	,	"	从	谁	我	衍生的	我的	最早	知识	的	这	历史

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; " ['henri] ,

of	England	;	"	Henry	,
的	英格兰	;	"	亨利	,

“小亚瑟”，我最早了解英国历史的途径就是从他那里获得的；“亨利，

" [baɪ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['lætn] [tʌŋ] ([bʌt; bət]

"	by	whom	I	was	grounded	in	the	rudiments	of	the	dead	Latin	tongue	(	but
"	经过	谁	我	曾是	接地	在	这	基本原理	的	这	死的	拉丁	舌头	(	但

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['henri] ,

who	must	be	carefully	distinguished	from	James	Henry	,
WHO	必须	是	小心	杰出的	从	詹姆斯	亨利	,

“我正是通过他掌握了拉丁语的基础知识（但必须将他与詹姆斯·亨利仔细区分开来），

[ðə; ði][v\\:'dʒiliən] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['henri] [dʒeɪmz][ðə; ði]

the	Virgilian	,	who	in	turn	had	nothing	whatever	to	do	with	Henry	James	the
这	维吉尔	,	WHO	在	转动	有	没有什么	任何	到	做	和	亨利	詹姆斯	这

['nɑ:vəlɪst]) ,

novelist	)	,
小说家	)	,

维吉尔（他与小说家亨利·詹姆斯没有任何关系）。

[ænd; ənd] [ɑ:lɪndɔrf] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mænju:əlz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	Ollendorff	,	the	illustrious	author	of	a	series	of	manuals	for	the
和	奥伦多夫	,	这	杰出	作者	的	一个	系列	的	手册	为了	这

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

teaching	of	living	foreign	languages	.
教学	的	活的	外国的	语言	.

还有奥伦多夫，他是著名作家，著有一系列教授鲜活外语的教材。

[ɑ:lɪndɔrf] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Ollendorff	,	I	fear	,	is	not	even	the	shadow	of	a	name	to	the	present
奥伦多夫	,	我	害怕	,	是	不是	甚至	这	阴影	的	一个	姓名	到	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

恐怕奥伦多夫这个名字，对于现在的年轻人来说，甚至连个影子都没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ɔːr][ɪn] ['tʃembər] .

There	is	no	mention	of	him	in	The	Encyclopædia	Britannica	or	in	Chambers	.
那里	是	不	提到	的	他	在	这	百科全书	大英百科全书	或者	在	钱伯斯	.

《不列颠百科全书》和《钱伯斯百科全书》中都没有提到他。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː][əb'skjʊrəti] ,

Even	in	his	own	country	he	seems	to	have	lapsed	into	obscurity	,
甚至	在	他的	自己的	国家	他	似乎	到	有	失效	进入	朦胧	,

即使在他自己的国家，他似乎也已经默默无闻了。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɛndəlz] [və'luːmɪnəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] - ['lɛksɪˌkɑːn][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['refrəns]

and	in	Mendel's	voluminous	Conversations	-	Lexikon	there	is	only	a	brief	reference
和	在	孟德尔的	大量的	对话	-	词典	那里	是	仅有的	一个	简短的	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑ.lən'dɔɹ.fi.ən] ['meθəd] ,

to	the	Ollendorffian	method	,
到	这	奥伦多夫	方法	,

而在孟德尔浩瀚的《对话录》中，只有对奥伦多夫方法的简短提及。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	no	account	of	the	man	or	his	history	.
但	不	帐户	的	这	男人	或者	他的	历史	.

但没有任何关于这个人或其生平的记载。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ; [ɑːlɪndɔrf] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪmb(ə)l] .

Yet	he	must	have	existed	;	Ollendorff	cannot	have	been	a	mere	symbol	.
然而	他	必须	有	存在	;	奥伦多夫	不能	有	到过	一个	仅仅	象征	.

但他必然存在过；奥伦多夫不可能仅仅是一个象征。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][mæn]

And	as	students	of	Shakspeare	have	endeavoured	to	reconstruct	the	man
和	作为	学生	的	莎士比亚	有	努力	到	重建	这	男人

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [soʊ][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɑːlɪndɔrf] ,

from	his	plays	so	I	feel	sure	that	the	character	of	Ollendorff	,
从	他的	演出	所以	我	感觉	当然	那	这	特点	的	奥伦多夫	,

正如莎士比亚的学生们努力从他的戏剧中重构莎士比亚其人一样，我相信奥伦多夫这个人物也是如此。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi]

his	interests	and	politics	,	might	very	well	be	reconstructed	from	a	study
他的	兴趣	和	政治	,	可能	非常	出色地	是	重建	从	一个	学习

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz] .

of	his	dialogues	.
的	他的	对话	.

通过研究他的对话，很有可能重构出他的兴趣和政治观点。

[wʌn] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː'tɑːnɪk] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

One	must	admit	that	his	Teutonic	patronymic	is	an	obstacle	to	his	revival	,
一	必须	承认	那	他的	条顿	父名	是	一个	障碍	到	他的	复兴	,

必须承认，他日耳曼语的父名是他复兴的一大障碍。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliəs] .

but	that	difficulty	can	be	surmounted	by	the	adoption	of	an	alias	.
但	那	困难	能	是	克服	经过	这	采用	的	一个	别名	.

但通过使用化名可以克服这一困难。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ef] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər]
by **the** **omission** **of** **one** **of** **the** **"** **f's** **"** **and** **the** **transposition** **of** **one** **other**
经过 这 省略 的 一 的 这 " 的 " 和 这 换位 的 一 其他
['letər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
letter **his** **name** **,**
信 他的 姓名 ,

他的名字因为省略了一个"f"以及将另一个字母的位置调换了一下而变成了现在的样子。

[riːd] ['bækwərdz] , [bɪ'kʌmz] - , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [juː'foʊniəs] [ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl]
read **backwards** **,** **becomes** **Frondello** **,** **which** **is** **at** **once** **euphonious** **and** **void** **of** **all**
读 向后 , 变成 - , 哪个 是 在 一次 悦耳的 和 空白 的 全部
['reɪʃ(ə)l] [ə'fens] .
racial **offence** **.**
种族 罪行 .

倒过来读就变成了 Frondello，既悦耳动听，又没有任何种族歧视的意味。

[ðə; ði] [ˌɑ.lən'dɔɹ.fi.ən] ['meθəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
The **Ollendorffian** **method** **,** **it** **may** **be** **noted** **for** **the** **benefit** **of** **the** **ignorant** **,**
这 奥伦多夫 方法 , 它 可能 是 著名的 为了 这 益处 的 这 无知 ,

为了方便不了解的人，这里需要指出奥伦多夫方法：

[dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ;
did **not** **merely** **depend** **on** **the** **employment** **of** **question** **and** **answer** **;**
做过 不是 仅仅 依赖 在 这 就业 的 问题 和 回答 ;

并非仅仅依赖于问答的方式；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf]
it **aimed** **at** **conveying** **information** **drawn** **from** **the** **homely** **affairs** **of** **daily** **life**
它 旨在 在 传递 信息 绘制 从 这 家常的 事务 的 日常的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd]
and **the** **relations** **between** **persons** **belonging** **to** **different** **trades** **and**
和 这 关系 之间 人 属于 到 不同的 交易 和
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
occupations **.**
职业 .

它旨在传达来自日常生活琐事以及不同行业和职业人士之间关系的信息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , " [ɑːlɪndɔrf] [wʊd] [æsk] , " [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] ?
" **Have** **you** **,** **"** **Ollendorff** **would** **ask** **,** **"** **the** **hat** **of** **the** **gardener's** **son** **?**
" 有 你 , " 奥伦多夫 会 问 , " 这 帽子 的 这 园丁的 儿子 ?

奥伦多夫会问："你有园丁儿子的帽子吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli][ænd; ənd] [kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
" **And** **when** **this** **had** **been** **duly** **and** **correctly** **translated** **into**
" 和 什么时候 这 有 到过 正式地 和 正确 翻译 进入
['dʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] ,
German **or** **French** **the** **pupil** **proceeded** **to** **the** **answer** **,**
德语 或者 法语 这 瞳孔 继续 到 这 回答 ,

"当这段话被正确翻译成德语或法语后，学生便开始作答。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsɝz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **No** **,** **but** **I** **have** **the** **boots** **of** **the** **grocer's** **brother** **-** **in** **-** **law** **.**
" 不 , 但 我 有 这 靴子 的 这 杂货店 兄弟 - 在 - 法律 .

"不，但我有杂货店老板姐夫的靴子。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑːlɪndɔrf] [bɪlt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ; [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
" **I** **think** **Ollendorff** **built** **better** **than** **he** **knew** **;** **or** **perhaps** **he** **did** **know** **.**
" 我 思考 奥伦多夫 建造 更好的 比 他 知道 ; 或者 也许 他 做过 知道 .

"我认为奥伦多夫的建造水平比他自己意识到的要高；或者也许他自己意识到了。"

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [veɪn] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpəlz] ,

A	strong	vein	of	Socialism	runs	through	all	his	examples	,
一个	强的	静脉	的	社会主义	跑步	通过	全部	他的	示例	,

他的所有例子都贯穿着浓厚的社会主义色彩。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

which	seem	to	show	a	lively	appreciation	of	the	Communistic	principle	.
哪个	似乎	到	展示	一个	热闹	欣赏	的	这	共产主义	原则	.

这似乎表明了对共产主义原则的积极认同。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

To	him	there	was	nothing	wrong	or	dangerous	in	this	mutual	interchange
到	他	那里	曾是	没有什么	错误的	或者	危险的	在	这	相互的	交汇处

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

and	enjoyment	of	property	.
和	享受	的	财产	.

在他看来，这种相互交换和享用财产的行为没有任何错误或危险之处。

[hiː; hi] [druː] [noʊ] [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ['miəm] [ænd; ənd] ['tjuːəm] .

He	drew	no	hard	-	and	-	fast	lines	between	meum	and	tuum	.
他	画	不	难的	-	和	-	快速地	线条	之间	梅姆	和	tuum	.

他没有在"我"和"你"之间划出明确的界限。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n]

We	cannot	help	thinking	that	,	at	a	time	when	so	much	depends	on	the	fusion
我们	不能	帮助	思维	那	,	在	一个	时间	什么时候	所以	很多	取决于	在	这	融合

[ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

of	classes	,
的	课程	,

我们不禁会想，在当今这个许多事情都依赖于阶级融合的时代，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ,

a	new	edition	of	these	immortal	dialogues	,
一个	新的	版	的	这些	不朽	对话	,

这些不朽对话的新版本，

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pʊr] ,

brought	up	to	date	so	as	to	meet	the	exigencies	of	the	new	poor	,
带来	向上	到	日期	所以	作为	到	见面	这	紧急情况	的	这	新的	贫穷的	,

进行了更新，以满足新一代贫困人口的迫切需求。

[ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [oʊld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [pluː'tɑːkrəsi] ,

the	new	rich	,	the	old	aristocracy	and	the	new	plutocracy	,
这	新的	富有的	,	这	老的	贵族	和	这	新的	富豪	,

新贵、旧贵族和新财阀，

[wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sæljəteri] [rɪ'zʌlts] .

would	be	fraught	with	the	most	salutary	results	.
会	是	充满危机	和	这	最多	有益的	结果	.

这将带来最有益的结果。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kruːd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

The	following	are	some	crude	suggestions	of	the	lines	on	which	the	revision
这	下列的	是	一些	原油	建议	的	这	线条	在	哪个	这	修订

[maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] : —

might	be	carried	out	:	—
可能	是	携带	出去	:	—

以下是一些关于修订方向的粗略建议：—

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['leðərn] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] - ['draɪvər] ? — "

"	Have	you	the	leathern	waistcoat	of	the	taxi	-	driver	?	—	"
"	有	你	这	皮革	马甲	的	这	出租车	-	司机	?	—	"

"你有出租车司机那件皮背心吗？"

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [riːtʃ] - [ˌem ˈiː] - [daʊn] ['traʊzərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][tuː; tə]
but **I** **have** **the** **reach** **-** **me** **-** **down** **trousers** **of** **an** **inferior** **quality** **to**
但 我 有 这 抵达 - 我 - 向下 裤子 的 一个 下 质量 到
[ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['poʊstmən] . "
those **worn** **by** **the** **village** **postman** **.** **"**
那些 磨损 经过 这 村庄 邮差 . "

但我穿的这种低腰裤质量比不上村里邮递员穿的那种。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['groʊsər] ? " — "
" **Have** **you** **the** **smooth** **-** **running** **automobile** **of** **the** **prosperous** **grocer** **?** **"** **—** **"**
" 有 你 这 光滑的 - 跑步 汽车 的 这 繁荣 杂货商 ? " — "
[noʊ] ,
No **,**
不 ,

“你有没有那位富裕杂货店老板开的那种运转良好的汽车？”——“没有，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] - ['baɪsɪkl][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]['ʌndər] - ['gɑːrdənɚz]
but **I** **have** **the** **loan** **of** **the** **push** **-** **bicycle** **of** **my** **former** **under** **-** **gardener's**
但 我 有 这 贷款 的 这 推 - 自行车 的 我的 以前的 在下面 - 园丁的
['ʌŋk(ə)l] . "
uncle **.** **"**
叔叔 . "

但我借用了我以前园丁叔叔的自行车。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? " — " [jes] ,
" **Are** **you** **going** **to** **marry** **the** **beautiful** **daughter** **of** **the** **shoemaker** **?** **"** **—** **"** **Yes** **,**
" 是 你 去 到 结婚 这 美丽的 女儿 的 这 鞋匠 ? " — " 是的 ,

“你打算娶鞋匠那位漂亮的女儿吗？”——“是的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n]
and **her** **brother** **has** **just** **become** **engaged** **to** **the** **widow** **of** **my** **cousin**
和 她 兄弟 有 只是 变得 已订婚的 到 这 寡妇 的 我的 表哥
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
the **marquis** **.**
这 侯爵 .

她的哥哥刚刚与我表兄侯爵的遗孀订婚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **336** **]**
" [页 -]

[第336页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ] .
" **The** **Romantic** **Age** **.**
" 这 浪漫的 年龄 .

浪漫主义时代。

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [wʌntnɚ] ([tuː; tə][hɪm'self]) .
" **Mr** **.** **Arthur** **Wontner** **(** **to** **himself** **)** **.**
" 先生 . 亚瑟 沃特纳 (到 他自己) .

“亚瑟·沃特纳先生（自言自语）。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] [kloʊðz] .
" **Well , I don't think much of your taste in clothes .**
" 出色地 , 我 不 思考 很多 的 你的 品尝 在 衣服 .

“嗯，我觉得你的穿衣品味不太好。”

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] [mɪln] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['krɪtɪk][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]
" I hope that Mr . Alan Milne is a good enough critic to agree with me in
" 我 希望 那 先生 . 艾伦 米尔恩 是 一个 好的 足够的 评论家 到 同意 和 我 在
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ][fɑ:r]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .
thinking that this is the best play he has so far given us .
思维 那 这 是 这 最好的 玩 他 有 所以 远的 给定 我们 .

“我希望艾伦·米尔恩先生是一位足够优秀的评论家，能够同意我的看法，认为这是他迄今为止创作的最好的剧作。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [nu:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪstər] . [pɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz]
Not that the idea of it is as new as that of his Mr . Pim or his
不是 那 这 主意 的 它 是 作为 新的 作为 那 的 他的 先生 . 皮姆 或者 他的
['w\\:zəl] - ['flʌməri] ,
Wurzel - Flummery ,
沃泽尔 - 琐事 ,

当然，这个想法并不像他的《皮姆先生》或《沃泽尔-弗卢默里》那样新颖。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
but because , without sacrificing his lightness of touch and his sense of
但 因为 , 没有 牺牲 他的 亮度 的 触碰 和 他的 感觉 的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

但因为他既保持了轻盈的笔触和幽默感，

[hi:; hi][hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ski:m] .
he has , for the first time , produced a serious scheme .
他 有 , 为了 这 第一的 时间 , 生产 一个 严肃的 方案 .

他首次提出了一个严肃的方案。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ;
People will tell you that his Second Act was the weak spot in the play ;
人们 将要 告诉 你 那 他的 第二 行为 曾是 这 虚弱的 点 在 这 玩 ;

人们会告诉你，他的第二幕是这部剧的薄弱环节；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ɪts][fɜ:rst][hæf] ,
that the others were brilliant , but that this one , for its first half ,
那 这 其他的 是 杰出的 , 但 那 这 一 , 为了 它是 第一的 一半 ,

其他几部都很精彩，但这部，就前半部分而言，

[wʌz; wəz] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
was tedious and delayed the action .
曾是 乏味 和 延迟 这 行动 .

既繁琐又延误了行动。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . - [es] ['hju:mər] ,
They will say this because they are familiar with A . A . M . ' s humour ,
他们 将要 说 这 因为 他们 是 熟悉的 和 一个 . 一个 . M . - s 幽默 ,

他们会这么说，因为他们熟悉AAM的幽默风格。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .
but not with his sentiment .
但 不是 和 他的 情绪 .

但他的感受并非如此。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mɪd(ə)l][ækt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [best] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Yet it was in this middle Act that he gave us the best passage of all ,
然而 它 曾是 在 这 中间 行为 那 他 给予 我们 这 最好的 通道 的 全部 ,

然而，正是在这中间的这一幕中，他为我们奉献了最精彩的一段。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pedlər] ,

in	presenting	the	philosophy	of	his	pedlar	,
在	呈现	这	哲学	的	他的	小贩	,

在阐述他作为小贩的哲学思想时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:i] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [si:n]

which	had	in	it	something	of	the	dewy	freshness	of	the	early	morning	scene
哪个	有	在	它	某物	的	这	露水	新鲜	的	这	早期的	早晨	场景

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] (" ['mɔrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

in	the	wood	(	"	morning's	at	seven	,
在	这	木头	(	"	早晨	在	七	,

其中蕴含着清晨树林中露水般的清新气息（"早上七点，

" [æz; əz] ['pipə] — [nɑ:t]['mɪstər] . [pɪm] — [sed] [ɪn] [pɑ:'sɑ:n]) .

"	as	Pippa	—	not	Mr	.	Pim	—	said	en	passant	)	.
"	作为	皮帕	—	不是	先生	.	皮姆	—	说	英文	过路人	)	.

（正如皮帕——而不是皮姆先生——顺便说的）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [hɪr] ,

There	was	no	real	delay	in	the	action	here	,
那里	曾是	不	真实的	延迟	在	这	行动	这里	,

行动方面并没有出现任何延误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pedlər][wʌz; wəz][prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

for	the	pedlar	was	providing	the	hero	with	the	argument	without	which	he
为了	这	小贩	曾是	提供	这	英雄	和	这	争论	没有	哪个	他

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [ji:ld] ;

could	never	have	persuaded	the	lady	to	yield	;
可以	绝不	有	被说服	这	女士	到	屈服	;

因为小贩为英雄提供了说服那位女士的论据，没有这些论据，英雄永远无法说服她让步；

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['roʊmæns][ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

could	never	have	made	her	understand	that	Romance	is	not	confined	to	the
可以	绝不	有	制成	她	理解	那	浪漫	是	不是	受限	到	这

[trʌŋk] - [ænd; ənd] - [hoʊz] ['pɪriəd] ,

trunk	-	and	-	hose	period	,
树干	-	和	-	软管	时期	,

我永远也无法让她明白，浪漫并不局限于穿着短靴和长筒袜的年代。

[ɔ:r]['eni][eɪdʒ] , [soʊ] [neɪmd] , [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

or	any	age	,	so	named	,	of	chivalry	,
或者	任何	年龄	,	所以	命名	,	的	骑士精神	,

或者任何被称为骑士精神的时代，

[bʌt; bət][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

but	is	to	be	found	wherever	there	is	a	true	companionship	of	hearts	.
但	是	到	是	成立	无论	那里	是	一个	真的	友谊	的	心	.

但只要有真挚的心灵相伴，就能找到它。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]

Unfortunately	the	effect	of	this	passage	was	a	little	spoilt	by	what	had	just
很遗憾	这	影响	的	这	通道	曾是	一个	小的	被宠坏了	经过	什么	有	只是

[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] ['ræðər] [sloʊ] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] —

gone	before	—	a	rather	slow	and	superfluous	scene	with	the	village	idiot	—
已消失	前	—	一个	相当	慢的	和	多余	场景	和	这	村庄	笨蛋	—

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm]

and	some	of	the	audience	imagined	that	the	author	was	still	marking	time
和	一些	的	这	观众	想象	那	这	作者	曾是	仍然	标记	时间

.

:

.

可惜的是，前面那段略显缓慢且多余的乡村傻子场景破坏了这段文字的效果，一些观众认为作者还在拖延时间。

['mɪstər] . [mɪln] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænər] [soʊ][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd]

Mr	.	Milne	has	an	individual	manner	so	distinct	that	he	can	well	afford
先生	.	米尔恩	有	一个	个人	方式	所以	清楚的	那	他	能	出色地	买得起

[tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] .

to	acknowledge	his	debt	to	Sir	James	Barrie	.
到	承认	他的	债务	到	先生	詹姆斯	巴里	.

米尔恩先生的个人风格如此鲜明，他完全可以承认自己深受詹姆斯·巴里爵士的影响。

[æz; əz][ɪn] ['meri] [roʊz] , [soʊ] [hɪr] ([ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['fɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk])

As	in	Mary	Rose	,	so	here	(	though	there	are	no	supernatural	forces	at	work	)
作为	在	玛丽	玫瑰	,	所以	这里	(	尽管	那里	是	不	超自然	力量	在	工作	)

就像玛丽·罗斯的故事一样，这里也是如此（尽管没有超自然力量在起作用）。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['kɑ:mənpleɪs] [laɪf] , [æz; əz] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,

we	have	the	sharp	contrast	between	commonplace	life	,	as	lived	by	the	rest	,
我们	有	这	锋利的	对比	之间	平凡	生活	,	作为	居住地	经过	这	休息	,

我们看到，这与其他人过着的平凡生活形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ferilænd] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] .

and	the	life	of	Fairyland	,	as	coming	within	the	vision	of	one	only	.
和	这	生活	的	仙境	,	作为	未来	之内	这	想象	的	一	仅有的	.

而仙境的生活，只存在于一个人的视野之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] - ['mædnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði]

And	we	were	reminded	too	of	the	Midsummer	-	madness	that	overtook	the
和	我们	是	提醒	也	的	这	盛夏	-	疯狂	那	超越	这

['kʌmpəni] [ɪn] [dɪr] ['bru:təs] .

company	in	Dear	Brutus	.
公司	在	亲爱的	布鲁图斯	.

这也让我们想起了《亲爱的布鲁图斯》中席卷公司的仲夏夜疯狂。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [mə'lɪˌzɑ:nd] ,

I	won't	say	that	it	wasn't	natural	enough	for	Melisande	,
我	惯于	说	那	它	不是	自然的	足够的	为了	梅丽桑德	,

我不会说这对梅丽桑德来说不够自然，

['ʌndər][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [ˌmɪd'sʌmər] [i:v] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

under	the	fascination	of	a	moonlit	Midsummer	Eve	,	to	imagine	,
在下面	这	魅力	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	盛夏	前夕	,	到	想象	,

在月光皎洁的仲夏夜，我被这迷人的景象所吸引，开始想象：

[wen] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['fænsi] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɪriəd] ,

when	she	chanced	upon	a	gentleman	in	fancy	dress	of	the	right	period	,
什么时候	她	偶然	之上	一个	绅士	在	想要	裙子	的	这	正确的	时期	,

当她偶然遇到一位穿着符合时代背景的华丽服饰的绅士时，

[ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['riəlaizd][hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

that	at	last	she	had	realised	her	dream	of	a	hero	of	romance	;
那	在	最后的	她	有	意识到	她	梦	的	一个	英雄	的	浪漫	;

她终于实现了成为浪漫英雄的梦想；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][stɑ:rk] [ˌmɪd'sʌmər] - [mæd][tu:; tə] [sə'poʊz] ,

but	she	was	stark	Midsummer	-	mad	to	suppose	,
但	她	曾是	斯塔克	盛夏	-	疯狂的	到	认为	,

但她却像仲夏夜的疯子一样，天真地以为.....

[wen] [ʃi:; ʃi][met][hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

when	she	met	him	early	next	morning	with	his	costume	unchanged	,
什么时候	她	遇见	他	早期的	下一个	早晨	和	他的	戏服	未更改	,

第二天清晨，她见到他时，他的衣服依然没有变。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

that	he	would	keep	it	on	till	he	came	to	tea	with	the	family	,
那	他	会	保持	它	在	直到	他	来了	到	茶	和	这	家庭	,

他会一直戴着它，直到和家人一起喝茶为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːft; wæft][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] ['feri] .

and	then	,	still	wearing	it	,	waft	her	off	to	Faerie	.
和	然后	,	仍然	穿着	它	,	飘动	她	离开	到	仙女	.

然后，她还穿着那件衣服，飘到了仙境。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n]['bæri; 'beri][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

But	not	even	Barrie	has	ever	made	a	better	scene	than	that	which	showed
但	不是	甚至	巴里	有	曾经	制成	一个	更好的	场景	比	那	哪个	显示

[ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː]

us	the	disillusionment	of	the	visionary	when	she	is	confronted	with	her	blue
我们	这	幻灭	的	这	有远见的	什么时候	她	是	面对	和	她	蓝色的

- [ænd; ənd] - [goʊld]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mæn]

-	and	-	gold	hero	of	romance	now	transformed	into	a	plain	Stock	Exchange	man
-	和	-	金子	英雄	的	浪漫	现在	转变	进入	一个	清楚的	库存	交换	男人

,

,

,

但即使是巴里也从未创作过比这更精彩的场景，它向我们展现了这位充满幻想的浪漫英雄在面对她笔下蓝金相间的英雄形象，而这个英雄如今却变成了一个普通的股票交易所职员时的幻灭感。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][bə'næləti] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] [gɑːlf] ['suː.tɪŋz] .

his	air	of	banality	enhanced	by	the	last	word	in	golf	suitings	.
他的	空气	的	平庸	增强型	经过	这	最后的	单词	在	高尔夫球	西装	.

他那身堪称一流的高尔夫球服更增添了他的平庸气质。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

The	humour	of	this	scene	,
这	幽默	的	这	场景	,

这一幕的幽默之处在于.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'venʃən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

in	which	she	made	conventional	conversation	without	any	real	effort	to	conceal	her
在	哪个	她	制成	传统的	对话	没有	任何	真实的	努力	到	隐藏	她

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

sense	of	the	bathos	of	the	situation	,
感觉	的	这	滑稽	的	这	情况	,

她进行着例行公事的谈话，丝毫没有试图掩饰自己对这种情境荒诞不经的感觉。

[wʌz; wəz] ['veri] ['pɜːrfɪkt] .

was	very	perfect	.
曾是	非常	完美的	.

非常完美。

[ðə; ði] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ['mʌðər] — [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl]

The	relatively	simple	humour	of	the	match	-	making	mother	—	not	so	simple	,	all
这	相对地	简单的	幽默	的	这	匹配	-	制作	母亲	—	不是	所以	简单的	,	全部

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

媒婆妈妈看似简单的幽默——其实并不那么简单。

[æz; əz][ɪts][ˌspɑːntə'neɪəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] — [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʌn][iks'pekts][ʌv; əv]

as	its	spontaneity	made	it	appear	—	had	the	distinction	which	one	expects	of
作为	它是	自发性	制成	它	出现	一	有	这	区别	哪个	一	预期	的

['mɪstər] . [mɪln] ;

Mr	.	Milne	;
先生	.	米尔恩	;

这部作品的自然流畅使其显得——具有人们对米尔恩先生所期待的那种独特之处;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

but	this	was	far	the	funniest	feature	in	the	play	.
但	这	曾是	远的	这	最搞笑	特征	在	这	玩	.

但这却是整部剧中最搞笑的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] [fʌn] ,

It	would	have	been	an	easy	matter	to	make	cheap	fun	,
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	制作	便宜的	乐趣	,

制造廉价的乐趣本是一件轻而易举的事,

[æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

as	Mark	Twain	did	in	A	Yankee	at	the	Court	of	King	Arthur	,
作为	标记	马克·吐温	做过	在	一个	扬基	在	这	法庭	的	国王	亚瑟	,

就像马克·吐温在《一个美国佬在亚瑟王宫廷》中所做的那样,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

out	of	the	popular	view	of	the	Age	of	Romance	,
出去	的	这	受欢迎的	看法	的	这	年龄	的	浪漫	,

从人们对浪漫时代的普遍看法来看,

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['ɑːbviəs] [lʊr] .

but	A	.	A	.	M	.	avoided	that	obvious	lure	.
但	一个	.	一个	.	M	.	避免	那	明显的	饵	.

但AAM避开了这种显而易见的诱惑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确,

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə]

in	his	natural	anxiety	not	to	be	taken	too	seriously	in	his	first	attempt	to
在	他的	自然的	焦虑	不是	到	是	已采取	也	严重地	在	他的	第一的	试图	到

[biː; bi] ['sɪriəs] ,

be	serious	,
是	严肃的	,

他天生焦虑,害怕自己第一次认真对待别人时会被人太认真对待。

[hiː; hi] ['ræðər] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['roʊmæns] ,

he	rather	tended	to	make	light	of	his	own	theory	of	modern	romance	,
他	相当	倾向于	到	制作	光	的	他的	自己的	理论	的	现代的	浪漫	,

他往往对自己的现代爱情理论不以为然。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['æspekt][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l]

laying	a	little	too	much	stress	at	the	end	on	the	culinary	aspect	of	conjugal
躺下	一个	小的	也	很多	压力	在	这	结尾	在	这	烹饪	方面	的	夫妻

[fə'lɪsəti] .

felicity	.
费利西蒂	.

最后有点过分强调了婚姻幸福的饮食方面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [wʌntnɝ] ([tuː; tə] [huːm] [maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	am	not	sure	that	Mr	.	Arthur	Wontner	(	to	whom	my	best	wishes	for	his
我	是	不是	当然	那	先生	.	亚瑟	沃特纳	(	到	谁	我的	最好的	愿望	为了	他的

[nuː] ['mænɪdʒərˌʃɪp]) [kwaɪt]['riəlaizd] ,

new	managership	)	quite	realised	,
新的	管理	)	相当	意识到	,

我不确定亚瑟·沃特纳先生（我衷心祝愿他在新的管理岗位上一切顺利）是否完全意识到这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hoʊz] , [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['roʊmæns] .

in	his	doublet	and	long	hose	,	my	idea	of	a	figure	of	mediæval	romance	.
在	他的	双联体	和	长的	软管	,	我的	主意	的	一个	数字	的	中世纪	浪漫	.

他身穿紧身短上衣和长筒袜，是我心目中中世纪浪漫故事里的人物。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪˌzɑːnd] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd]

In	fact	I	am	free	to	confess	that	I	disagreed	with	Melisande	and	preferred
在	事实	我	是	自由的	到	承认	那	我	不同意	和	梅丽桑德	和	首选

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːlf] - [kloʊðz] .

him	in	his	golf	-	clothes	.
他	在	他的	高尔夫球	-	衣服	.

事实上，我可以坦白地说，我不同意梅丽桑德的观点，我更喜欢他穿高尔夫球服的样子。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪln] [ment] [ˌem 'iː]

But	perhaps	that	was	part	of	the	idea	,	and	Mr	.	Milne	meant	me
但	也许	那	曾是	部分	的	这	主意	,	和	先生	.	米尔恩	意思是	我

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

to	feel	like	that	.
到	感觉	喜欢	那	.

但也许这正是他想要表达的意思，米尔恩先生就是想让我有这种感觉。

[mɪs] ['bɑːrbrə] - [mə'lɪˌzɑːnd] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] ,

Miss	Barbara	Hoffe's	Melisande	—	a	difficult	part	,
错过	芭芭拉	-	梅丽桑德	—	一个	难的	部分	,

芭芭拉·霍夫小姐饰演的梅丽桑德——一个难度很高的角色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] - ['wɜːrldli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

because	she	was	the	only	other	-	worldly	person	in	the	play	and	the	only
因为	她	曾是	这	仅有的	其他	-	世俗	人	在	这	玩	和	这	仅有的

[wʌn][ɪn] ['despərət] ['ɜːrnɪst] — [wʌz; wəz]['veri] ['klevərli] ['hændəld] .

one	in	desperate	earnest	—	was	very	cleverly	handled	.
一	在	绝望的	认真	—	曾是	非常	巧妙地	处理	.

因为她是剧中唯一一个超凡脱俗的人，也是唯一一个真心实意、拼命想活下去的人——这个角色处理得非常巧妙。

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['moʊmənts][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ræptʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [tuː] ['preʃəs] ,

In	her	most	exalted	moments	of	poetic	rapture	she	was	never	too	precious	,
在	她	最多	崇高	时刻	的	诗意的	狂喜	她	曾是	绝不	也	宝贵的	,

在她最陶醉于诗意狂喜的时刻，她也从不矫揉造作。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kə'rektɪv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]

and	when	called	upon	for	a	touch	of	corrective	humour	was	quick	to
和	什么时候	称为	之上	为了	一个	触碰	的	矫正	幽默	曾是	快的	到

[rɪ'spɑːnd] .

respond	.
回应	.

当需要他用幽默的方式纠正错误时，他也能迅速做出回应。

[mɪs] ['lɔti] ['vɛn] [leɪd][hɜːr'self][aʊt][ɪn][hɜːr; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

Miss	Lottie	Venne	laid	herself	out	in	her	inimitable	way	for	a	broad	interpretation
错过	洛蒂	维恩	铺设	她自己	出去	在	她	无比	方式	为了	一个	广阔	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] ['veri] ['ɜːrθli] ['mʌðər] ;

of	the	visionary's	very	earthly	mother	;
的	这	有远见的	非常	尘世的	母亲	;

洛蒂·文内小姐以她独特的方式，对这位先知的凡间母亲进行了广泛的诠释；

[ɪn'diːd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][leɪd][hɜːr'self][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl]
indeed **once** **or** **twice** **she** **almost** **laid** **herself** **out** **of** **the** **picture** **;** **but** **she** **still**
的确 一次 或者 两次 她 几乎 铺设 她自己 出去 的 这 图片 ; 但 她 仍然
[rɪ'meɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
remained **irresistible** **.**
剩余 无法抗拒 .

事实上，她曾一两次几乎让自己彻底出局；但她仍然魅力难挡。

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['lʌvəz] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['tɛtli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]
As **a** **pair** **of** **light** **-** **hearted** **young** **lovers** **Miss** **Dorothy** **Tetley** **and** **Mr** **.** **John**
作为 一个 一对 的 光 - 心地 年轻的 恋人 错过 多萝西 泰特利 和 先生 . 约翰
['wɪljəmz] [pleɪd] ['riːəli] [wel] [ɪn][pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
Williams **played** **really** **well** **in** **parts** **that** **were** **not** **nearly** **so** **easy** **as** **they** **looked** **.**
威廉姆斯 玩 真的 出色地 在 部分 那 是 不是 几乎 所以 简单的 作为 他们 看起来 .

多萝西·泰特利小姐和约翰·威廉姆斯先生饰演一对轻松愉快的年轻恋人，他们的表演非常出色，但角色远没有看起来那么容易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɑːmli] - ['dævnˌpɔːrt] ,
And **there** **was** **the** **dry** **humour** **of** **Mr** **.** **Bromley** **-** **Davenport** **,**
和 那里 曾是 这 干燥 幽默 的 先生 . 布罗姆利 - 长椅 ,

还有布罗姆利-达文波特先生那种冷幽默。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] ([aɪ] [fɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [twɪn] [soʊlz])
as **the** **father** **(** **I** **fear** **he** **must** **have** **missed** **the** **romance** **of** **twin** **souls** **)**
作为 这 父亲 (我 害怕 他 必须 有 错过 这 浪漫 的 双 灵魂)
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkəlsənz] [pər'fɔːrməns] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən]
and **the** **open** **-** **air** **charm** **of** **Mr** **.** **Nicholson's** **performance** **as** **Gentleman**
和 这 打开 - 空气 魅力 的 先生 . 尼科尔森的 表现 作为 绅士
['suːzn] ,
Susan **,**
苏珊 ,

作为父亲（恐怕他一定错过了灵魂伴侣的浪漫），以及尼科尔森先生饰演的苏珊绅士的露天魅力，

[ðə; ði]['pedlər] .
the **pedlar** **.**
这 小贩 .

小贩。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[maɪ]['greɪtf(ə)l]['kɑːmpləmɛnts] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kæst][æz; əz]['evər] [kɔːt] — [ænd; ənd][held]
my **grateful** **compliments** **embrace** **as** **good** **a** **cast** **as** **ever** **caught** **—** **and** **held**
我的 感激的 赞美 拥抱 作为 好的 一个 投掷 作为 曾经 捕捉 — 和 握住
— [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .
— **the** **spirit** **of** **an** **author** **.**
— 这 精神 的 一个 作者 .

我由衷地赞赏这部作品，它拥有有史以来最好的演员阵容，他们捕捉并保持了作者的精神。

" [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] .
" **Priscilla** **and** **the** **Profligate** **.**
" 普里西拉 和 这 挥霍无度 .

《普里西拉与浪荡子》。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɪltɪd][baɪ] ['sɪnθiə] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz]

"	When	you	have	been	jilted	by	Cynthia	at	the	church	-	door	and	,	two	days
"	什么时候	你	有	到过	被抛弃	经过	辛西娅	在	这	教会	-	门	和	,	二	天

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“当你在教堂门口被辛西娅抛弃，两天后，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [piːk] ['mæri] [pri'silə] [æt; ət] [saɪt] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ]

in	a	fit	of	pique	marry	Priscilla	at	sight	(	of	course	you	can't	always	get	a
在	一个	合身	的	激起	结婚	普里西拉	在	视线	(	的	课程	你	不能	总是	得到	一个

[pri'silə] [tuː; tə][kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;

Priscilla	to	consent	to	this	arrangement	;
普里西拉	到	同意	到	这	安排	;

一时冲动，一见到普里西拉就娶了她（当然，你不可能总是让普里西拉同意这种安排；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɛnsli] ['stjʊt] [gɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːrd][æt; ət] [skuːl] [huː] ['wɑːntɪd]

but	Mr	.	Bensley	Stuart	Gore	had	a	young	ward	at	school	who	wanted
但	先生	.	本斯利	斯图尔特	血块	有	一个	年轻的	病房	在	学校	WHO	通缉

[hɜːr; hər] ['friːdəm] ;

her	freedom	;
她	自由	;

但本斯利·斯图尔特·戈尔先生在学校里有一个年轻的监护人，她想要获得自由；

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]) ,

so	that	was	all	right	)	,
所以	那	曾是	全部	正确的	)	,

所以一切都还好），

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['sɑːlɪd] [pruːf]

you	may	think	to	persuade	the	Faithless	One	that	you	have	given	solid	proof
你	可能	思考	到	说服	这	不忠	一	那	你	有	给定	坚硬的	证明

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	your	indifference	to	her	.
的	你的	漠不关心	到	她	.

你或许想以此说服那位不信之人，你已经充分证明了你对她的冷漠。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [dæʃ] [ɔːf][tuː; tə]['æfrɪkə][æn; ən]['aʊər]['æftər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	you	mustn't	dash	off	to	Africa	an	hour	after	your	wedding	with	the
但	你	不得	短跑	离开	到	非洲	一个	小时	后	你的	婚礼	和	这

[dɪ'klerd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][waɪld][men][ɔːr]['wɪldər] [biːsts] ,

declared	intention	of	being	eaten	by	wild	men	or	wilder	beasts	,
声明	意图	的	存在	吃	经过	荒野	男人	或者	更狂野	野兽	,

但是，你绝不能在婚礼后一小时就冲到非洲，声称自己的目的是被野人或更凶猛的野兽吃掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,

because	,	if	you	do	that	,
因为	,	如果	你	做	那	,

因为，如果你那样做，

[juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [skiːm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

you	give	your	scheme	away	and	Cynthia	will	have	the	satisfaction	of	knowing
你	给	你的	方案	离开	和	辛西娅	将要	有	这	满意	的	会心

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['despərət] ['kɔːrsɪz] .

that	she	has	driven	you	to	desperate	courses	.
那	她	有	驱动	你	到	绝望的	课程	.

你泄露了你的计划，辛西娅会很得意地知道，是她把你逼到了绝境。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɛnsli] ['stjʊt] [gɔːr] [dɪd] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " ['prɑːflɪgət] " [ʌv; əv]

Yet	that	is	what	Mr	.	Bensley	Stuart	Gore	did	(	he	was	the	"	Profligate	"	of
然而	那	是	什么	先生	.	本斯利	斯图尔特	血块	做过	(	他	曾是	这	"	挥霍无度	"	的

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ,

the	title	,
这	标题	,

然而，本斯利·斯图尔特·戈尔先生正是这样做的（他就是书名中的"挥霍者"）。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [geɪv] ['eni]['noʊtɪsəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['prɑːflɪgəsi]) .

though	he	never	gave	any	noticeable	sign	of	profligacy	)	.
尽管	他	绝不	给予	任何	显	符号	的	挥霍无度	)	.

虽然他从未表现出任何明显的挥霍无度的迹象）。

['æftər] [ðɪs] [streɪn] [ɑːn][maɪ] [krɪ'duːlətɪ] [aɪ] [felt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

After	this	strain	on	my	credulity	I	felt	prepared	for	anything	,
后	这	拉紧	在	我的	轻信	我	毛毡	准备	为了	任何事物	,

经历了这次考验我轻信程度的经历后，我觉得自己已经做好了应对任何事情的准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]

and	was	not	in	the	least	surprised	to	find	him	,	six	years	older	and
和	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	到	寻找	他	,	六	年	老	和

[stɪl] [ɪn'tækt] ,

still	intact	,
仍然	完好无损的	,

看到他时，丝毫没有感到惊讶，他比六岁大了些，而且依然完好无损。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][kæsə][bə'liːniː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk]

on	the	terrace	of	the	Hotel	Casa	Bellini	,	by	the	dear	old	shores	of	Lake
在	这	阳台	的	这	酒店	卡萨	贝利尼	,	经过	这	亲爱的	老的	海岸	的	湖

[mæ'dʒɔːri] ,

Maggiore	,
马焦雷	,

在卡萨贝利尼酒店的露台上，毗邻美丽的马焦雷湖古老湖岸，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['proʊgræm] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː] , [ɪz][ɪn] ['ɪtəli] .

which	,	as	the	programme	advised	me	,	is	in	Italy	.
哪个	,	作为	这	程序	建议	我	,	是	在	意大利	.

正如节目中提示的那样，它位于意大利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [mɪs] ['lɔːrə]

It	seemed	,	too	,	the	most	natural	thing	in	the	world	that	the	author	,	Miss	Laura
它	似乎	,	也	,	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	这	作者	,	错过	劳拉

-

Wildig	,
-	,

而且，对于作者劳拉·怀尔迪格小姐来说，这似乎也是世界上最自然不过的事情了。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [prɪ'silə] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] ([ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt]

should	have	collected	Priscilla	and	Cynthia	(	the	latter	in	tow	of	a	third	-	rate
应该	有	集	普里西拉	和	辛西娅	(	这	后者	在	拖	的	一个	第三	-	速度

[ˌmɪljə'ner] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd]) [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'dres] .

millionaire	husband	whom	she	loathed	)	at	the	same	address	.
百万富翁	丈夫	谁	她	令人厌恶	)	在	这	相同的	地址	.

应该把普里西拉和辛西娅（后者带着她憎恨的三流百万富翁丈夫）接到同一个地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt]

It	was	at	this	juncture	that
它	曾是	在	这	契机	那

正是在这个关键时刻

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

['bɛnsli] ['stjʊt] [gɔːr] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .
Bensley **Stuart** **Gore** **was** **inspired** **with** **a** **Great** **Thought** **.**
本斯利 斯图尔特 血块 曾是 灵感 和 一个 伟大的 想法 .

本斯利·斯图尔特·戈尔受到一个伟大思想的启发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [pri'silə] [friː] ([aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər])
In **order** **to** **set** **Priscilla** **free** **(** **I** **ought** **to** **say** **that** **he** **hadn't** **recognised** **her** **)**
在 命令 到 放 普里西拉 自由的 (我 应该 到 说 那 他 之前没有 已确认 她)
[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'loʊp][wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] .
he **would** **elope** **with** **Cynthia** **.**
他 会 私奔 和 辛西娅 .

为了释放普里西拉（我应该说他当时并没有认出她），他决定和辛西娅私奔。

[haʊ] [pri'silə] [set] [aʊt][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
How **Priscilla** **set** **out** **to** **frustrate** **this** **noble** **sacrifice** **and** **secure** **her** **husband**
如何 普里西拉 放 出去 到 阻挠 这 高贵 牺牲 和 安全的 她 丈夫
[fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
for **herself** **;**
为了 她自己 ;

普莉希拉如何想方设法破坏这一高尚的牺牲，并据为己有，夺回自己的丈夫；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [braɪbd] [ðə; ðɪ] ['kerteɪkər] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] " ['blʌdi] ['tɜːrət]
how **she** **bribed** **the** **caretaker** **to** **lock** **him** **up** **with** **her** **in** **the** **"** **Bloody** **Turret**
如何 她 受贿 这 看护人 到 锁 他 向上 和 她 在 这 " 血腥 炮塔
" [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ruːɪn] ;
" **of** **an** **adjacent** **ruin** **;**
" 的 一个 邻近的 废墟 ;

她如何贿赂看守，让他和她一起被锁在邻近废墟的"血腥炮塔"里；

[haʊ] ['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,
how **subsequently** **,** **at** **2** **a** **.** **m** **.** **,** **in** **the** **public** **lounge** **of** **the** **hotel** **,**
如何 随后 , 在 2 一个 . 米 . , 在 这 民众 休息室 的 这 酒店 ,

随后，凌晨2点，在酒店的公共休息室里，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] - [dres] (['ʃʊrli]
she **tried** **to** **work** **upon** **his** **emotions** **by** **appearing** **in** **a** **black** **night** **-** **dress** **(** **surely**
她 尝试 到 工作 之上 他的 情绪 经过 出现 在 一个 黑色的 夜晚 - 裙子 (一定
[ðɪs] ['rædər] ['vʌlgər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'lʊrmənt] [ɪz] [baɪ] [naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] ,
this **rather** **vulgar** **form** **of** **allurement** **is** **démodé** **by** **now** **even** **in** **the** **suburbs** **,**
这 相当 庸俗 形式 的 诱惑 是 过时的 经过 现在 甚至 在 这 郊区 ,

她穿着黑色睡衣出现，试图引起他的情绪波动（当然，这种相当庸俗的诱惑方式即使在郊区也已经过时了）。

[ɔːr] , ['enihaʊ] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['freʃli] ['derɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]) ,
or **,** **anyhow** **,** **is** **not** **so** **freshly** **daring** **as** **she** **seemed** **to** **think** **it** **)** **,**
或者 , 无论如何 , 是 不是 所以 新鲜的 大胆 作为 她 似乎 到 思考 它) ,

或者说，无论如何，她并没有她自认为的那么大胆无畏）。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
I **will** **leave** **you** **to** **imagine** **.**
我 将要 离开 你 到 想象 .

剩下的就留给你们自己想象吧。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['aɪrɪs] [hoʊi:z] [naɪs] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] ['kæri]

Even	Miss	Iris	Hoey's	nice	soft	voice	and	pleasant	câlineries	could	not	quite	carry
甚至	错过	鸢尾花	霍伊	好的	柔软的	嗓音	和	令人愉快的	-	可以	不是	相当	携带

[ɔ:f] [ðɪs] ['ræðər] [mə'ʃi:n] - [meɪd] ['traɪf(ə)l] .

off	this	rather	machine	-	made	trifle	.
离开	这	相当	机器	-	制成	琐事	.

即使是艾瑞斯·霍伊小姐甜美柔和的嗓音和悦耳的甜点也无法挽救这道略显机械化的甜点。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fræŋk] ['dentən] [æz; əz] ['dʒɪmi]

If	anything	saved	it	,	it	was	the	acting	of	Mr	.	Frank	Denton	as	Jimmy
如果	任何事物	已保存	它	,	它	曾是	这	表演	的	先生	.	坦率	丹顿	作为	吉米

[fɔ:d] .

Forde	.
福德	.

如果说有什么拯救了这部电影，那就是弗兰克·丹顿先生饰演的吉米·福德的精彩表演。

['sta:tiŋ] [æz; əz] - " [best] [mæn] , " [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [θru:] ['goʊɪŋ]

Starting	as	Bensley's	"	best	man	,	"	he	missed	the	wedding	ceremony	through	going
开始	作为	-	"	最好的	男人	,	"	他	错过	这	婚礼	仪式	通过	去

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	the	wrong	church	,
到	这	错误的	教会	,

他原本是本斯利的"伴郎"，却因为去错了教堂而错过了婚礼仪式。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [stʌk] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t]

but	after	that	he	stuck	close	to	his	friend	for	the	remainder	of	the	plot
但	后	那	他	卡住	关闭	到	他的	朋友	为了	这	余	的	这	阴谋

,

,

,

但在那之后，在接下来的剧情中，他一直和朋友保持着密切的联系。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	greatly	endeared	himself	to	the	audience	by	the	excellent	way	in	which	he
和	非常	可爱的	他自己	到	这	观众	经过	这	出色的	方式	在	哪个	他

[pleɪd] [ðə; ði] ['sɪli] [æs] .

played	the	silly	ass	.
玩	这	愚蠢的	屁股	.

他把傻瓜角色演绎得惟妙惟肖，赢得了观众的喜爱。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['bɛnsli] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

As	for	Bensley	himself	,	you	might	have	thought	that	he	had	a
作为	为了	本斯利	他自己	,	你	可能	有	想法	那	他	有	一个

[sə'fɪʃntli] ['tʃekərd] [kə'rɪr] ,

sufficiently	chequered	career	,
足够	方格	职业	,

至于本斯利本人，你或许会认为他的职业生涯已经足够坎坷了。

[jet] ['mɪstər] . ['sɪrəl] ['reɪmənd] [gɑ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rt] .

yet	Mr	.	Cyril	Raymond	got	very	little	colour	out	of	the	part	.
然而	先生	.	西里尔	雷蒙德	得到	非常	小的	颜色	出去	的	这	部分	.

然而，西里尔·雷蒙德先生并没有从这个角色中展现出多少个性。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [di:] [læŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

For	the	rest	,	Mr	.	H	.	de	Lange	,	as	the	millionaire	,
为了	这	休息	,	先生	.	H	.	德	兰格	,	作为	这	百万富翁	,

至于其他方面，H. de Lange 先生，作为百万富翁，

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

got	a	certain	amount	out	of	the	subject	of	his	wife's	indigestion	,
得到	一个	肯定	数量	出去	的	这	主题	的	他的	妻子的	消化不良	,

他从妻子消化不良这个话题中得到了一些信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lait] - [moʊ'tiːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

which	was	a	sort	of	leit	-	motif	with	him	;
哪个	曾是	一个	种类	的	莱特	-	主题	和	他	;

这几乎成了他的一种主旋律;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːnəri] ,

but	most	of	the	colour	seemed	to	have	gone	into	the	scenery	,
但	最多	的	这	颜色	似乎	到	有	已消失	进入	这	风景	,

但大部分色彩似乎都融入了风景之中。

['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [mə'klɪri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['hæn] .

admirably	designed	and	painted	by	Mr	.	McCleery	and	Mr	.	Walter	Hann	.
令人钦佩地	设计	和	绘	经过	先生	.	麦克利里	和	先生	.	沃尔特	汉恩	.

由麦克利里先生和沃尔特·汉恩先生精心设计和绘制。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['daɪnər] .

Diner	.
餐馆	.

餐馆。

" [aɪ] [seɪ] , ['weɪtər] , [aɪv] [æskt] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] .

"	I	say	,	waiter	,	I've	asked	three	times	for	potatoes	.
"	我	说	,	服务员	,	我已经	问	三	时代	为了	土豆	.

"我说，服务员，我已经要了三次土豆了。"

" ['weɪtər] ([stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn]) .

"	Waiter	(	still	under	the	influence	of	military	discipline	)	.
"	服务员	(	仍然	在下面	这	影响	的	军队	纪律	)	.

"服务员（仍受军事纪律影响)。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪm][toʊld][ɔːf][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] . "

"	Beg	pardon	,	Sir	,	but	I'm	told	off	to	concentrate	on	the	cabbage	.	"
"	求	赦免	,	先生	,	但	我是	讲述	离开	到	集中	在	这	卷心菜	.	"

"对不起，先生，但我被吩咐要专心种卷心菜。"

" [lɔːgz] [tuː; tə] [bɜːrn] . "

"	LOGS	TO	BURN	.	"
"	日志	到	烧伤	.	"

"柴火。"

" [lɔːgz] [tuː; tə][bɜːrn] ; [lɔːgz][tuː; tə][bɜːrn] ;

"	Logs	to	burn	;	logs	to	burn	;
"	日志	到	烧伤	;	日志	到	烧伤	;

"要烧的木头；要烧的木头；

[lɔːgz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][koʊl][ə; eɪ][tɜːrn] .

Logs	to	save	the	coal	a	turn	.
日志	到	节省	这	煤炭	一个	转动	.

用原木来节省煤炭。

" [hɪəz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz]

"	Here's	a	word	to	make	you	wise
"	这里是	一个	单词	到	制作	你	明智的

给你一句话，让你变得明智

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wʊd] - ['mænz][kraɪz] ;

When	you	hear	the	wood	-	man's	cries	;
什么时候	你	听到	这	木头	-	男人的	哭泣	;

当你听到樵夫的呼喊声时;

['nevər] [hiːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [teɪl]

Never	**heed**	**his**	**usual**	**tale**
绝不	注意	他的	通常	故事

千万别理会他那些老生常谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['splendɪd][lɔːgz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
That he has splendid logs for sale ,
那 他 有 灿烂 日志 为了 销售 ,

他有上好的原木出售。

[bʌt; bət] [riːd] [ðiːz] [laɪnz][ænd; ənd] ['riːəli] [lɜːrn]
But read these lines and really learn
但 读 这些 线条 和 真的 学习

但请仔细阅读这些文字，并真正理解它们。

[ðə; ði]['prɑːpər][kaɪndz][ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə][bɜːrn] .
The proper kinds of logs to burn .
这 恰当的 种类 的 日志 到 烧伤 .

适合燃烧的木柴种类。

[oʊk] [lɔːgz] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] [wel]
Oak logs will warm you well
橡木 日志 将要 温暖的 你 出色地

橡木柴会让你感觉很暖和。

[ɪf] [ðeə(r)] [oʊld][ænd; ənd][draɪ] ;
If they're old and dry ;
如果 它们是 老的 和 干燥 ;

如果它们又老又干；

[lɑːrtʃ] [lɔːgz][ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] [smel] ,
Larch logs of pine woods smell ,
落叶松 日志 的 松树 树林 闻 ,

落叶松原木散发着松树林的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrks] [wɪl] [flaɪ] .
But the sparks will fly .
但 这 火花 将要 飞 .

但火花四溅。

[biːtʃ] [lɔːgz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
Beech logs for Christmas - time ,
山毛榉 日志 为了 圣诞节 - 时间 ,

圣诞节用的山毛榉木柴

[juː] [lɔːgz] [hiːt] [wel] ;
Yew logs heat well ;
紫杉 日志 热 出色地 ;

紫杉木原木保温性能好；

" [skɑːtʃ] " [lɔːgz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm]
" Scotch " logs it is a crime
" 苏格兰威士忌 " 日志 它 是 一个 犯罪

“苏格兰”原木是一种犯罪行为

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sel] .
For anyone to sell .
为了 任何人 到 卖 .

任何人都可以出售。

[bɜːrtʃ] [lɔːgz] [wɪl] [bɜːrn] [tuː] [fæst] ,
Birch logs will burn too fast ,
桦木 日志 将要 烧伤 也 快速地 ,

桦木原木燃烧速度太快，

['tʃesnʌt] [skers] [æt; ət] [ɔːl] ;
Chestnut scarce at all ;
板栗 稀少 在 全部 ;

栗子非常稀少；

['hɔːθɔːrn] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [læst]
Hawthorn logs are good to last
山楂 日志 是 好的 到 最后的

山楂木柴经久耐用

[ɪf] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
If cut in the Fall .
如果 切 在 这 落下 .

如果在秋季砍伐。

['hɑːli] [lɔːgz] [wɪl] [bɜːrn] [laɪk] [wæks] ,
Holly logs will burn like wax ,
冬青 日志 将要 烧伤 喜欢 蜡 ,

冬青木柴燃烧起来像蜡一样。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [griːn] ;
You should burn them green ;
你 应该 烧伤 他们 绿色的 ;

你应该把它们烧成绿色；

[elm] [lɔːgz] [laɪk] ['smoʊldərɪŋ] [flæks] ,
Elm logs like smouldering flax ,
榆树 日志 喜欢 闷烧 亚麻 ,

榆木原木像冒着烟的亚麻，

[noʊ] [fleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
No flame to be seen .
不 火焰 到 是 已见 .

没有看到火焰。

[per] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [lɔːgz] ,
Pear logs and apple logs ,
梨 日志 和 苹果 日志 ,

梨木块和苹果木块，

[ðeɪ] [wɪl] [sent] [jʊr; jər] [ruːm] ;
They will scent your room ;
他们 将要 香味 你的 房间 ;

它们会让你的房间充满香气；

['tʃeri] [lɔːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːgz]
Cherry logs across the dogs
樱桃 日志 穿过 这 狗

樱桃木横跨狗

[smel] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] .
Smell like flowers in bloom .
闻 喜欢 花朵 在 盛开 .

闻起来像盛开的花朵。

[bʌt; bət] [æʃ] [lɔːgz] , [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] ,
But Ash logs , all smooth and grey ,
但 灰 日志 , 全部 光滑的 和 灰色的 ,

但是，白蜡木原木，光滑呈灰色，

[bɜːrn][ðem; ðəm] [griːn] [ɔːr][oʊld] ;
Burn them green or old ;
烧伤 他们 绿色的 或者 老的 ;

烧掉它们，无论是新鲜的还是陈旧的；

[bai] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] ,
Buy up all that come your way ,
买 向上全部 那 来 你的 方式 ,

把所有能买到的东西都买下来。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
They're worth their weight in gold .
它们是 值得 他们的 重量 在 金子 .

它们价值连城。

" [gɜːrl] [aɪ] - ['meɪkər] .
" GIRL EYE - MAKER .
" 女孩 眼睛 - 制造商 .

“女孩眼球制造者。

" ['pɪktʃər] - ['taɪt(ə)l][ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" Picture - title in Daily Paper .
" 图片 - 标题 在 日常的 纸 .

“日报上的图片标题。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [nɑːt] " [glæd] .
Perhaps we ought to mention that the eyes she makes are artificial , not " glad .
也许 我们 应该 到 提到 那 这 眼睛 她 制作 是 人造的 , 不是 " 高兴的 .

或许我们应该提一下，她露出的眼神是假的，不是“高兴的”。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skriːt] [pres] .
" Our Discreet Press .
" 我们的 慎重 按 .

“我们的谨慎出版。

" ['mɪstəri] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['pɑːlɪʃ] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][æt; ət]['riːgə] .
" Mystery surrounds the Russo - Polish peace negotiations at Riga .
" 神秘 周围环境 这 鲁索 - 抛光 和平 谈判 在 里加 .

“里加的俄波和平谈判笼罩着重重谜团。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [nuːz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] ['mɑːrʃ(ə)l] [pɪl'sʊtski] [hæz; həz]
According to a Central News message from Warsaw Marshal Pilsudski has
根据 到 一个 中央 消息 信息 从 华沙 元帅 毕苏斯基 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,
had a conference with ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,
有 一个 会议 和 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

据中央新闻社从华沙发出的消息，毕苏斯基元帅与……举行了会谈。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] .
the Premier , as to whether demobilisation should take place shortly .
这 总理 , 作为 到 无论 复员 应该 拿 地方 不久 .

总理询问是否应尽快进行复员。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

" [wen] [hiː; hi] [[sɜːr]['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː]] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt]
" When he [Sir Herbert Beerbohm Tree] was prepared to play Martin Chuzzlewit
" 什么时候 他 [先生 赫伯特 比尔博姆 树] 曾是 准备 到 玩 马丁 丘泽尔维特
[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
he wrote to me (and doubtless explained to others) that he was going
他 写道 到 我 (和 毫无疑问 解释 到 其他的) 那 他 曾是 去
[tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [mi'kɔːbə] [æz; əz] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] . -
to present Mr . Micawber as ' a sort of fairy . '
到 展示 先生 . 米考伯 作为 - 一个 种类 的 仙女 . -

"当他（赫伯特·比尔博姆·特里爵士）准备扮演马丁·丘泽尔维特时，他写信给我（无疑也向其他人解释说），他打算把米考伯先生塑造成'某种仙女'。

" — ['sʌndeɪ]
" — Sunday
" — 星期日

"-星期日

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ɪf] [sɜːr]['hɜːrbərt][hæd; həd][steɪdʒd]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst]
We suppose if Sir Herbert had staged David Copperfield he would have cast
我们 认为 如果 先生 赫伯特 有 摆拍 大卫 科波菲尔 他 会 有 投掷
[hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
himself for the husband of Mrs . Harris .
他自己 为了 这 丈夫 的 太太 . 哈里斯 .

我们推测，如果赫伯特爵士排演《大卫·科波菲尔》，他可能会亲自出演哈里斯太太的丈夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði] ['praɪvət] [fɪlm] .
THE PRIVATE FILM .
这 私人的 电影 .

私人影片。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
My attention has been drawn to the most recent and perhaps the most
我的 注意力 有 到过 绘制 到 这 最多 最近的 和 也许 这 最多
['terəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmə] [baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
terrible development of the Cinema by an advertisement ,
糟糕的 发展 的 这 电影 经过 一个 广告 ,

一则广告引起了我对电影界最新、或许也是最糟糕的发展趋势的关注。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] : —
from which I take the following extracts : —
从 哪个 我 拿 这 下列的 提取物 : —

我从中摘录如下：——

" [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [fɪlm] ['teɪkən] .
" HAVE YOUR OWN FILM TAKEN .
" 有 你的 自己的 电影 已采取 .

"自己拍电影。"

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [pʌb'lɪsəti] .
The most Modern Method of gaining Publicity .
这 最多 现代的 方法 的 获得 宣传 .

最现代的宣传方式。

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [mɛəz] , ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd]

To	Members	of	Parliament	,	Mayors	,	Lecturers	and	other	Public	Men	and
到	成员	的	议会	,	市长	,	讲师	和	其他	民众	男人	和

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

致国会议员、市长、讲师及其他公众人物。

" [ðə; ði] ['sɪnəmə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ræpɪd] [roʊd] [tuː; tə]

"	The	Cinema	has	become	the	cheapest	,	the	surest	and	most	rapid	road	to
"	这	电影	有	变得	这	最便宜	,	这	最可靠的	和	最多	迅速的	路	到

[pʌb'lɪsəti] .

publicity	.
宣传	.

“电影院已成为最便宜、最可靠、最快捷的宣传途径。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]

It	is	estimated	that	a	third	of	the	population	attend	the	Cinema	once	a	week
它	是	估计的	那	一个	第三	的	这	人口	出席	这	电影	一次	一个	星期

.

:
.

据估计，三分之一的人口每周至少去一次电影院。

['mesərz] . [mʌmp] [ænd; ənd] [gʌmp] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stuːdioʊ] [fɔːr; fər] [fɪlm]

Messrs	.	Mump	and	Gump	have	therefore	fitted	up	a	special	studio	for	film
先生们	.	腮腺炎	和	阿甘	有	所以	适配	向上	一个	特别的	工作室	为了	电影

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

因此，Mump 和 Gump 先生专门搭建了一个用于电影拍摄的摄影棚。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [fɪlm] ['teɪkən] ,

in	which	you	can	now	have	your	own	film	taken	,
在	哪个	你	能	现在	有	你的	自己的	电影	已采取	,

现在你可以自己拍摄电影了，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

representing	you	in	any	action	you	may	desire	.
代表	你	在	任何	行动	你	可能	欲望	.

代表您处理您可能希望采取的任何行动。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ɪz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

This	method	of	publicity	is	specially	recommended	to	Members	of	Parliament	.
这	方法	的	宣传	是	特别	受到推崇的	到	成员	的	议会	.

特别推荐国会议员采用这种宣传方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪlmd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

For	instance	one	can	be	filmed	writing	a	letter	,
为了	实例	一	能	是	拍摄	写作	一个	信	,

例如，可以拍摄一个人写信的过程，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kloʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

which	can	be	closed	down	and	handed	to	a	messenger	,
哪个	能	是	关闭	向下	和	递交	到	一个	信使	,

可以将其关闭并交给信使，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] . . .

which	action	can	be	followed	by	the	letter	itself	being	thrown	on	the	screen	.	.	.
哪个	行动	能	是	随后	经过	这	信	本身	存在	抛掷	在	这	屏幕	.	.	.

.

:

.

接下来，信件本身可能会被扔到屏幕上.....

[θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['kændɪdət] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

Think	what	this	means	to	a	prospective	Candidate	when	he	goes	to	a
思考	什么	这	方法	到	一个	预期	候选人	什么时候	他	去	到	一个

[kən'stɪtʃuənsi] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

constituency	where	he	is	unknown	.
选区	在哪里	他	是	未知	.

想想这对一位即将参选的候选人来说意味着什么，当他前往一个他完全不熟悉的选区时。

[hiː; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['fɪlmz] .

He	takes	with	him	twenty	or	more	films	.
他	需要	和	他	二十	或者	更多的	电影	.

他随身携带了二十多部电影。

[jʊr; jər][kən'stituənts][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər]

Your	constituents	must	see	and	know	you	before	you	can	hope	for
你的	成分	必须	看	和	知道	你	前	你	能	希望	为了

[ðer; ðər][voʊt] .

their	vote	.
他们的	投票	.

在你能够赢得选民的选票之前，你必须先了解你、认识你。

[ðə; ði] ['sɪnəmə][ˌɪntrə'djuːsɪs][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːləsi] .

The	Cinema	introduces	your	personality	and	your	policy	.
这	电影	介绍	你的	性格	和	你的	政策	.

电影院展现你的个性和政策。

" [jʊr; jər][fɪlm] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] —

"	Your	film	will	cost	you	—
"	你的	电影	将要	成本	你	—

"你的电影会让你付出代价——

[fɜːrst] [riːl] . . .

First	reel	.	.	.
第一的	卷轴	.	.	.

第一卷.....

[θriː] ['gɪnɪ] .

Three	guineas	.
三	几内亚	.

三基尼。

[iːtʃ] ['ekstrə] [riːl] .

Each	extra	reel	.
每个	额外的	卷轴	.

每多出一卷。

[wʌn] ['gɪni] .

One	guinea	.
一	几内亚	.

一基尼。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] - [men][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
" The more I see of business - men the less they seem to me to know about
" 这 更多的 我 看 的 商业 - 男人 这 较少的 他们 似乎 到 我 到 知道 关于
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我越了解商人，就越觉得他们对商业一窍不通。”

[aɪ]['nevər] [riːd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
I never read an advertisement without thinking ,
我 绝不 读 一个 广告 没有 思维 ,

我每次看广告都会思考一番。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] ([ɔːr]['iːv(ə)n][juː; jʊ]) [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
" How much better I (or even you) could have done that !
" 如何 很多 更好的 我 (或者 甚至 你) 可以 有 完毕 那 !

“我（或者你）本来可以做得更好！”

" [jet] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ædvɜˏtaɪzmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Yet they will tell you that it is their advertisements which make the money .
" 然而 他们 将要 告诉 你 那 它 是 他们的 广告 哪个 制作 这 钱 .

“但他们会告诉你，是广告让他们赚钱。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] . . . .
It only shows . . . .
它 仅有的 演出 . . . .

它只显示.....

[haʊ'evər] .
However .
然而 .

然而。

['mesərz] . [mʌmp] [ænd; ənd] [gʌmp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] ['skersli] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Messrs . Mump and Gump , for instance , have scarcely skimmed the surface
先生们 . 腮腺炎 和 阿甘 , 为了 实例 , 有 几乎 脱脂 这 表面
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['noʊʃ(ə)n] .
possibilities of their brilliant notion .
可能性 的 他们的 杰出的 概念 .

例如，Mump 和 Gump 先生们仅仅触及了他们绝妙想法的皮毛，还远未触及它的全部可能性。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːlətɪks]['tɑːlərəb(ə)l][æt; ət][læst] .
This invention is going to make politics tolerable at last .
这 发明 是 去 到 制作 政治 可容忍的 在 最后的 .

这项发明最终会让政治变得可以容忍。

[noʊ][mæn][maɪndz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;
No man minds being in the House of Commons ;
不 男人 思想 存在 在 这 房子 的 公共领域 ;

没有人介意待在下议院;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] .
it is being in his constituency which is so dreadful .
它 是 存在 在 他的 选区 哪个 是 所以 可怕 .

最可怕的是身处他的选区。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [niːd] ['nevər][goʊ][ðer; ðər] .
And now he need never go there .
和 现在 他 需要 绝不 去 那里 .

现在他再也不用去那里了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [fɪlm] , [hiː; hi][kæn; kən]

For	instance	,	when	the	constituency	is	tired	of	the	letter	-	film	,	he	can
为了	实例	, 什么时候		这	选区	是	疲劳的	的	这	信	-	电影	,	他	能

[biː; bi] [fɪlmd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

be	filmed	making	a	speech	,
是	拍摄	制作	一个	演讲	,

例如，当选民对信件视频感到厌倦时，可以拍摄他发表演讲的视频。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪpɪst] ,

which	can	be	taken	down	and	handed	to	a	typist	,
哪个	能	是	已采取	向下	和	递交	到	一个	打字员	,

可以记下来交给打字员，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] —

which	action	can	be	followed	by	the	speech	itself	being	thrown	on	the	screen	—
哪个	行动	能	是	随后	经过	这	演讲	本身	存在	抛掷	在	这	屏幕	—

[ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] .

in	instalments	.
在	分期付款	.

接下来，演讲内容会分阶段地显示在屏幕上。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ,

The	constituency	will	enjoy	this	,
这	选区	将要	享受	这	,

选民们会喜欢这个的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

because	it	will	take	much	less	time	to	read	it	than	it	would	to	listen
因为	它	将要	拿	很多	较少的	时间	到	读	它	比	它	会	到	听

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

因为阅读比听要省时得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɑːrgjuː][aʊt] [laʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [freɪzɪz] [laɪk]

and	they	can	argue	out	loud	about	the	meaning	of	Early	English	phrases	like
和	他们	能	争论	出去	大声	关于	这	意义	的	早期的	英语	短语	喜欢

['deɪtəm] - [laɪn][ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

Datum	-	line	and	Functional	Representation	.
基准	-	线	和	功能性	表示	.

他们可以公开争论早期英语短语（如 Datum-line 和 Functional Representation）的含义。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

In	fact	they	can	go	on	arguing	during	the	Whips	of	Sin	which	will	follow	.
在	事实	他们	能	去	在	争论	期间	这	鞭子	的	罪	哪个	将要	跟随	.

事实上，他们可以在接下来的"罪恶之鞭"环节中继续争论。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd]

As	for	the	public	man	,	it	won't	take	him	two	minutes	to	be	filmed
作为	为了	这	民众	男人	,	它	惯于	拿	他	二	分钟	到	是	拍摄

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

making	the	speech	,
制作	这	演讲	,

至于这位公众人物，他发表讲话的视频拍摄时间不会超过两分钟。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['dʒestʃərz] ;

unless	,	of	course	,	he	has	any	very	complicated	gestures	;
除非	,	的	课程	,	他	有	任何	非常	复杂的	手势	;

当然，除非他的手势非常复杂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][kəm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	won't	take	him	any	time	at	all	to	compose	it	,
和	它	惯于	拿	他	任何	时间	在	全部	到	撰写	它	,

他很快就能创作出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪl] [duː] [ðæt] ;

because	the	private	secretary	will	do	that	;
因为	这	私人的	秘书	将要	做	那	;

因为私人秘书会这样做;

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][ə'baʊt]

and	the	private	secretary	will	be	able	to	make	sure	that	his	joke	about
和	这	私人的	秘书	将要	是	有能力的	到	制作	当然	那	他的	开玩笑	关于

[dʒɛrɪboʊəm][ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt] [dʒi'hɔʃəfæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

Jereboam	is	not	turned	into	a	joke	about	Jehoshaphat	at	the	last	minute	,
耶利波安	是	不是	转向	进入	一个	开玩笑	关于	约沙法	在	这	最后的	分钟	,

私人秘书可以确保他关于耶利波安的玩笑不会在最后一刻变成关于约沙法的玩笑。

[ɔːr] ['sɪmpli] [ʃelvd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [ɑːn] ['reɪnbəuz] .

or	simply	shelved	in	favour	of	a	peroration	on	rainbows	.
或者	简单地	搁置	在	偏爱	的	一个	结语	在	彩虹	.

或者干脆搁置，转而发表一篇关于彩虹的精彩演讲。

['æftər][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði][em] . [piː] . [kæn; kən][biː; bi] [fɪlmd] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [ɪf]

After	the	speech	the	M	.	P	.	can	be	filmed	opening	a	flowershow	and	,	if
后	这	演讲	这	M	.	P	.	能	是	拍摄	开幕	一个	-	和	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

演讲结束后，可以拍摄这位议员为花展揭幕的画面，如有必要，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] - [sə'saɪəti] ,

writing	a	cheque	to	the	local	hortiphilist	society	,
写作	一个	查看	到	这	当地的	-	社会	,

给当地园艺爱好者协会开支票，

[wɪtʃ] [tʃek] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'mɪd][laʊd] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] [niːd] [nɑːt] ,

which	cheque	can	be	thrown	on	the	screen	amid	loud	applause	,	but	need	not	,
哪个	查看	能	是	抛掷	在	这	屏幕	之中	大声	掌声	,	但	需要	不是	,

支票可以扔到屏幕上，赢得热烈掌声，但并非必须如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

of	course	,	go	any	further	.
的	课程	,	去	任何	更远	.

当然，还可以更进一步。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] :

There	is	one	other	point	,	but	it	is	rather	a	delicate	matter	:
那里	是	一	其他	观点	,	但	它	是	相当	一个	精美的	事情	:

还有一点，但这是个比较敏感的问题:

['mesərz] . [mʌmp] [ænd; ənd] [gʌmp] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kændɪdət] ,

Messrs	.	Mump	and	Gump	say	to	the	prospective	Candidate	,
先生们	.	腮腺炎	和	阿甘	说	到	这	预期	候选人	,

蒙普和冈普先生对这位候选人说:

" [jʊr; jər][kən'stituənts][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər]

"	Your	constituents	must	see	and	know	you	before	you	can	hope	for
"	你的	成分	必须	看	和	知道	你	前	你	能	希望	为了

[ðer; ðər][voʊt] .

their	vote	.
他们的	投票	.

“只有选民了解你，你才能指望获得他们的选票。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kwaɪt] [raɪt] ?
" Are they quite right ?
" 是 他们 相当 正确的 ?

他们的说法完全正确吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kændədets] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
I have seen a good many Candidates in my time ,
我 有 已见 一个 好的 许多 候选人 在 我的 时间 ,

我这些年来见过不少候选人,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
and I can think of some to whom I should have said ,
和 我 能 思考 的 一些 到 谁 我 应该 有 说 ,

我还能想到一些我应该对他们说的话:

" [jʊr; jər][kən'stituənts][mʌst; məst]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][voʊt] .
" Your constituents must never see you if you hope for a single vote .
" 你的 成分 必须 绝不 看 你 如果 你 希望 为了 一个 单身的 投票 .

"如果你希望获得哪怕一张选票，你的选民就绝对不能见到你。"

" [aɪ] [miːn] , [wen] [wʌn] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wʌn] ['riːəli] ['mɑːvəlz]
" I mean , when one looks round the present House of Commons , one really marvels
" 我 意思是 , 什么时候 一 看起来 圆形的 这 展示 房子 的 公共领域 , 一 真的 奇迹
[haʊ] . . . .
how . . . .
如何 . . . .

我的意思是，环顾一下现在的下议院，人们真的会惊叹于.....

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But perhaps I had better not go on with that .
但 也许 我 有 更好的 不是 去 在 和 那 .

但或许我最好不要继续那样做了。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['nevər] [niːd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
The point is that a Candidate of that kind never need be seen by his
这 观点 是 那 一个 候选人 的 那 种类 绝不 需要 是 已见 经过 他的
[kən'stituənts] [naʊ] .
constituents now .
成分 现在 .

关键在于，这样的候选人现在完全没有必要出现在选民面前。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['juːnɪfɔːrmd][ænd; ənd] [bɪ'rɪbənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɪlm]
A handsome young private secretary , uniformed and beribboned , and the film
一个 英俊的 年轻的 私人的 秘书 , 制服 和 系着丝带 , 和 这 电影
[dʌz] [ðə; ðɪ][rest] .
does the rest .
做 这 休息 .

一位英俊的年轻私人秘书，身着制服，佩戴勋章，剩下的就交给电影来讲述吧。

[ðen] [aɪ] ['ræðər] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [mɛəz] ,
Then I rather resent the assumption that Members of Parliament , Mayors ,
然后 我 相当 怨恨 这 假设 那 成员 的 议会 , 市长 ,

那么，我相当反感这种认为国会议员、市长们.....的假设。

['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['æktər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'kwaɪər] [pʌb'lɪsəti] .
Lecturers and Actors are the only people who require publicity .
讲师 和 演员 是 这 仅有的 人们 WHO 要求 宣传 .

只有讲师和演员才需要宣传。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [spend][ðer; ðər][taɪm] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

I	should	have	thought	that	those	who	spend	their	time	writing	things	in	the	public
我	应该	有	想法	那	那些	WHO	花费	他们的	时间	写作	事物	在	这	民众

[pres] ,

Press	,
按	,

我本以为那些把时间花在公共媒体上写文章的人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ([ɪf] ['enibɑːdi]) ,

which	are	read	by	the	public	(	if	anybody	)	,
哪个	是	读	经过	这	民众	(	如果	任何人	)	,

（如果有的话）这些内容会被公众阅读。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk][mæn] .

might	have	had	at	least	the	courtesy	title	of	Public	Man	.
可能	有	有	在	至少	这	礼貌	标题	的	民众	男人	.

或许至少可以拥有"公众人物"这个尊称。

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['gɪnɪ] - [wɜːrθ] .

Anyhow	,	I	am	going	to	have	three	guineas	'	worth	.
无论如何	,	我	是	去	到	有	三	几内亚	-	值得	.

总之，我要买价值三几尼的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	only	question	is	,
这	仅有的	问题	是	,

唯一的问题是：

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [wɪl] [moʊst] ['θɜːrəli] " [get] " [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]

what	sort	of	picture	will	most	thoroughly	"	get	"	my	personality	before	a	third	of
什么	种类	的	图片	将要	最多	彻底	"	得到	"	我的	性格	前	一个	第三	的

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ?

the	population	once	a	week	?
这	人口	一次	一个	星期	?

什么样的照片才能最彻底地"展现"我的个性，让三分之一的人口每周都能看到我的照片？

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ,

The	moment	when	I	am	most	characteristic	is	when	I	am	lying	in	a	hot	bath	,
这	片刻	什么时候	我	是	最多	特征	是	什么时候	我	是	说谎	在	一个	热的	洗澡	,

我最能展现自己个性的时刻，就是躺在热水浴缸里的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ;

and	to	-	morrow	is	Sunday	;
和	到	-	明天	是	星期日	;

明天是星期日；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [kiːn] [ɑːn] [ðæt]

but	I	doubt	if	even	a	sixth	of	the	population	would	be	really	keen	on	that
但	我	怀疑	如果	甚至	一个	第六	的	这	人口	会	是	真的	敏锐的	在	那

.

:

.

但我怀疑，即使是六分之一的人口也会对此感兴趣。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] , ['oʊnli] ,

I	don't	mind	writing	a	letter	or	two	,	only	,
我	不	头脑	写作	一个	信	或者	二	,	仅有的	,

我不介意写一两封信，只是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən]['ekstrə] [riːl] ['evri] [taɪm][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

if	it	meant	an	extra	reel	every	time	I	decided	to	write	it	to	-	morrow
如果	它	意思是	一个	额外的	卷轴	每一个	时间	我	决定	到	写	它	到	-	明天

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

如果这意味着每次我决定明天再写的时候都要多花一卷胶片，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [ˌædvər'taɪzmənt] .

it	would	be	rather	a	costly	advertisement	.
它	会	是	相当	一个	昂贵	广告	.

这将是一则相当昂贵的广告。

['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

Really	,	I	suppose	,	one	ought	to	be	done	At	Work	in	His	Study	;
真的	,	我	认为	,	一	应该	到	是	完毕	在	工作	在	他的	学习	;

我想，一个人真的应该在书房里完成工作；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] .

but	even	that	would	require	a	good	deal	of	faking	.
但	甚至	那	会	要求	一个	好的	交易	的	伪造	.

但即便如此，也需要大量的造假手段。

[ɔːt] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Ought	one	,	for	instance	,
应该	一	,	为了	实例	,

例如，应该有人

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gɑːlf] - [bɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [kʌp] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmɪŋ]

to	remove	the	golf	-	balls	and	the	cocoa	-	cup	(	and	the	rhyming
到	消除	这	高尔夫球	-	球	和	这	可可	-	杯子	(	和	这	押韵

['dɪkʃəneri]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ?

dictionary	)	from	The	Desk	?
字典	)	从	这	桌子	?

把高尔夫球、可可杯（还有押韵词典）从桌子上拿走?

[ðen] [aɪ]['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [soʊ][bæd] .

Then	I	always	write	with	a	decayed	pencil	,	and	that	would	look	so	bad	.
然后	我	总是	写	和	一个	腐烂的	铅笔	,	和	那	会	看	所以	坏的	.

然后我总是用一支破旧的铅笔写字，那看起来太难看了。

['mesərz] . [mʌmp] [ænd; ənd] [gʌmp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪl] - [pen] .

Messrs	.	Mump	and	Gump	would	have	to	throw	in	a	quill	-	pen	.
先生们	.	腮腺炎	和	阿甘	会	有	到	扔	在	一个	鹅毛笔	-	笔	.

姆普和冈普先生还得附赠一支羽毛笔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stʌdi] .

And	I	have	no	Study	.
和	我	有	不	学习	.

我没有学习经历。

[aɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	work	in	the	drawingroom	,	when	the	children	are	not	playing	in	it	.
我	工作	在	这	客厅	,	什么时候	这	孩子们	是	不是	玩耍	在	它	.

当孩子们不在客厅玩耍时，我就在客厅工作。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [aɪ] ['sɪmpli] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

To	go	into	The	Study	I	simply	walk	over	to	my	table	and	put	up	a	large
到	去	进入	这	学习	我	简单地	走	超过	到	我的	桌子	和	放	向上	一个	大的

['noʊtɪs] :

notice	:
注意	:

要进入书房，我只需走到我的桌子旁，贴上一张大告示：

" [ðə; ði] ['stʌdi] .
" The Study .
" 这 学习 .

"研究。

[du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Do not Speak to Me .
做 不是 说话 到 我 .

不要跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
I am Thinking .
我 是 思维 .

我在思考。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɪlm] ?
" Do you think that had better be in the film ?
" 做 你 思考 那 有 更好的 是 在 这 电影 ?

你觉得这段最好出现在电影里吗?

[ɔ:r][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ri:l] [ɔ:r][ə; eɪ]
Or I wonder if a Comic would be more effective — a Shaving reel or a
或者 我 想知道 如果 一个 漫画 会 是 更多的 有效的 — 一个 剃须 卷轴 或者 一个
['dresɪŋ] [ri:l] ?
Dressing reel ?
敷料 卷轴 ?

或者我在想，如果制作一部喜剧短片——比如剃须短片或穿衣短片——会不会更有效?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][smɔ:l] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is the small incidents of every - day life that one should look to for the
它 是 这 小的 事件 的 每一个 - 天 生活 那 一 应该 看 到 为了 这
[ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] ;
key to the character of a Public Man ;
钥匙 到 这 特点 的 一个 民众 男人 ;

人们应该从日常生活中的小事中寻找了解公众人物品格的关键;

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [hoʊl] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌt]
and once a whole third of the population had seen for themselves what
和 一次 一个 所有的 第三 的 这 人口 有 已见 为了 他们自己 什么
[peɪn][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] [lɪŋks][ænd; ənd] [stʌdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n]
pain it gives me to put links and studs and all those things in a clean
疼痛 它 给予 我 到 放 链接 和 螺柱 和 全部 那些 事物 在 一个 干净的
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

当整整三分之一的人口亲眼目睹了我把链子、铆钉之类的东西缝到干净衬衫上有多痛苦之后，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][streɪndʒ] [noʊt][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
they would understand the strange note of melancholy which runs through this article
他们 会 理解 这 奇怪的 笔记 的 忧郁 哪个 跑步 通过 这 文章
.
:
.

他们会理解贯穿本文的那股淡淡的忧伤。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ri:lz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə]
But of course an author should have several different reels corresponding to
但 的 课程 一个 作者 应该 有 一些 不同的 卷轴 相应的 到
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] - .
the different kinds of work which he wants to publicitise .
这 不同的 种类 的 工作 哪个 他 想要 到 - .

当然，一位作者应该拥有几个不同的胶片，以对应他想要宣传的不同类型的作品。

([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] ,

(	That	is	a	new	word	which	I	have	just	invented	,
(	那	是	一个	新的	单词	哪个	我	有	只是	发明	,

（这是我刚刚创造的一个新词，）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .)

but	you	will	find	it	in	common	use	in	a	month	or	two	.	)
但	你	将要	寻找	它	在	常见的	使用	在	一个	月	或者	二	.	)

但一两个月后你就会发现它被广泛使用。）

['piːp(ə)l] [laɪk]['mɪstər] . ['belɔk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [fʊl] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr]

People	like	Mr	.	Belloc	will	probably	require	the	full	politician's	ration	of	twenty	or
人们	喜欢	先生	.	贝洛克	将要	大概	要求	这	满的	政治家们	配给	的	二十	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

像贝洛克先生这样的人可能需要二十个或更多政治家配给的全套配给量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtər] [maɪt] [rʌb] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .

but	the	ordinary	writer	might	rub	along	with	four	or	five	.
但	这	普通的	作家	可能	擦	沿着	和	四	或者	五	.

但普通作家可能要和四五个作家打交道。

[wen] [hɪz; ɪz] [pʌg] , [wɑːg][ænd; ənd] ['pʊsi] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [riːl] ,

When	his	Pug	,	Wog	and	Pussy	is	on	the	market	there	will	be	a	Family	reel	,
什么时候	他的	哈巴狗	,	Wog	和	猫	是	在	这	市场	那里	将要	是	一个	家庭	卷轴	,

当他的爱犬 Pug、Wog 和 Pussy 上市出售时，将会有一部家庭影片。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	is	pretending	to	be	a	tree	and	the	children	are	climbing	it
在	哪个	他	是	假装	到	是	一个	树	和	这	孩子们	是	攀登	它

.

:

.

他假扮成一棵树，孩子们正在爬树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ; [ɔːr] , ['sev(ə)n] ['aʊərz]

And	when	he	has	just	published	The	Cruise	of	the	Cow	;	or	,	Seven	Hours
和	什么时候	他	有	只是	已发布	这	巡航	的	这	奶牛	;	或者	,	七	小时

[æt; ət] [siː] ,

at	Sea	,
在	海	,

而就在他刚刚出版了《母牛的航行；或，海上七小时》之后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr]

he	will	be	seen	with	an	intense	expression	tying	a	bowline	on	a	bight	or
他	将要	是	已见	和	一个	激烈的	表达	捆绑	一个	保宾线	在	一个	海湾	或者

['mædli] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] - ['hæljərd] — [æt; ət]['mesərz] . [mʌmp] [ænd; ənd] ['gʌmps] ['speʃəli] -

madly	hauling	on	the	throat	-	halyard	—	at	Messrs	.	Mump	and	Gump's	specially	-
疯狂地	运输	在	这	喉	-	升帆索	—	在	先生们	.	腮腺炎	和	甘普的	特别	-

[ɪ'kwɪpt] [pɑːndz] .

equipped	ponds	.
配备	池塘	.

在 Mump 和 Gump 先生的特制池塘里，人们会看到他神情专注地在绳圈上打双套结，或者疯狂地拉动喉索。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['roʊmæns] , [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [braɪd] — — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

And	for	his	passionate	romance	,	The	Borrowed	Bride	—	—	But	I	don't	know
和	为了	他的	热情的	浪漫	,	这	借来的	新娘	—	—	但	我	不	知道

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðen] .

what	he	will	do	then	.
什么	他	将要	做	然后	.

至于他那段激情四溢的爱情故事《借来的新娘》——但我不知道他接下来会怎么做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pʌblɪk][men] .

And	**even**	**now**	**we**	**have**	**not**	**exhausted**	**the**	**list**	**of**	**Public**	**Men**	**.**
和	甚至	现在	我们	有	不是	筋疲力尽的	这	列表	的	民众	男人	.

即使到了现在，我们还没有穷尽公众人物的名单。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .

There	**are**	**clergymen**	**.**
那里	是	神职人员	.

有神职人员。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['səːmənz] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] —

Don't	**you**	**feel**	**that**	**some**	**of**	**those**	**sermons**	**might**	**be**	**thrown**	**on**	**the**	**screen**	**—**
不	你	感觉	那	一些	的	那些	布道	可能	是	抛掷	在	这	屏幕	—

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ?

and	**left**	**there**	**?**
和	左边	那里	?

你不觉得有些布道内容可能会被放到屏幕上——然后就此作罢吗?

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[ðə; ði] ['meri] ['bɪʃəp] .

The	**Merry**	**Bishop**	**.**
这	欢乐	主教	.

快乐主教。

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [fraʊn]

The	**Dean**	**of**	**Cape**	**Town**	**with**	**a**	**critical**	**frown**
这	院长	的	岬	镇	和	一个	批判的	皱眉

开普敦院长皱着眉头，一脸批判

[tuː; tə][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] - [geɪ] ['bɪʃəp] [dɪ'mɜːz] ;

To	**the**	**jests**	**of**	**St**	**.**	**Albans**	**'**	**gay**	**Bishop**	**demurs**	**;**
到	这	笑话	的	英石	.	圣奥尔本斯	-	同性恋	主教	异议	;

对于圣奥尔本斯同性恋主教的玩笑，他表示异议;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ə'fens] [ænd; ənd][ɪm'plaɪz]

But	**the**	**Bishop**	**denies**	**the**	**offence**	**and**	**implies**
但	这	主教	否认	这	罪行	和	暗示

但主教否认了这一指控，并暗示

- [tɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['æsɪz] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət] ['fɜːs] .

'	**Tis**	**the**	**way**	**of**	**all**	**asses**	**to**	**nibble**	**at**	**Furse**	**.**
-	的	这	方式	的	全部	亚斯	到	蚕食	在	弗斯	.

所有的驴子都喜欢啃弗斯。

" ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

"	**Harvest**	**Festival**	**celebrations**	**took**	**place**	**at**	**St**	**.**	**John's**	**Church**	**on**	**Sunday**
"	收成	节日	庆祝活动	采取	地方	在	英石	.	约翰的	教会	在	星期日

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

"周日晚上，圣约翰教堂举行了丰收节庆祝活动，

[wen] [ðə; ði]['kwaɪər] ['rendərd] [ðə; ði] ['ænθəm] - [preɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] . -

when	**the**	**choir**	**rendered**	**the**	**anthem**	**'**	**Praise**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**choir**	**.**	**'**
什么时候	这	唱诗班	渲染	这	国歌	-	称赞	这	年轻的	女士们	的	这	唱诗班	.	-

当合唱团演唱赞美诗《赞美合唱团的年轻女士们》时。

" — ['jɔːkʃə]
" — Yorkshire
" — 约克郡

——约克郡

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And we have no doubt they deserved it .
和 我们 有 不 怀疑 他们 应得的 它 .

我们毫不怀疑他们罪有应得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

['bʊtʃər] ([æt; ət][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [hɔːrs]) .
Butcher (at conclusion of scathing criticism of horse) .
屠夫 (在 结论 的 尖刻 批评 的 马) .

屠夫（在对马进行严厉批评之后）。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['eniweɪ] .
" Well , that's my opinion , anyway .
" 出色地 , 那就是 我的 观点 , 反正 .

"嗯，反正这是我的看法。"

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - - [wen] [aɪ]
And I ought to know something by now about a bit of ' orseflesh when I
和 我 应该 到 知道 某物 经过 现在 关于 一个 少量 的 - - 什么时候 我
[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
sees it .
看到 它 .

到了现在，我应该能一眼看出马的肉体特征了。

" [gruːm] .
" Groom .
" 新郎 .

新郎。

" [jes] — [ænd; ənd][soʊ] [ɔːt] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [tuː] .
" Yes — and so ought your customers too .
" 是的 — 和 所以 应该 你的 顾客 也 .

"是的——你的顾客也应该如此。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[haʊ] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] [mɪs] [meɪ] [sɪn'klɛrz] ['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] (['kɔlinz]) ,
How you regard Miss May Sinclair's latest story , The Romantic (Collins) ,
如何 你 看待 错过 可能 辛克莱的 最新的 故事 , 这 浪漫的 (柯林斯) ,

您如何评价梅·辛克莱小姐的最新小说《浪漫主义者》（柯林斯出版社）？

[wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	entirely	depend	upon	your	attitude	towards	the	long	-	vexed	question	of	the
将要	完全	依赖	之上	你的	态度	向	这	长的	-	烦恼	问题	的	这

[pər'mɪsəb(ə)l][ɪn][ɑːrt] .

permissible	in	art	.
允许的	在	艺术	.

这将完全取决于你对艺术中"允许"这一长期困扰的问题的态度。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ɔːl][laɪf] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]

If	you	hold	that	all	life	(	which	in	this	association	generally	means	something
如果	你	抓住	那	全部	生活	(	哪个	在	这	协会	一般来说	方法	某物

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]) [ɪz][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [trænz'mjuːt] [æn; ən] ['ʌgli]

disagreeable	)	is	its	legitimate	province	and	that	genius	can	transmute	an	ugly
令人不快的	)	是	它是	合法的	省	和	那	天才	能	嬗变	一个	丑陋的

['stʌdi] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [pə'θɑːlədʒi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

study	of	morbid	pathology	into	a	romance	,
学习	的	病态的	病理	进入	一个	浪漫	,

如果你认为所有生命（在这种联想下通常意味着令人不快的事物）都是天才的合法领域，并且天才可以将对病态病理的丑陋研究转化为浪漫故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪvɪd]['lɪt(ə)l] [bʊk] ; ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

you	will	admire	the	force	of	this	vivid	little	book	;	otherwise	,	I	warn	you	frankly	,
你	将要	钦佩	这	力量	的	这	生动	小的	书	;	否则	,	我	警告	你	坦率地说	,

你会欣赏这本生动小书的力量；否则，我坦率地警告你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

you	are	like	to	be	repelled	by	the	whole	business	.
你	是	喜欢	到	是	排斥	经过	这	所有的	商业	.

你很可能会对整个行业感到反感。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz][æn; ən]['aɪrəni][æz; əz][grɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

The	title	,	to	begin	with	,	is	an	irony	as	grim	as	anything	that	follows	,
这	标题	,	到	开始	和	,	是	一个	讽刺	作为	严峻	作为	任何事物	那	跟随	,

光是标题本身就充满了讽刺意味，其讽刺意味丝毫不亚于接下来的内容。

[ɪn] [wʌt] [sens] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

in	what	sense	you	will	find	as	the	story	reveals	itself	.
在	什么	感觉	你	将要	寻找	作为	这	故事	揭示	本身	.

随着故事的展开，你会明白其中的含义。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

The	Romantic	is	a	picture	—	what	do	I	say	?
这	浪漫的	是	一个	图片	—	什么	做	我	说	?

浪漫主义者是一幅画——我还能说什么呢?

[ə; eɪ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] — [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

a	vivisection	—	of	cowardice	,	seen	through	the	horrified	eyes	of	a	woman	who
一个	活体解剖	—	的	怯懦	,	已见	通过	这	惊恐万分	眼睛	的	一个	女士	WHO

[lʌvd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

loved	the	subject	of	it	.
喜爱	这	主题	的	它	.

一场活体解剖——一场懦弱的解剖，透过一位深爱着解剖对象的女人惊恐的双眼来看。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['beldʒən] ['bætlˌfiːldz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['kɑːnˌweɪ] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	scene	is	the	Belgian	battlefields	,	to	which	John	Conway	,	being	unfitted	for
这	场景	是	这	比利时人	战场	,	到	哪个	约翰	康威	,	存在	不合适的	为了

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

active	service	,
积极的	服务	,

场景设定在比利时战场，约翰·康威因身体不适无法参加战斗，被派往那里。

[hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ]['moʊtər] - ['æmbjələns] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] ['redhed] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

had	taken	out	a	motor	-	ambulance	,	with	Charlotte	Redhead	as	one	of
有	已采取	出去	一个	发动机	-	救护车	,	和	夏洛特	红发	作为	一	的

[hɪz; ɪz]['draɪvər] .

his	drivers	.
他的	司机	.

他租了一辆救护车，夏洛特·雷德黑德是他的司机之一。

[ɔːl][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['riəlaizd] ,

All	the	background	of	this	part	of	the	tale	is	wonderfully	realised	,
全部	这	背景	的	这	部分	的	这	故事	是	太棒了	意识到	,

故事这一部分的背景描写非常精彩。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [ɪk'spɪriəns] .

a	thing	of	actual	and	unforgetable	experience	.
一个	事物	的	实际的	和	令人难忘	经验	.

一次真实而难忘的经历。

[hɪr] ['grædʒuəli][ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi][ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ][ɪz] [meɪd] [klɪr] ,

Here	gradually	the	first	tragedy	of	Conway	is	made	clear	,
这里	逐步地	这	第一的	悲剧	的	康威	是	制成	清除	,

在这里，康威的第一个悲剧逐渐显露出来。

[ðoʊ] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['feloʊ] -

though	shielded	and	ignored	as	long	as	possible	by	the	loyalty	of	fellow	-
尽管	屏蔽	和	忽略	作为	长的	作为	可能的	经过	这	忠诚	的	同伴	-

['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

workers	and	the	obstinate	disbelief	of	the	girl	.
工人	和	这	顽固	怀疑	的	这	女孩	.

尽管在同事们的忠诚和女孩顽固的不相信下，这件事被尽可能地掩盖和忽视了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Perhaps	you	think	I	am	making	too	much	of	it	all	;
也许	你	思考	我	是	制作	也	很多	的	它	全部	;

或许你觉得我把事情想得太严重了；

['tretʃərəs] [nəːvs] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['meni] ['spɪrɪtʃuəli] ['noʊb(ə)l][men][ɪn] [ðæt] [hel] .

treacherous	nerves	were	the	lot	of	many	spiritually	noble	men	in	that	hell	.
奸诈	神经	是	这	很多	的	许多	精神层面	高贵	男人	在	那	地狱	.

在那炼狱般的环境中，许多精神高尚的人都饱受神经衰弱之苦。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] , [les] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , ['hɔːrər] [kriːps]

But	little	by	little	conviction	of	a	deeper	,	less	understandable	,	horror	creeps
但	小的	经过	小的	定罪	的	一个	更深	,	较少的	可以理解	,	恐怖	令人毛骨悚然

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] ,

upon	the	reader	,
之上	这	读者	,

但随着时间的推移，一种更深层次、更难以理解的恐惧感逐渐在读者心中蔓延开来。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

only	to	be	explained	and	confirmed	on	the	last	page	.
仅有的	到	是	解释	和	确认的	在	这	最后的	页	.

只有在最后一页才会进行解释和确认。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] , [ə; eɪ] [di'testəbli] ['ʌgli] [bʊk] ,

To	be	honest	,	The	Romantic	is	an	ugly	,	a	detestably	ugly	book	,
到	是	诚实的	,	这	浪漫的	是	一个	丑陋的	,	一个	令人厌恶地	丑陋的	书	,

说实话，《浪漫主义者》是一本丑陋的、令人厌恶的丑陋之书。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['klevərnəs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .

but	of	its	cleverness	there	can	be	no	question	.
但	的	它是	聪明才智	那里	能	是	不	问题	.

但其巧妙之处毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld]
It **would** **appear** **that** **Mr** **.** **A** **.** **E** **.** **W** **.** **Mason** **is** **another** **of** **those** **who** **hold**
它 会 出现 那 先生 . 一个 . E . W . 石匠 是 其他 的 那些 WHO 抓住
[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɔːr] - ['nɑːvəlz][ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] .
that **the** **day** **of** **war** **-** **novels** **is** **not** **yet** **done** **.**
那 这 天 的 战争 - 小说 是 不是 然而 完毕 .

看来 AEW Mason 先生也是认为战争小说时代尚未结束的人之一。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['sʌmənz] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
Anyhow **,** **The** **Summons** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **shows** **him** **dealing** **out** **all** **the**
无论如何 , 这 传票 (霍德 和 斯托顿) 演出 他 处理 出去 全部 这
[oʊld] [fə'mɪliər] [kɑːrdz] ,
old **familiar** **cards** **,**
老的 熟悉的 牌 ,

总之，《召唤》（霍德和斯托顿著）一书中描绘了他分发所有那些熟悉的旧牌的场景。

[spaɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [spaɪz] , ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] ['petrəl] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪŋk] .
spies **and** **counter** **-** **spies** **,** **submarines** **and** **petrol** **bases** **and** **secret** **ink** **.**
间谍 和 柜台 - 间谍 , 潜艇 和 汽油 基地 和 秘密 墨水 .

间谍和反间谍，潜艇和石油基地，以及秘密墨水。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːr'keɪɪk] .
It **must** **be** **admitted** **that** **the** **result** **is** **unexpectedly** **archaic** **.**
它 必须 是 承认 那 这 结果 是 不料 古老的 .

必须承认，结果出乎意料地古老。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n]['hɑːrdli] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
Perhaps **also** **Mr** **.** **Mason** **hardly** **gives** **himself** **a** **fair** **chance** **.**
也许 还 先生 . 石匠 几乎 给予 他自己 一个 公平的 机会 .

或许梅森先生也没有给自己一个公平的机会。

[ðə; ði] " ['sʌmənz] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ([huː] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] ,
The **"** **summons** **"** **to** **his** **hero** **(** **who** **,** **being** **familiar** **with** **the** **Spanish** **coast** **,**
这 " 传票 " 到 他的 英雄 (WHO , 存在 熟悉的 和 这 西班牙语 海岸 ,

对他的英雄的"召唤"（这位英雄熟悉西班牙海岸，

[ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wen] [wɔːr] [breɪks] [aʊt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -
is **required** **when** **War** **breaks** **out** **to** **use** **this** **knowledge** **for** **submarine** **-**
是 必需的 什么时候 战争 休息 出去 到 使用 这 知识 为了 潜艇 -
['θwɔːrtɪŋ]) [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,
thwarting **)** **is** **too** **long** **delayed** **,**
挫败) 是 也 长的 延迟 ,

（战争爆发时需要利用这些知识来阻止潜艇攻击）如果拖延太久，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dʌl]
and **all** **the** **non** **-** **active** **service** **part** **of** **the** **tale** **suffers** **from** **a** **very** **dull**
和 全部 这 非 - 积极的 服务 部分 的 这 故事 遭受 从 一个 非常 乏味的
[lʌv] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['drɪri] ['reɪsɪŋ] ['hjuːmər] .
love **-** **interest** **and** **some** **even** **more** **dreary** **racing** **humour** **.**
爱 - 兴趣 和 一些 甚至 更多的 凄凉 赛车 幽默 .

故事中所有非作战服役部分都充斥着非常乏味的爱情线和一些更加沉闷的赛车幽默。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr][nɑːt] , [haʊ'evər] , - ['ænti] - [spaɪ] [əd'ventʃəz] ,
Archaic **or** **not** **,** **however** **,** **Hillyard's** **anti** **-** **spy** **adventures** **,**
古风 或者 不是 , 然而 , - 反对 - 间谍 冒险 ,

无论是否古老，希利亚德的反间谍冒险故事

[ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['setɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['evɪdəntli] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,
in **an** **exquisite** **setting** **that** **the** **author** **evidently** **knows** **as** **well** **as** **his** **hero** **,**
在 一个 精美的 环境 那 这 作者 显然 知道 作为 出色地 作为 他的 英雄 ,

在一个作者显然和他笔下的主人公一样熟悉的绝美场景中，

[ɑːr; ər] [gʊd] [fʌn] [ɪ'nʌf] .

are	good	fun	enough	.
是	好的	乐趣	足够的	.

挺好玩的。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊm] [siːnz] [hæd; həd] ([fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst]) [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][grɪp][ænd; ənd]

But	the	home	scenes	had	(	for	me	at	least	)	a	lack	of	grip	and
但	这	家	场景	有	(	为了	我	在	至少	)	一个	缺少	的	紧握	和

[kən'vɪkʃn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

conviction	by	no	means	to	be	looked	for	from	a	writer	of	Mr	.
定罪	经过	不	方法	到	是	看起来	为了	从	一个	作家	的	先生	.

['meɪsənz] [ɪk'spɪriəns] .

Mason's	experience	.
石匠的	经验	.

但就我而言，家庭场景缺乏感染力和说服力，这与梅森先生这样一位经验丰富的作家的水平完全不符。

[hɪz; ɪz][bɪg] [θrɪl] ,

His	big	thrill	,
他的	大的	刺激	,

他最大的兴奋点是，

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fɜːrst][sendz][baɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ðə; ði]['stɔːri]

the	suicide	of	the	lady	who	first	sends	by	car	to	the	local	paper	the	story
这	自杀	的	这	女士	WHO	第一的	发送	经过	车	到	这	当地的	纸	这	故事

[ʌv; əv][hɜːr; hər][end][ænd; ənd] [ðen] [weɪts] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [baɪ] ['telɪfoʊn] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

of	her	end	and	then	waits	to	confirm	this	by	telephone	before	making	it
的	她	结尾	和	然后	等待	到	确认	这	经过	电话	前	制作	它

[truː] ,

true	,
真的	,

这位女士自杀前先开车将自己的死讯告诉当地报社，然后等电话确认后才宣布自杀。

[left] [ˌem 'iː] [ɪn'kredʒələs] .

left	me	incredulous	.
左边	我	难以置信	.

这让我难以置信。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['sʌmənz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ɪn]

I'm	afraid	The	Summons	can	hardly	be	said	to	have	found	Mr	.	Mason	in
我是	害怕的	这	传票	能	几乎	是	说	到	有	成立	先生	.	石匠	在

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːrm] .

his	customary	form	.
他的	习惯	形式	.

恐怕不能说《传票》中梅森先生是以他惯常的方式出现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

" [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənz] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,

"	To	write	another	person's	life	-	history	in	the	first	person	,
"	到	写	其他	人的	生活	-	历史	在	这	第一的	人	,

用第一人称书写另一个人的生平，

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

and	yet	give	to	it	the	verisimilitude	of	a	genuine	autobiography	,
和	然而	给	到	它	这	逼真性	的	一个	真的	自传	,

然而，它却具备了真正自传的真实性。

[wʊd] ['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

would	under	ordinary	circumstances	be	a	difficult	if	not	impossible	undertaking	.
会	在下面	普通的	情况	是	一个	难的	如果	不是	不可能的	承诺	.

在通常情况下，这将是一项困难重重甚至不可能完成的任务。

" [soʊ]['mɪstər] . [si:] . [i:] . [gu:ldzbɛri] [telz] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	So	Mr	.	C	.	E	.	Gouldsbury	tells	us	in	a	note	to	Reminiscences	of	a
"	所以	先生	.	C	.	E	.	古尔兹伯里	讲述	我们	在	一个	笔记	到	回忆录	的	一个

['stoʊəweɪ] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) ,

Stowaway	(	Chapman	and	Hall	)	,
偷渡者	(	查普曼	和	大厅	)	,

“正如CE Gouldsbury先生在《偷渡者的回忆录》（查普曼和霍尔出版社）的注释中告诉我们的那样，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	most	of	us	will	cordially	agree	with	him	.
和	最多	的	我们	将要	诚挚地	同意	和	他	.

我们大多数人都会衷心同意他的观点。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

But	,	after	reading	this	volume	of	reminiscences	,
但	,	后	阅读	这	体积	的	回忆录	,

但是，读完这本回忆录之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:] [ðæt] ['mɪstər] . [gu:ldzbɛri] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli]

I	think	you	will	also	agree	that	Mr	.	Gouldsbury	has	acquitted	himself	admirably
我	思考	你	将要	还	同意	那	先生	.	古尔兹伯里	有	无罪释放	他自己	令人钦佩地

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

of	a	most	difficult	task	.
的	一个	最多	难的	任务	.

我想您也会同意，古尔兹伯里先生出色地完成了这项极其艰巨的任务。

[ðə; ði][mæn]['ɪntu:] [hu:z] [skɪn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	man	into	whose	skin	,	if	I	may	so	express	it	,
这	男人	进入	谁	皮肤	,	如果	我	可能	所以	表达	它	,

如果我可以用这种方式表达的话，这个人仿佛就是他皮肤下的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] [traɪd] [tu:; tə][fɪt] [hɪm'self][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['dʌgləs]

he	has	temporarily	tried	to	fit	himself	was	Mr	.	Alexander	Douglas
他	有	暂时地	尝试	到	合身	他自己	曾是	先生	.	亚历山大	道格拉斯

-

,
,

Larymore	,
-	,

他暂时试图让自己符合亚历山大·道格拉斯·拉里莫尔先生的身份，

[hu:] ['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɪn][æn; ən] " [oʊld]['aɪərn][tʌb] ,

who	started	his	adventurous	career	as	a	stowaway	in	an	"	old	iron	tub	,
WHO	开始	他的	冒险的	职业	作为	一个	偷渡者	在	一个	"	老的	铁	浴缸	,

他的冒险生涯始于藏身于“旧铁桶”中的偷渡者身份，

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dʒeilz][ɪn]['ɪndiə] .

"	and	eventually	became	Inspector	-	General	of	Jails	in	India	.
"	和	最终	成为	检查员	-	一般的	的	监狱	在	印度	.

最终成为印度监狱总监。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['mɪstər] . [gu:ldzbɛri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['ɪntɪmət] [frend] ,

For	nearly	forty	years	Mr	.	Gouldsbury	was	Mr	.	Larymore's	intimate	friend	,
为了	几乎	四十	年	先生	.	古尔兹伯里	曾是	先生	.	-	亲密的	朋友	,

近四十年来，古尔兹伯里先生一直是拉里莫尔先生的挚友。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [wʌt]

and	has	had	sufficient	data	at	his	disposal	to	do	justice	to	what
和	有	有	充足的	数据	在	他的	处理	到	做	正义	到	什么

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] .

was	a	remarkably	full	and	interesting	life	.
曾是	一个	非常	满的	和	有趣的	生活	.

他掌握了足够的资料，可以公正地展现这段极其充实而有趣的人生。

['pɑ:səbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['tendər][spɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [s'təʊəweɪz]

Possibly	those	of	us	who	retain	a	tender	spot	in	our	hearts	for	stowaways
可能	那些	的	我们	WHO	保持	一个	投标	点	在	我们的	心	为了	偷渡者

[meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . - [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

may	regret	that	Mr	.	Larymore	grew	tired	of	the	sea	;
可能	后悔	那	先生	.	-	生长	疲劳的	的	这	海	;

或许我们这些对偷渡者怀有怜悯之心的人会感到遗憾，拉里莫尔先生厌倦了大海；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ][ɑ:n][lænd][æz; əz][ɑ:n]['wɔ:tər]

but	his	adventures	were	as	numerous	and	amusing	on	land	as	on	water
但	他的	冒险	是	作为	很多的	和	有趣	在	土地	作为	在	水

,

,

,

但他在陆地上的冒险经历和在水上的冒险经历一样多，也一样有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiə][ʌv; əv]

and	they	are	also	valuable	for	the	strong	light	they	throw	on	the	India	of
和	他们	是	还	有价值的	为了	这	强的	光	他们	扔	在	这	印度	的

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

它们也很有价值，因为它们深刻地揭示了几年前的印度。

['mɪstər] . [gu:ldzbɛri] [hæz; həz][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

Mr	.	Gouldsbury	has	at	once	provided	a	lasting	tribute	to	the	memory
先生	.	古尔兹伯里	有	在	一次	假如	一个	持久	贡	到	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [bəuθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['mætər] [wʊd] [bi:; bi]

of	his	friend	and	written	a	book	which	both	in	style	and	matter	would	be
的	他的	朋友	和	书面	一个	书	哪个	两个都	在	风格	和	事情	会	是

[hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] .

hard	to	beat	.
难的	到	打	.

古尔兹伯里先生既为纪念他的朋友献上了永恒的赞誉，又写了一本无论在风格还是内容上都难以超越的书。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

" [lʊk] [hɪr] — [ðɪs] [θroʊn] [wəʊnt][du:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd]

"	Look	here	—	this	throne	won't	do	;	it	is	impossible	for	us	to	look	dignified
"	看	这里	—	这	王座	惯于	做	;	它	是	不可能的	为了	我们	到	看	凝重

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

"瞧瞧——这个宝座不行；我们坐在上面根本不可能显得端庄。"

" [ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] .

"	The	Artificer	.
"	这	工匠	.

"工匠。"

" [aɪm] ['sɑːri] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	I'm	sorry	,	your	Majesty	.
"	我是	对不起	,	你的	威严	.

“陛下，对不起。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] - [iːd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [θroʊn] .

I	got	it	in	my	'	ead	that	your	Majesty	ordered	a	lounge	throne	.
我	得到	它	在	我的	-	头	那	你的	威严	订购	一个	休息室	王座	.

我脑子里一直想着陛下要了一张休息室宝座。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrzæn]['hæbɪt] ?

"	Are	you	a	victim	to	the	Tarzan	habit	?
"	是	你	一个	受害者	到	这	泰山	习惯	?

你是否也深受“泰山式”行为的困扰?

[pər'hæps][jʊr; jər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn] ['bʊkstɔːl] [æz; əz][ðə; ði]

Perhaps	your	eye	may	have	been	caught	by	the	word	on	bookstalls	as	the
也许	你的	眼睛	可能	有	到过	捕捉	经过	这	单词	在	书摊	作为	这

[dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ;

generic	title	of	an	increasing	pile	of	volumes	;
通用的	标题	的	一个	增加	桩	的	卷	;

或许你曾被书摊上越来越多的书籍所吸引，因为书摊上摆放的书籍大多以此为通用书名;

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] , [laɪk][maɪ'self] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [taɪm] ,

but	knowing	,	like	myself	,	that	all	things	explain	themselves	in	time	,
但	会心	,	喜欢	我	,	那	全部	事物	解释	他们自己	在	时间	,

但正如我一样，我也明白，一切事物最终都会在时间中找到答案。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

you	may	have	been	content	to	leave	it	at	that	.
你	可能	有	到过	内容	到	离开	它	在	那	.

你或许原本只想就此作罢。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] , [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər]

Meanwhile	,	however	,	the	thing	has	continued	to	spread	,	till	on	the	wrapper
同时	,	然而	,	这	事物	有	持续	到	传播	,	直到	在	这	包装纸

[ʌv; əv]['tɑːrzæn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] (['mɛθjuːən]) ,

of	Tarzan	the	Untamed	(	Methuen	)	,
的	泰山	这	未驯服的	(	梅休恩	)	,

然而，与此同时，这件事却继续蔓延，甚至出现在了《泰山：野性难驯》（Methuen出版社）的包装纸上。

[wɪtʃ] [naʊ] [æt; ət][læst][faindz][ˌem 'iː][aʊt] , [ɪts] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nʌmbər] [ɪts] [ˌdevə'tiːz]

which	now	at	last	finds	me	out	,	its	publishers	are	able	to	number	its	devotees
哪个	现在	在	最后的	发现	我	出去	,	它是	出版商	是	有能力的	到	数字	它是	信徒

[ɪn] ['mɪljənz] .

in	millions	.
在	百万	.

现在它终于找到了我，它的出版商能够统计出它的信徒人数高达数百万。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz][ðæt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni]

of	course	the	outstanding	fact	about	such	popularity	is	that	in	face	of	it	any
的	课程	这	杰出的	事实	关于	这样的	人气	是	那	在	脸	的	它	任何

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] ['sɪli] .

affectation	of	superiority	becomes	simply	silly	.
做作	的	优势	变成	简单地	愚蠢的	.

当然，这种受欢迎程度最显著的特点是，面对这种受欢迎程度，任何装腔作势的优越感都会显得十分愚蠢。

[wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

One	has	got	to	accept	this	creation	of	Mr	.	Edgar	Rice	Burroughs	as	among
一	有	得到	到	接受	这	创建	的	先生	.	埃德加	米	伯勒斯	作为	之中

[ðə; ði] ['defɪnət] ['lɪtəreri] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

the	definite	literary	phenomena	of	our	time	.
这	定	文学	现象	的	我们的	时间	.

人们不得不承认，埃德加·赖斯·巴勒斯先生的这一创作是当今时代最具代表性的文学现象之一。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['spæzəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['tɑːrzæn] ([huː] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['telɪŋ] ,

In	the	immediate	spasm	before	me	Tarzan	(	who	is	,	if	you	need	telling	,
在	这	即时	痉挛	前	我	泰山	(	WHO	是	,	如果	你	需要	讲述	,

在我眼前发生的这突如其来的痉挛中，泰山（如果你需要解释的话，他就是泰山）

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['maʊgli] ['æftər][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	kind	of	horribly	exaggerated	Mowgli	after	a	diet	of	the	Food	of	the
一个	种类	的	糟糕透了	夸张的	毛克利	后	一个	饮食	的	这	食物	的	这

[gɔdz]) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɪn]

Gods	)	is	represented	as	placing	himself	at	the	disposal	of	the	British	forces	in
神	)	是	代表	作为	放置	他自己	在	这	处理	的	这	英国	力量	在

[iːst] ['æfrɪkə] ,

East	Africa	,
东方	非洲	,

（一个吃了"神之食物"后极其夸张的毛克利形象）被描绘成甘愿为驻东非的英国军队效力。

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɪð; wɪθ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪənz] .

and	attacking	the	Germans	with	man	-	eating	lions	.
和	攻击	这	德国人	和	男人	-	吃	狮子	.

并用食人狮攻击德国人。

[ðə; ði]['ræðər] ['tʃeɪsnɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

The	rather	chastening	feature	of	which	was	my	own	unexpected	enjoyment	of
这	相当	惩戒	特征	的	哪个	曾是	我的	自己的	意外	享受	的

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

其中一个颇为令人沮丧的特点是，我竟然意外地喜欢上了这个想法。

['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['moʊmənt] ,

Even	,	for	one	disconcerting	moment	,
甚至	,	为了	一	令人不安	片刻	,

甚至，在令人不安的那一刻，

[laɪk][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ɪn][ðə; ði][əd'mɑːnɪtɔːri]['ænɪkˌdoʊts] [huː] [teɪst] ['oʊpiəm] " [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,

like	the	persons	in	the	admonitory	anecdotes	who	taste	opium	"	just	for	fun	,
喜欢	这	人	在	这	告诫性的	轶事	WHO	品尝	鸦片	"	只是	为了	乐趣	,

就像那些在警示故事中为了"好玩"而品尝鸦片的人一样，

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps] . . . .

"	I	began	to	feel	that	perhaps	.	.	.	.
"	我	开始	到	感觉	那	也许	.	.	.	.

我开始觉得，或许.....

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

However	**it**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**temptation**	**has**	**not**	**returned**	**.**
然而	它	通过了	,	和	这	诱惑	有	不是	返回	.

然而，这种诱惑已经过去，并且没有再出现过。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃər][ʌv; əv] ,

Meanwhile	**the**	**real**	**nature**	**of**	**Tarzanism**	**,**
同时	这	真实的	自然	的	泰山主义	,

与此同时，泰山主义的真正本质，

['weðər] [sʌm; səm]['sɪnɪstər] [pə'zeʃn] [ɔːr]['sɪmpli][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whether	**some**	**sinister**	**possession**	**or**	**simply**	**the**	**age**	**-**	**long**	**appetite**	**for**	**the**
无论	一些	险恶	拥有	或者	简单地	这	年龄	-	长的	食欲	为了	这

['mɑːnstrəs] ,

monstrous	**,**
滔天	,

无论是某种邪恶的附身，还是仅仅是人类由来已久的对怪物的渴望，

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hænd] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz]['evər] .

just	**now**	**a**	**little**	**out**	**of**	**hand**	**,**	**remains**	**as**	**far**	**from**	**solution**	**as**	**ever**	**.**
只是	现在	一个	小的	出去	的	手	,	遗迹	作为	远的	从	解决方案	作为	曾经	.

目前情况略显失控，距离解决仍然遥遥无期。

['mɪstər] . ['hɔːrəs] - ,

Mr	**.**	**Horace**	**Bleackley**	**,**
先生	.	贺拉斯	-	,

霍勒斯·布莱克利先生

[huːz] [læst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'rɑː] -

whose	**last**	**excursion**	**into**	**political**	**fiction**	**was**	**a**	**description**	**of**	**an**	**opéra**	**-**
谁	最后的	短途旅行	进入	政治的	小说	曾是	一个	描述	的	一个	歌剧	-

[buːf] ['leɪbər] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

bouffe	**Labour**	**Government**	**in**	**action**	**,**
布菲	劳动	政府	在	行动	,

他上一部涉足政治小说领域的作品，描绘了一场滑稽歌剧式的工党政府的运作。

[ə'dresiz] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] (['haɪnmən]) , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [θiːm] .

addresses	**himself**	**,**	**in**	**The**	**Monster**	**(**	**Heinemann**	**)**	**,**	**to**	**a**	**more**	**serious**	**theme**	**.**
地址	他自己	,	在	这	怪物	(	海涅曼	)	,	到	一个	更多的	严肃的	主题	.

在《怪物》（Heinemann）一书中，他探讨了一个更为严肃的主题。

[hɪz; ɪz]['mɑːnstər][ɪz][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ,

His	**monster**	**is**	**the**	**factory**	**system**	**,**
他的	怪物	是	这	工厂	系统	,

他所憎恶的怪物是工厂制度。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wɪti] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [prə'vaɪd][ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd]

and	**if**	**I**	**say**	**that**	**this**	**witty**	**novel**	**will**	**provide**	**the**	**ignorant**	**and**
和	如果	我	说	那	这	机智	小说	将要	提供	这	无知	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪnmənt] [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt]

comfortable	**with**	**instruction**	**as**	**well**	**as**	**entertainment**	**I**	**hope**	**I**	**shan't**
舒服的	和	操作说明	作为	出色地	作为	娱乐	我	希望	我	不会

[hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] .

have	**done**	**him**	**any**	**harm**	**.**
有	完毕	他	任何	伤害	.

如果我说这部诙谐的小说既能给无知安逸的人带来娱乐，又能提供教益，我希望我没有对他造成任何伤害。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [noʊts] ['truːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]

The	author	,	while	making	his	points	against	the	system	,	notes	truly	enough	that	the
这	作者	,	尽管	制作	他的	积分	反对	这	系统	,	笔记	真的	足够的	那	这

['rɪzn] ['ræŋkər] ,

risen	ranker	,
升起	排名器	,

作者在阐述其对该制度的批判观点时，也确实指出，晋升后的排名者.....

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['naɪnti] - ['aʊər] ['wɜːrkɪŋ]

the	one	who	had	been	through	the	dreadful	mill	,	with	its	ninety	-	hour	working
这	一	WHO	有	到过	通过	这	可怕	磨	,	和	它是	九十	-	小时	在职的

[wiːk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

week	for	children	,
星期	为了	孩子们	,

那个曾在可怕的工厂里待过的孩子，每周要工作九十个小时，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['mæstər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

became	the	hardest	master	during	that	wonderful	period	of	the
成为	这	最难	掌握	期间	那	精彩的	时期	的	这

- [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Manchesterising	of	England	which	laid	the	train	for	the	explosions	of	our
-	的	英格兰	哪个	铺设	这	火车	为了	这	爆炸	的	我们的

['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tents] .

present	discontents	.
展示	不满	.

在英国曼彻斯特化的那段美好时期，他成为了最严厉的主人，这段时期也为我们今天各种不满情绪的爆发埋下了伏笔。

[hiː; hi][ri'maɪndz][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

He	reminds	us	also	of	that	admirable	speech	,
他	提醒	我们	还	的	那	令人钦佩的	演讲	,

他还提醒我们注意那篇令人钦佩的演讲。

[meɪd] [ə'baʊt] ['evri] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

made	about	every	ten	years	for	the	last	hundred	or	so	in	the	House	with	the
制成	关于	每一个	十	年	为了	这	最后的	百	或者	所以	在	这	房子	和	这

[seɪm] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

same	fervour	and	conviction	,
相同的	热情	和	定罪	,

在过去一百多年里，议会大约每十年都会以同样的热情和信念进行一次这样的讨论。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɔːr]['weɪdʒɪz] [wʊd] ['ʃʊrli] [miːn] [ðə; ði]

to	the	effect	that	any	change	in	conditions	or	wages	would	surely	mean	the
到	这	影响	那	任何	改变	在	状况	或者	工资	会	一定	意思是	这

[kəm'pliːt] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

complete	ruin	of	the	country	.
完全的	废墟	的	这	国家	.

其大意是，任何条件或工资的变化都必然会导致国家的彻底毁灭。

[ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [spiːtʃ] , [ðæt] !

A	comforting	speech	,	that	!
一个	令人感到安慰	演讲	,	那	!

真是令人欣慰的演讲！

[pər'hæps]['mɪstər] . - , ['prezəntɪŋ] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˌpiːtər'luː] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	Mr	.	Bleackley	,	presenting	three	generations	from	Peterloo	to	the
也许	先生	.	-	,	呈现	三	几代人	从	彼得卢	到	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

Jubilee	of	Queen	Victoria	,
禧年	的	女王	维多利亚	,

或许布莱克利先生会讲述从彼得卢大屠杀到维多利亚女王登基庆典的三代人的故事。

['kʌvərz] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
covers too much ground for full effect ,
封面 也 很多 地面 为了 满的 影响 ,

涵盖范围太广，无法充分发挥作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plezntli] ['gɪldɪd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [pɪl][fɔːr; fər]['plez(ə)nt]['piːp(ə)l] .
but he has pleasantly gilded a wholesome pill for pleasant people .
但 他 有 愉快 镀金 一个 健康 丸 为了 令人愉快的 人们 .

但他却巧妙地为和善的人们炮制了一颗有益健康的药丸。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Good luck to him .
好的 运气 到 他 .

祝他好运。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['steɪtmənt] [ðæt] - [ə'weɪk] (['mɛθjuːən]) [wʌz; wəz] "
I did not take the publishers ' statement that Pengard Awake (Methuen) was "
我 做过 不是 拿 这 出版商 - 陈述 那 - 醒 (梅休恩) 曾是 "
[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk]['mɪstər] . - ['priːviəs] ['stɔːriz] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
entirely unlike Mr . Straus's previous stories " as a recommendation ,
完全 与此不同 先生 . - 以前的 故事 " 作为 一个 推荐 ,

我并没有把出版商声称《彭加德觉醒》（梅休恩出版社）"与斯特劳斯先生之前的作品截然不同"的说法视为推荐。

[haʊ'evər] [ə'lʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd]
however alluring it was intended to be , for he has good and
然而 诱人 它 曾是 故意的 到 是 , 为了 他 有 好的 和
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
enjoyable work to his credit .
令人愉悦 工作 到 他的 信用 .

然而，尽管他原本意图很诱人，但他确实创作过一些优秀且令人愉悦的作品。

[aɪ] [daʊt] , [ɪn'diːd] ,
I doubt , indeed ,
我 怀疑 , 的确 ,

我确实对此表示怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]
if he has yet written a book more acceptable to the novel - reading public
如果 他 有 然而 书面 一个 书 更多的 可接受 到 这 小说 - 阅读 民众
[ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] " ['ækʃ(ə)n] ,
than this tale of " action ,
比 这 故事 的 " 行动 ,

如果他还没有写出一本比这本"动作"故事更受小说读者欢迎的书，

['mɪstəri] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] " ([ə'gen] [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] ['ræpər]) .
mystery and wonderful adventures " (again I quote from the paper wrapper) .
神秘 和 精彩的 冒险 " (再次 我 引用 从 这 纸 包装纸) .

神秘而奇妙的冒险"（我再次引用包装纸上的文字）。

['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['mɪstəri] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz]
Possibly in a so - called mystery book the author ought to have his readers
可能 在 一个 所以 - 称为 神秘 书 这 作者 应该 到 有 他的 读者
['gesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
guessing all the time ,
猜测 全部 这 时间 ,

或许在所谓的悬疑小说中，作者应该让读者一直猜测下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'petʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['rɑðər] [ɪg'zɔːstɪŋ] [pər'suːt][aɪ][wʌz; wəz] ,
but if I was not perpetually engaged in this rather exhausting pursuit I was ,
但 如果 我 曾是 不是 永恒地 已订婚的 在 这 相当 精疲力竭 追逐 我 曾是 ,

但如果我并非一直从事这项相当令人疲惫的工作，那么我就是。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn'tri:gd] .
at **any** **rate** **,** **intrigued** **.**
在 任何 速度 , 好奇 .

总之，我很感兴趣。

- , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][sil'vestə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Pengard **,** **who** **is** **also** **Sylvester** **,** **and** **yet** **is** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **,**
- , WHO 是 还 西尔维斯特 , 和 然而 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

彭加德，他也是西尔维斯特，然而他既不是彭加德也不是西尔维斯特。

[meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['seɪnər]['moʊmənts][ʌv; əv][krɪ'du:ləti] .
may **be** **too** **much** **for** **your** **saner** **moments** **of** **credulity** **.**
可能 是 也 很多 为了 你的 更理智 时刻 的 轻信 .

这可能超出了你理智清醒时的判断力。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [straʊs] [telz] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['stɔ:ri][soʊ] ['plɔ:zəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ]
But **Mr** **.** **Straus** **tells** **his** **queer** **story** **so** **plausibly** **and** **with** **so** **light** **a**
但 先生 . 施特劳斯 讲述 他的 酷儿 故事 所以 可能 和 和 所以 光 一个
[tʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'fekt] [tu:; tə][skɑ:f][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz]
touch **that** **even** **though** **you** **may** **affect** **to** **scoff** **at** **his** **dashing** **improbabilities**
触碰 那 甚至 尽管 你 可能 影响 到 嘲笑 在 他的 帅气 不可能性
[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] .
you **cannot** **escape** **their** **attraction** **.**
你 不能 逃脱 他们的 景点 .

但施特劳斯先生以如此令人信服的方式，用如此轻松的笔触讲述了他古怪的故事，即使你可能假装嘲笑他那些潇洒不羁的情节，你也无法抗拒它们的吸引力。

[ɪn'di:d] ['mɪstər] . - [əd'ventʃər] ['ɪntu:] [fi:ldz] [ˌhɪðər'tu:] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn]
Indeed **Mr** **.** **Straus's** **adventure** **into** **fields** **hitherto** **strange** **to** **him** **has** **been**
的确 先生 . - 冒险 进入 字段 迄今为止 奇怪的 到 他 有 到过
[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
so **successful** **that** **I** **am** **inclined** **to** **ask** **him** **to** **continue** **cultivating** **them** **.**
所以 成功的 那 我 是 倾斜 到 问 他 到 继续 耕作 他们 .

事实上，施特劳斯先生在以前从未涉足的领域取得了巨大的成功，我倾向于请他继续耕耘这些领域。

['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
Life's **Little** **Contradictions** **.**
生活的 小的 矛盾 .

生活中的小矛盾。

" [naʊ] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] [its] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [ˌem 'i:] ,
" **Now** **mind** **,** **you** **know** **,** **if** **I** **kill** **you** **it's** **nothing** **,** **but** **if** **you** **kill** **me** **,**
" 现在 头脑 , 你 知道 , 如果 我 杀 你 它是 没有什么 , 但 如果 你 杀 我 ,

“记住，如果我杀了你，没什么大不了的；但如果你杀了我，

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [its] ['mɜ:rdər] .
by **Jingo** **,** **it's** **murder** **.**
经过 沙文主义 , 它是 谋杀 .

我的天啊，这是谋杀。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz][pʊt][baɪ][dʒɑ:n] [li:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] ,
" **This** **remark** **was** **put** **by** **John** **Leech** **into** **the** **lips** **of** **a** **small** **Special** **Constable** **,**
" 这 评论 曾是 放 经过 约翰 水蛭 进入 这 嘴唇 的 一个 小的 特别的 警官 ,

“这句话是约翰·利奇通过一名身材矮小的特警说的。”

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['menəsɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ]
represented **as** **menacing** **a** **gigantic** **ruffian** **,** **and** **was** **not** **,** **as** **you**
代表 作为 威胁 一个 巨大 痞子 , 和 曾是 不是 , 作为 你
[maɪt] [θɪŋk] ,
might **think** **,**
可能 思考 ,

他被描绘成一个凶神恶煞的巨型恶棍，但实际上并非如此，正如你可能想的那样。

[ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɜ˞] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] .

addressed	by	a	Sinn	Feiner	to	a	member	of	the	Royal	Irish	Constabulary	.
已解决	经过	一个	罪	费纳	到	一个	成员	的	这	皇家	爱尔兰	警察	.

由一名新芬党成员致皇家爱尔兰警察部队成员的讲话。

['mesərz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn] .

Messrs	.	W	.	H	.	Smith	&	Son	.
先生们	.	W	.	H	.	史密斯	&	儿子	.

WH Smith & Son 公司

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [sɪn'sɪr] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz]

Mr	.	Punch	wishes	to	offer	the	most	sincere	congratulations	to	his	old	friends
先生	.	冲床	愿望	到	提供	这	最多	真诚	恭喜！	到	他的	老的	朋友们

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rm] .

on	the	occasion	of	the	centenary	of	their	firm	.
在	这	场合	的	这	百年纪念	的	他们的	公司	.

值此公司成立一百周年之际，潘奇先生谨向他的老朋友们致以最诚挚的祝贺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神